



نص مخطوط سيرة

القديس أبانوب النهمي

بحسب ما دونه باللغة القبطية
القديس يوليوس الأقفهي

مع ترجمة للمخطوط باللغة العربية



نص مخطوط سيرة

القديس أبانوب النهيسى

بحسب ما دونه باللغة القبطية

القديس يوليوس الأقفصى

مع ترجمة للمخطوط باللغة العربية

هذه السيرة عبارة عن مخطوط باللغة القبطية تم نشره

(بالقبطية) بمعرفة جامعة Louvain البلجيكية عام 1907 في

كتاب أعمال الشهداء : Acta Martyrum (جـ 1) وتم ترجمته

من اللغة القبطية الى اللغة العربية، وقام بمراجعة الترجمة عن القبطية

الأستاذ العلامة موريس عبد المسيح أستاذ اللغة القبطية بالكلية

الإكليريكية بالإسكندرية. وقام بمراجعة الترجمة العربية الأستاذ

الفاضل صبحي منير رزق الموجه العام بالتربية والتعليم سابقاً وذلك

من حيث القواعد النحوية ، مع ملاحظة أننا نقدم هذه السيرة

كترجمة دقيقة (بقدر الإمكان) للنص القبطي بغض النظر عن البناء

البلاغي للجملة في اللغة العربية .

بركة القديسان العظيمان أبانوب النهيسى ويوليوس

الأقفهصى تشملنا جميعاً كل حين آمين .



† μαρτυρία ἡτε πᾶσιος ἡμαρ-
 τρος ἡτε Πενος Ἰησ Πχς φηεοταβ
 Δπανοτβ πιρεμ Πανσι δεν πθοω νι-
 μεωο† ; εταϗωκ ἡπεϗάτων εθοταβ
 ἐβολ ἡσοτ κΔ ἡπιὰβοτ ἔπηπ δεν
 οτϗιρηνη ἡτε Φ† ἁμην .

شهادة القديس شهيد ربنا يسوع المسيح القديس أبانوب
 النهيسى من تخوم السهول الذى أكمل جهاده المقدس في الرابع
 والعشرون من شهر أبيب بسلام الله آمين .

Δϗωπι Δε δεν ἡμετοτ-	وحدث في ملك
ρο ἡΔιοκλητιᾶνος ; ἁ πι-	دقلديانوس أن الشيطان
Διὰβολος ϗωρεμ ἡπεϗητ	أزاع قلبه بعيداً عن
ϗαβολ ἡΦ† ἡτε τφε ; αϗ-	إله السماء ، فبعد
ωεμωι ἡνιῖδωλον ἡμοτнк	الأصنام صنعة الأيادي .
ἡχιϗ οτοϗ αϗωω ἡΔρμενιος	ورسم أرمانوس على
ἐΡακο† οτοϗ αϗωωρπ ἐβολ-	الإسكندرية وأرسل
δεν μαι νιβεν ἡϗανϗτϗεμων	في كل مكان ولاية

nem ϗανδοτϗ nem ϗανἐπαρ-	وأمرأاً وحكاماً
χος nem ϗανστρατηλατης	وقواداً وجنوداً . من
nem ϗανματοι . ιϗεν †Ρω-	روما الى الجزيرة التي
μανιᾶ ωα πιλακϗ ετϗαβολ	خارج مصر لكي يقتلوا
ἡτε Χημ εθοτδωτεβ ἡνιϗ-	جميع المسيحيين . أما
ρηστιᾶνος τηροτ . Διοκλη-	دقلديانوس الملك مخالف
τιᾶνος Δε πιτρο ἡἄνομος	الناموس فصنع سبعون
αϗθαμιο ἡῶ ἡνοτ† ἡθοτωτ ;	إلهاً دفعة واحدة ودعاهم
ἡθοϗ αϗ†ραν ἐρωτ ϗε	آلهة ، وهم ليسوا آلهة .
νοτ† ἐϗαννοτ† αν νε . ἁε	خمسة وثلاثون إلهاً
ἡνοτ† ἡϗωοτ nem ἁε ἡ-	مذكراً وخمسة وثلاثون
νοτ† ἡϗωι . πιϗοτ† ετε	إلهاً مؤتة . الأول
ἡδῆτοτ πε πᾶπολλων nem	الذى فيهم هو أبولون
πιϗετ nem †αρτεμς nem	وزفس وأرطاميس وبقية
ἡϗωπ ἡνινοτ† τηροτ .	الآلهة كلها .

Οτοϗ αϗῆρε πιμω τηρϗ	وجعل الجمع كله
ταλο ἡτϗᾶ νωοτ ἐϗρηι ; οτ-	يرفع ذبائح لهم وجعلهم
οϗ αϗῆροτωορϗερ ἡνιεκκῶ-	يهدمون جميع الكنائس
ϗᾶ τηροτ ετδεν μαι νιβεν ;	التي بكل موضع ،
οτοϗ αϗῆδαι ἡνοτΔιᾶτϗμα	وأعلن منشوراً في كل

ἐβόλθεν πικροσμος τηρῇ ἡ-
 νηετῶδα περὰ μαζι ἐψέδνηοττ
 ὑπαίρητ' χε : ἀνοκ πε Διοκ-
 λητιᾶνος ποτρο ; εἰς δαὶ ἐβόλ-
 ῶεν ταμετοτρο τηρς χε ῶεν
 τ' οτ' οτ' ἐρε παῖροσταγμα
 ναφορ ἐρωτεν οτορ ἡτε-
 τενωψ ὑμορ ; ἡτε Δοτ' ἡτε
 ρησεμων ἡτε στρατηλατης
 ἡτε ἐπαρχος ἡτε κομης ἡτε
 ῥιβοτ' οτ' ἡτε ματοι ἡτε
 πασανος ἡτε ἐπίσκοπος ἡτε
 πρεσβυτερος ἡτε Διάκων ἡτε
 ρυποΔιάκων ἡτε ἀναγνωστης
 ἡτε ρεφωψ ἡτε ψαλωτος
 ἡτε μοτ' ναχος ἡτε λαϊκος ἡτε
 ρωοτ' ἡτε ῥωμι ἡτε κοτ' χι
 ἡτε νιωτ' ἀπαρ ἀπλωρ ; μαρε
 οτον νιβεν ετ' χη δα παλ-
 μαζι ἡτε ταμετοτρο τηρς ;
 ψωπι ετ' ψεμψι ἡνανοτ' ετ-

العالم الذى تحت
 سلطانه كاتباً هكذا :
 انا هو دقلديانوس الملك
 أعلن في مملكتي كلها أنه
 في الساعة التي سيصل
 إليكم منشورى
 وتقرأونه ، أي أمير أي
 وال أي أسفهلار أي
 مدير أي حاكم أي
 حاكم عسكري أي
 جندي أي مدني أي
 أسقف أي قس أي
 شماس أي إيپوذاكون
 أي أغنسطس أي قارئ
 أي مرتل أي راهب أي
 علماني أي رجل
 أي سيدة أي صغير أي
 كبير دفعة واحدة ، كل
 واحد موجود تحت عزة
 مملكتي كلها ، فليصبروا
 خادمين لآلهتي المكرمة

ταινοττ εταιταρωοτ' ἐρατοτ ;
 πινιωτ' ἡνοτ' πιαπολλων
 νευ πιζετς νευ τ' αρτεμς
 ῥματ ἡνινοτ' τηροτ . φνεθ-
 ναερατσωτεμ ἡσα πιπροσταγ-
 μα εταιτορ' ἐβόλ ; τ' εζοτ' σια
 ετοι νωτεν ἐδοτ' ἡρωοτ
 ρινα ἡτετενερβασανιζιν ὑ-
 μωοτ ἡκακωρ οτορ ἡτετεν-
 ἡρι νωοτ ἡρητ' νιβεν ετε-
 τενοτ' ωψ ; μενετ' σωρ ἡτε-
 τενωλι ἡτοτ' ἀφε ῶεν ρωρ
 ἡτ' χητ' οτορ ἡτετενρωκ' ὑ-
 ποτ' σμα ῶεν πι' χρω ρινα
 ἡτοτ' ὑτεμ' χεμοτ' χε ψα ἐνερ

التي أقمتها : أبولون
 الإله العظيم وزفس
 وأرطاميس أم الآلهة
 كلهم . أما ذاك الذي
 سوف لا يطيع المنشور
 الذي أصدرته ،
 فالسلطان يكون لكم
 عليهم لكي تعذبوهم
 رديئاً وتصنعون لهم كل
 نوع الذي تريدونه ،
 بعدها تقطعون رؤوسهم
 بحد السيف وتحرقون
 أجسادهم بالنار حتى لا
 يقدر أن يجدوهم بعد
 إلى الأبد .

ἑταρ' κην Δε ἐψέδαι ὑ-
 παίροσταγμα ἡχε Διοκλ-
 ητιᾶνος ποτρο ; ατ' ωχι ὑμορ
 ἐβόλθεν πικροσμος τηρῇ ἐψ-
 ωοπ ῶεν οτ' νιωτ' ἡμβον νευ

ولما أنهى دقلديانوس
 الملك من كتابة هذا
 المنشور ، أرسله للعالم
 كله بحرق شديد
 وغضب الشيطان .

οὕτως ἵνα πιδιάβολος . οὐ-
 οὐ ἐταῦτι ἡνικῶναι ἐδοῦν ἐ-
 Ρακοῦ ψα Ἀρμενιος πικουης
 αὐτῆι τοῦ ναῦ . ἐταῦτι τοῦ Δε
 αὐτοῦ αὐτῶν . οὕτως αὐθ-
 ρε πικτρίξ ὡς ἐβόλ θεν ἱ-
 βακι τῆς οὕτως αὐτοῦ τῆ-
 ροῦ αὐτῶν ἐρωῶν ἡνικῶναι ἵνα
 ποῦρο . οὕτως Δε ἡνιχοῦτε
 αὐτῶν θεν ἱπολις τῆς
 οὕτως ναῦταλ ἐτσία ἐπῶν
 πε ὡατε ἱβακι τῆς ἐρῶ-
 ρεμτς ὡς Δε ἵνα πῶν ἡ-
 νιχοῦσι βωθῶν ὑπὸ ἡν-
 μῶν Δε οὐ αὐτοῦ μοῦσιν ὑ-
 Πῶς ; αὐτοῦ αὐτῶν ὑπὸ
 ἡνιχοῦ ναῦταλ .

ولما أخذوا الكتابات
 لدخل الإسكندرية الى
 ارمانوس الحاكم،
 أعطوها له . ولما أخذها
 سجد لهم وجعل المنادى
 ينادى في المدينة كلها ،
 فاجتمعوا جميعاً وقرأ لهم
 كتابات الملك . فحدث
 اضطراب عظيم في المدينة
 كلها وكانوا يرفعون
 ذبائح حتى تعمت
 المدينة كلها لدرجة
 أن رائحة الذبائح
 دنست الهواء . وكثيرون
 أيضاً أترفوا بالمسيح ،
 فقتلوه ونالوا الأكليل
 الغير مضمحل .

Πενενσα ναὶ Δε αὐτῶν ἡ-
 νικῶναι ἵνα ἑταῖος πιδιτρατη-
 λατῆς ; αὐτῶν ἐδοῦν ἐλθῶν

وبعد تلك ، أخذ
 أفهيوس الأسفهلار
 الكتابات ، ودخل الى

ἐφῶν ἡκτῶν πιδιτρατη-
 μων ; αὐτῶν ναὶ ἡνικῶναι αὐ-
 οῦ . αὐτῶν ἐδοῦν ἐπι-
 ερφει ἡνιχοῦ νεν πιδιτρατη-
 λατῆς αὐτοῦ ὑπὸ πολ-
 λων νεν ἱαῖρτεμς ; οὕτως
 αὐτῶν πιδιτρατη τῆς ἐτοῦ
 ἐτς νεν νοῦρην . ἐτα-
 ὡν Δε ὡν ; αὐτῶν νοῦ-
 μῶν ; αὐτῶν ἐδοῦν ἐνι-
 τεκῶν ἵνα ἱπολις ἐθε-
 φῶν ὑπὸ Πῶς . αὐτῶν Δε
 νοῦκοῦσι ἡνιχοῦ ἡνιχοῦ ἐφῶν
 θεν κῶ ἡνιχοῦ ἐπεφῶν πε
 Σεργιος πῶν ἡνιχοῦ
 πιδιτρατη πῶν πε ἡ-
 Κτῶν πιδιτρατη ἵνα
 Ἀθῶν . αὐτῶν ὑπὸ
 θεν ἡνιχοῦ ἐτς ἐθε-
 φῶν ὑπὸ Πῶς ἡνιχοῦ . νεν κε
 θῶν ὑπὸ πῶν τε ἡνιχοῦ

أتريب موضع كيريانوس
 الوالى ، وأعطاه الكتابات
 فقرأها . ودخل الى الهيكل
 فوراً مع الأسفهلار
 وسجدوا لأبولون
 وأرطاميس وقضوا الليلة
 كلها أكليين وشاربين
 مع بعضهم . ولما صار
 باكر ، قبضوا على
 كثيرين والقوهم في
 سجون المدينة لأجل
 اسم المسيح . فأمسكوا
 غلاماً صغيراً جيلاً
 ذو عشرون سنة
 اسمه سرجيوس ابن
 ثيودوروس المعلم وكان
 أخو كيريانوس والى
 أتريب . فعذبوه بعذابات
 متعبة لأجل اسم
 المسيح يسوع . وأيضاً
 قساً شيخاً هو أبا

ΞΕΝΕΣΩΝ ΝΕΜ ἈΠΑ ΠΛΩΟΥ
 ΠΕΥΣΟΝ ΝΕΜ ΚΕΟΤΑΙ ΧΕ ΠΑΗΣΙ
 ΝΕΜ ΝΕΥΣΗΝΟΤ ; ΝΕΜ ΣΕΩΡΤΙ
 ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΕΜ ΙΣΙΔΩΡΟΣ
 ΝΕΜ ΠΙΩΟΙ ΝΕΜ ἈΠΑ ΚΡΑ-
 ΧΩΝ ΝΕΜ ΣΑΡΑΠΑΜΩΝ ΝΕΜ
 ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΕΜ ΖΑΧΑΡΙᾶΣ ΝΕΜ
 ΠΙΘΩΥ ΝΕΜ ΒΑΚΑΡΙ ΝΕΜ ΙΑ-
 ΚΩΒ ΝΕΜ ΤΟΤΡΟΔΑ ΝΕΜ ἈΠΟΛ-
 ΛΩ ΝΕΜ ἈΜΟΤΗ ΝΕΜ ΔΙΟΣ-
 ΚΟΡΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΜΗΥ ἈΨΤΧΗ
 ἔΤΕ ἈΠΕΝΣΟΤΩΝΟΤ ΧΕ ΝΙΜ ΝΕ.
 ΕΤΑΤΚΗΝ ΔΕ ΕΤΕΡΒΑΣΑΝΙΖΙΝ
 ἈΜΩΟΤ ; ΑΥΣΩΝΣ ἈΜΩΟΤ
 ΝΖΑΝΒΕΝΙΠΙ ΑΥΣΙΤΟΤ ἔΔΟΤΗ
 ΕΠΙΨΤΕΚΟ ΕΘΒΕ ΦΡΑΝ ἈΠΧΣ.
 ΕΤΙΡΙ ΝΗ ΝΨΕ ΝΕΜ Ν ἈΨΤΧΗ.
 ΕΘΒΕ ΧΕ ἈΠΟΤΕΡΘΤΣΙΑ ΝΗΝΙ-
 ΝΟΤΨ ΟΤΟΖ ΝΑΥΣΟΒΝΙ ΧΕ ΕΤ-
 ΝΑΕΡ ΟΥ ΝΩΟΤ.

مینیسون وأبا أبلو وأخيه
 وواحد آخر هو بائيسي
 وأخوته ، وجورجي
 ويوانس وإيسيدوروس
 ويشوي وأبا أكراجون
 وصراهامون ويوانس
 وزخارياس ويشوش
 ومكاري ويعقوب
 وتورودا وأبلو وآمون
 وديسقوروس ونفوس
 آخر كثيرة التي لا
 نعرف من هم . ولما
 أنهوا من تعذيبهم ،
 قيدوهم بحديد وألقوهم
 في السجن لأجل أسم
 المسيح . معدودون ثمان
 مئة وخمسون نفس
 لأجل أنهم لم يذبحوا
 للآلهه وكانوا يتشاورون
 ماذا سيصنع لهم .

ΞΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΕ ; ΝΕ ΟΤΟΝ
 ΟΥΡΩΜΙ ἈΜΑΙΝΟΤΨ ἈΜΑΙΑΓΑ-
 ΠΗ ἈΜΑΙΕΚΚΛΗΣΙΑ ΨΟΠ ΔΕΝ
 ΟΥΨΜΙ ΧΕ ΠΑΗΣΙ ΔΕΝ ΠΘΟΥ
 ΝΙΒΕΨΟΨ ἔΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΒΑΚΑΡΙ
 ; ΦΡΑΝ ΝΤΕΨΣΩΜΙ ΠΕ ΒΑΡΙᾶ .
 ΕΥΨΟΠ ΔΕΝ ΨΑΓΑΠΗ ΝΤΕ ΦΨ;
 ἔΡΕ ΦΨ ΜΕΙ ἈΜΩΟΤ ΕΘΒΕ
 ΠΟΤΤΟΤΒΟ . ΝΕ ΟΤΟΝ ΟΥΨΗΡΙ
 ἈΜΟΝΟΣΕΝΗΣ ΝΤΩΟΤ ἈΠΕ
 ΟΤΟΝ ΨΩΠΙ ΝΩΟΤ ἔΒΗΛ ἔΡΟΨ .
 ΝΑΥΜΕΙ ἈΜΟΨ ΠΕ ἔΜΑΨΩ
 ἔΖΟΤΕ ΠΟΤΩΝΣ ἈΜΙΝ ἈΜΩΟΤ .
 ΜΕΝΕΝΣΑ ΖΑΝΚΟΤΧΙ ΔΕ ΝἔΖΟ-
 ΟΥ ; ΑΨΜΤΟΝ ἈΜΟΨ ΝΧΕ ΠΕΨ-
 ΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΨΜΑΨ ; ΑΨΕΡΖΗΒΙ
 ἔΡΩΟΤ ΝΖΑΝΜΗΥ ΝἔΖΟΟΤ. ΦΡΑΝ
 ΔΕ ἈΠΙΚΟΤΧΙ ΝἈΛΟΤ ΠΕ Ἀ-
 ΝΟΤΒ . ΝΕ ΟΥΣΑΙΕ ΠΕ ἈΜΑΨΩ
 ΕΨΘΕΒΙΝΟΤΤ ΕΨΟΙ ΝΡΕΜΡΑΨ
 ἔΝΕΠΙΚΗΣ ΕΨΧΗΚ ἔΒΟΛ . ΦΑΙ

وبعد تلك ، كان يوجد
 رجلاً عباً لله ، عباً
 للمحبة ، عباً للكنيسة
 موجود في قرية تدعى
 غيبة في تخوم السهول
 أسمه مكاري وأسم
 زوجته مريم . عائشين في
 محبة الله وكان الله يحبهم
 لأجل طهارتهم . وكان
 يوحّد لهم أبناً وحيداً
 ليس لهم آخر غيره .
 وكانوا يحبونه جداً
 أكثر من حياتهم ذاتها .
 وبعد أيام قليلة ،
 تبيح أبوه وأمه ،
 فبكى عليهما أياماً
 كثيرة . وكان أسم
 الولد الصغير آثوب .
 وكان جميلاً جداً
 متواضعاً وديعاً هادئاً
 كاملاً . وهذا كان

Δε παρῆνθεν ἰβ ἡρομπί πε .

Δσψωπί Δε ἡμοῦ ἡνοῦ-
ἐροοῦ ἐθοτονεῖ ἐβόλ ἡτε νι-
χρηστιὰνος ἐνατίρι ἡπιψευ-
ψι ἐοῦ ἡεν ἡεκκλήσιὰ πε ;
εἰνὶ ἐπῶσι ἡἡἀναφορα ἐοῦ .
αῖβι ἐβόλῃεν νιμτστηριον
ἐοῦ ἡχε πικότη ἡἀλοῦ . οῦ-
οῦ ἡ πῖπρεσβττερος σαχὶ νευ
πῖλαός τηρῶ ἐψω ἡμος χε
ἡαιοῦ ; ἡἡπε ἀνωτεμ χε ἡ
πῖδιὰβολος τωνῶ ἐχεν ἡεκ-
κλήσιὰ ἐορεῖκωρῶ ἡπιψευψι
εἰσοῦτων ἡτε νενιοῦ : πῖ-
σωμα νευ πῖςνοῦ ἡτε Πενσ
ἡς Πχς . λοιπον ὡ νἡμεν-
ραῦ ἡἡετσωτεμ ἐροι ἡφοοῦ ;
ἡρε πῖοται πῖοται ψωπί ἐψ-
ταχρηοῦτ οῦοῦ ἐψἡμονὶ ἡ-
τοῦτῶ ἡεν πῖναῖ ἡορθοδο-

عمره اثنتى عشرة سنة .

وحدث له في يوماً
معروفاً للمسيحيين ،
صانعين الخدمة المقدسة
في الكنيسة ، مُصْعِدِينَ
التقدمة المقدسة .
أن الصبي الصغير تناول
من الأسرار المقدسة .
وتكلم القس مع
الشعب كله قائلاً : يا
أبنائي ، هوذا سمعنا أن
الشیطان هاج على
الكنيسة لكي يطل
خدمة أبائنا المستقيمة
(التي هي) جسد ودم ربنا
يسوع المسيح . أيضاً يا
أحبائي الذين يستمعون
إلى اليوم ، فليصر كل
واحد ثابتاً وممسكاً بيديه
في الإيمان الأرثوذكسي

ζος νευ ἡΔωρεὰ ἡτε πῖωμς
εἰτανβῖτῶ . ἡπενῶρε ἡανσαχὶ
ἡἡλἡνος ἐρῶλ ἡμον ; οῦοῦ
ἡτενχῶ ἡσων ἡπῖραν ἐτ-
ῶλῶ ἡτε πενσ ἡς Πχς .
ἡπενῶρενερῶτῶ ἡἡῡἡ ἡ-
νῖβασανος ἐοἡσῖνὶ ἡτε νῖ-
κοῶσῖς ἡτε ἡμενῡ ἐρκῶἡ-
ρονομῖν ἡμον πε . ἡπενῶρε
ἡῶοῦ ἡτε παῖκοςμως ἐοἡἡ-
τακο ὡλὶ ἡτοῦτεν ἡπῖνῖωῡ
ἡῶοῦ ἡτε ἡμετοῦτρο ἡνῖφῖ-
οῡ . ἡπενῶρενερῶτῶ ἡἡῡῶ
ἡπῖχρωμ ἡτε παῖκοςμος ;
ἡτε πῖχρωμ ἡτε ἡῡεἡνα
νευ πῖῡεντ ἡἡτενκοτ νευ
πῖῡερτερ ἡτε νῖἡἡῡῖ ἐρκῶ-
ἡρονομῖν ἡμον . ἀρῖεμ ὡ
ἡῡἡῡῖ ; χε φἡ πε πῖῡοοῦ
ἡἡἡ ἐτεἡναἡῖςμοῦ ἐβόλῃεν
νιμτστηριον ἐοῦ ἡἡἡῡῡ . λοι-

ونعمة المعمودية التي
لأنها . ولا نجعل كلاماً
مضلاً يخذعنا ونترك
عنا الأسم الحلو الذي
لربنا يسوع المسيح .
ولا يجعلنا نخاف من
العذابات الزائلة مقابل
عقابات الجحيم لتكون
ميراثاً لنا . ولا نجعل
مجد هذا العالم الزائل
يرفع عنا المجد العظيم
الذي للملكوت السموات
ولا يجعلنا نخاف من نار
هذا العالم مقابل نار
جهنم والدود الذي لا
ينام وصرير الأسنان
ميراثاً لنا . أعلموا
يا أبنائي ، أن هذا هو
اليوم الأخير الذي
ستناول فيه من الأسرار
المقدسة . أيضاً يا أبنائي

πον ὡ νᾱψηρι ὡ νηετσωτεμ
ἐροι †νοτ; ὡοτνιατοτ ἵνη-
εθναβι πιχλομ δέν νιφνοτῖ.
ἐτα πιδελλο δε ὑπρεσβυτε-
ρος κην εφχω ἵναι; αϥ†
νωοτ ἵ†ειρηνη οτοζ ἅ ποτ-
αι ποται ζωλ ἐπεϥῆνι εϥοι
ἵνεμκαζ ἵζητ ἐμαψω; εϥβε
πινιψ† ἵχιμων εταϥτωνϥ
εἰχεν νιχρηστιᾶνος τηροτ.

Πικотχι δε ἵᾱλοτ ἁνοτβ
ναρε οτκοτχι ἵχρια ἵτε
νεϥιο† σοχπ ναϥ χε εἵνα
ἵτεϥωνδ ἐρος χε νατβεσων
ἐβολ ἵχε νεϥιο†. ἅ πικотχι
ἵᾱλοτ ζωλ ἐδοτν ἐπεϥῆνι
οτοζ ὑπεϥοτωμ οτδε ὑπεϥ-
σω ἵμη† πῖςμοτ ετχη δέν
ρωϥ. αϥβι ἵνινοτβ νემ νιέ-
βωс ετταινοττ; αϥχατ ἐ-

الذين يستمعون الى الآن
، طوبى للذين سينالون
الأكليل في السموات .
ولما أكمل القس الشيخ
متكلماً بتلك ، أعطاهم
السلام ومضى كل واحد
الى بيته وهو يوجع قلب
جداً ، لأجل الزوبعة
العظيمة التي قامت على
جميع المسيحيين .

أما الصبي الصغير
آنوب ، فكان متبقياً له
قليل من مال أباه له لكي
يحيا بها لأن أباه كانوا
موسرين . فدخل الصبي
الصغير الى بيته ولم
ياكل ولم يشرب إلا
البركة الموجودة بفعه .
فأخذ الذهب والثياب
المكرمة ووضعها أمامه

ρηι ὑπεϥῆθο δέν ὅμη† ὑ-
πεϥῆνι πεχαϥ χε : ὥδνοττ χε
ψαρε πινοτβ τακο οτοζ ἵτε
πιζατ ερψηιβι ἵτε νιέβωс
ερζολι οτοζ οη χε πικосмос
насini нем τεϥἐπιθτωιᾱ нем
ζωβ νιβεν ετψοп ἵδηтϥ. φη
δε ετῖρι ὑφοτωψ ὑΦ†;
ἐναψωπι ψα ἐνεζ .

Τοτε αϥσωρ ἵνηετψοп
ναϥ τηροτ ἵνιζηκῖ нем νι-
χωβ ἵτε τεϥβακῖ. οτοζ αϥ-
τωνϥ ἵχε ἁπανοτβ; αϥῖ
савоλ ὑφρο ὑπεϥῆνι; αϥ-
φωρψ ἵνεϥχιχ ἐβολ; αϥκω†
ὑπεϥζο сапса ἵ†ᾱνατολη
πεχαϥ χε : Пас̄с̄ Інс̄с̄ Пхс̄с̄
п̄ψηρι ὑΦ† ετοηδ; ὑπῖρη†
εταῖχω ὑφρο ὑπαῆνι εϥοτηн;
αιμοψι ἵсωк δέν παζηт τηρϥ

في وسط بيته وقال :
مكتوب أن : الذهب
يفنى والفضة مستصداً
والثياب ستعت وأيضاً
العالم سيزول وشهوته
وكل عمل موحود
فيه . أما ذاك الذي
يصنع مشيئة الله
فسيقى الى الأبد .

حيث وزع الذي
له كله على فقراء
وضعفاء قريته . ولخص
أبانوب وخرج من باب
بيته ، وبسط يديه ،
وأدار وجهه الى جهة
الشرق وقال : ياربى
يسوع المسيح ابن الله
الحى ، مثلما تركت
باب بيتى مفتوحاً ،
وتبعتك بكل قلبى ،

ΕΚΕΒΙΜΩΙΤ ΔΑΧΩΙ ΕΦΜΩΙΤ Μ-
 ΠΙΣΗΣΕΜΩΝ ; ΕΚΕΟΤΩΡΠ ΖΑΡΟΙ
 ΜΠΕΚΑΣΣΕΛΟΣ ΝΟΤΩΙΝΙ ΝΤΕΥ-
 ΟΣΙ ΕΡΑΤΥ ΝΕΜΗΙ ΝΤΕΥΤΧΟΜ
 ΝΗΙ ΕΘΡΙΒΡΟ ΕΝΙΒΑΣΑΝΟΣ ΝΤΕ
 ΠΙΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΝ . Ω ΠΑΟΣ ΙΗΣ
 ΠΧΣ ; ΕΚΕΟΤΩΡΠ ΖΑΡΟΙ ΜΗ-
 ΧΑΗΛ ΠΙΑΡΧΗΑΣΣΕΛΟΣ ΝΤΕΥ-
 ΒΙΜΩΙΤ ΝΗΙ ΕΦΜΑ ΜΠΙΣΗΣΕ-
 ΜΩΝ ΟΤΟΣ ΝΤΕΥΤ ΝΗΙ ΜΦΡΟ
 ΜΠΙΣΑΧΙ ; ΕΘΡΙΣΑΧΙ ΝΝΕΚΜΕΘ-
 ΜΗΙ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΙΟΤΡΩΟΤ ΝΕΜ
 ΝΙΣΗΣΕΜΩΝ ΧΕ ΦΩΚ ΠΕ ΠΙ-
 ΩΟΤ ΝΕΜ ΠΕΚΙΩΤ ΝΑΣΑΘΟΣ
 ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΘΤ ΨΑ ΕΝΕΣ
 ΑΜΗΝ .

أهدينى الى طريق الوالى
 وأرسل الى ملاكك
 المنير لكى يقف
 معى ليقوينى لكى
 أغلب عذابات
 المحكمة . ياربى يسوع
 المسيح ، أرسل الى
 ميخائيل رئيس الملائكة
 لكى يقودنى الى موضع
 الوالى وليعطينى فم
 الكلام ، لكى اتكلم
 بالحقيقة أمام الملوك
 والولاة ، لأن لك المجد
 مع أيك الصالح
 والروح القدس الى الأبد
 آمين .

ΕΤΑΥΧΩ ΔΕ ΝΝΑΙ ; ΑΥΜΩΙ
 ΕΡΗΣ ΜΜΑΤΑΤΥ ΖΙΧΕΝ ΦΙΑΡΟ
 ΨΑΤΕΥΙ ΕΧΕΜΝΟΥΤ . ΟΤΟΣ ΕΤ-
 ΑΥΨΕ ΕΒΟΤΗ ΕΤΒΑΚΙ ; ΑΥΧΙΜ

ولما قال تلك ،
 مشى جنوباً لوحده على
 النهر حتى وصل الى
 سمود . ولما دخل المدينة

ΝΝΙΕΚΚΛΗΣΙΑ ΕΑΥΨΕΥΩΡΟΤ
 ΟΤΟΣ ΠΙΕΡΦΕΙ ΑΥΤΑΖΟΥ ΕΡΑΤΥ
 ΝΝΙΙΔΩΛΟΝ ΑΥΨΕΜΨΙ ΜΜΩΟΤ .
 ΑΥΨΩΠΙ ΕΥΟΙ ΝΖΟΤ ΕΥΜΩΨΙ
 ΔΕ ΔΕΝ ΤΒΑΚΙ ΕΥΣΩΤΕΜ ΕΡΩ-
 ΟΤ ΕΥΤΨΩΨ ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΝΕΜ
 ΝΗΕΤΨΕΜΨΙ ΜΜΟΥ . ΟΤΟΣ ΝΑΥ-
 ΨΙΝΙ ΠΕ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΦΡΑΝ Μ-
 ΠΙΣΗΣΕΜΩΝ ΝΤΕ ΤΑΙΒΑΚΙ . ΑΥ-
 ΤΑΜΟΥ ΧΕ ΛΥΣΙΑΣ ΠΕ ΕΤΟΙ
 ΝΣΗΣΕΜΩΝ ΕΡΟΣ . ΟΤΟΣ ΑΥΕΡ-
 ΖΥΠΟΜΕΝΙΝ ΜΠΙΕΖΟΟΤ ΕΤΕ Μ-
 ΜΑΥ ΨΑΤΕ ΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ . ΟΤΟΣ
 ΕΤΑ ΠΙΕΧΩΡΖ ΨΩΠΙ ; ΑΥΤΩΝΥ
 ΑΥΦΩΡΨ ΝΝΕΥΧΙΧ ΕΒΟΛ ; ΑΥ-
 ΨΛΗΛ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ : ΦΤ
 ΠΙΝΑΗΤ ΠΙΡΕΥΩΟΤ ΝΣΗΤ ; Ε-
 ΝΑΨΕ ΜΠΕΥΝΑΙ ΟΤΟΣ ΝΘΜΗ ;
 ΠΙΡΕΥΨΩΠ ΕΡΟΥ ΝΝΙΡΕΥΕΡΝΟΒΙ
 ΤΗΡΟΥ ΕΤΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΣΟΤΙΤ
 ΕΤΕΝΔΗΤΟΥ . ΦΗΕΤΑΥΘΕΡΕ ΠΕΥ-

وجد الكنائس قد
 هُدمت والميكل أقاموه
 للأوثان وعبدوها .
 فصار في خوف وهو
 يسير في المدينة ويسمعهم
 يهينون ربنا يسوع
 والذين يخدمونه . وكان
 يسأل ماذا يكون أسم
 والى هذه المدينة .
 فأخبروه أن لىسياس
 يكون والياً عليها .
 فصر ذلك اليوم حتى
 صار المساء . ولما حل
 الليل ، قام وبسط
 يديه وصلى قائلاً :
 يا الله الرحوم الطويل
 الأناء ، الكثيرة رحمته
 وبره ، القابل اليه
 جميع الخطاة الذين
 أنا هو الأول الذى
 فيهم . الذى جعل

ἄγγελος μοῦσι δαχωϋ ὑπιῖ
 ὑματος ψατοτῖνι νακ ἡνι-
 δωρον ; φηεταϋσωτεμ ἐἡλι-
 ας ; αϋῖνι ὑπιχρωμ ἐβολῶεν
 τῖφε ὑπισνοτ . φηεταϋσωτεμ
 ἐπενιωτ Ἀδαμ αϋταςθοϋ ἐ-
 πιπαρδισος ἡκεσοπ . εκῆσω-
 τεμ ἐροι ζω τῖνοτ ἡτεκοτ-
 ωρπ ψαροι ὑπεκᾶγγελος ἡοτ-
 ωινι ἡτεϋτχομ ἡνι ἐῖρῃ ἐ-
 χεν πιφων ἐβολᾶ ἡτε παςνοϋ .

ملاكه يسير أمام الثلاثة
 مجوس حتى قدموا لك
 الهدايا . الذي سمع لإيليا
 وأنزل النار من
 السماء في الوقت .
 الذي أستمع لأينا آدم
 وأعاده الى الفردوس
 مرة أخرى . أستمع لي
 أيضاً الآن لكي ترسل
 الى ملاكك النير ليقويني
 على سفك دمي .

Ἔτι δε ἐϋῶληλ ἡχε πιᾶ-
 γιος Ἀπανοτβ ; ις Ὑηχαῆλ
 πιᾶρχῆλᾶγγελος αϋῖ ἐβολῶεν
 τῖφε ; ἂ πιμα τηρϋ ἐροτωινι
 ὑῖρῃτ ὑῖρῃ . σατοτϋ αϋϋει
 ζιχεν πεϋζο ἡχε πικοτχι
 ἡᾶλοτ ; οτοζ αϋψωπι ὑῖρῃτ
 ἡοτρεϋμωοττ . οτοζ ἂ Ὑη-
 χαῆλ βινεμαϋ ; αϋταζοϋ

وبينما يصلى القديس
 أبانوب ، إذ ميخائيل
 رئيس الملائكة نزل من
 السماء ، وأثار المكان
 كله مثل الشمس .
 ولوقته ، سقط الصبي
 الصغير على وجهه
 وصار مثل ميت .
 فلمسه ميخائيل وأقامه

ἐρατϋ αϋτῖνομτ ναϋ ἐϋχω
 ὑμος χε : χερε νακ ὦ
 πιῶελωρι εῖοῖνεϋ Ἀνοτβ ;
 χερε νακ ἐβολᾶ ζιτεν Φτ ὦ
 πιρωμ ἡψοτμενριτϋ . χεμ-
 νομτ οτοζ ὅρο ὑμοκ ; ἂνοκ
 πε Ὑηχαῆλ πιᾶρχῆστρατη-
 ζοτς ἡτε τῖχομ ἡνιφῃοτῖ .
 Ἰοτς αϋταοτοι ψαροκ χε ζι-
 να ἡτατχομ νακ ἐῶοτῃ ἐπι-
 ᾶζων . ακψαντωνκ ἡζανᾶ-
 τοοτῖ ; μαψενακ ψα παιζη-
 γεμων ζιωψ ὑῖφραν ὑΠχς .
 σεναερβασανιζιν ὑμοκ ἡῖ ἡ-
 ἐζοοτ ῶεν παιμα . τῖνατχομ
 νακ ἡταταλβο ὑπεκσωμα .
 οτοζ σεναῶλκ ἐρῃς ἐᾶορῃβι
 ἡσεερβασανιζιν ὑμοκ . χῖνα-
 τῖωπι ὑῖσαδανας νεμ νεϋ-
 δεμων ἐτζωοτ ; τῖναψωπι
 νεμακ ῶεν μαι νιβεν ἐτεκ-

على رجليه وعزاه قائلاً
 : السلام لك أيها
 الشاب الحسن أنوب ،
 السلام لك من قبل الله
 أيها الرجل المحبوب .
 تقو وأغلب ، أنا هو
 ميخائيل رئيس قوات
 قوة السموات . الرب
 أرسلني اليك لكي
 أقربك في الجهاد .
 إذا قتت مبكراً ،
 أذهب الى هذا الوالى
 وبشر بإسم المسيح .
 سيعذبونك ثلاثة أيام في
 هذا الموضع . سأقربك
 لأشفي جسدك .
 وسيحملونك جنوباً
 لأتريب ليعذبونك .
 ستخزي الشيطان وقواته
 الشريرة . وسأكون
 معك في كل موضع

ναζωλ ἐροϋ . ναι Δε εταϋ-
 χοτοϋ ναϋ ἵχε Ὑηχὰν
 πὰρχηὰς γελοϋ ; αϥτ ἵτχι-
 ρηνη ναϋ ; αϥζωλ ἐπῳω
 ἐνιφνοτὶ ζεν οτῶοτ ; ἐρε
 πιάσιος σομς ἵσωϋ .

مستذهب اليه . وتلك
 لما قالها له ميخائيل
 رئيس الملائكة ، أعطاه
 السلام وطار الى
 السموات بمجد ، وكان
 القديس يتأمله .

Ετα πιωτῶνι Δε ψαι ;
 αϥτωνϋ ἵχε πιωοτμενριτϋ
 ἀπα Ἄνοτβ ; αϥψεναϋ ἐψμα
 ὑπιζησεμων . αϥχεμϋ εταϋ-
 φορῳ πιβημα ζατεν φρο ὑ-
 πιερφει οτοζ αϥερῳορπ ἵωϋ
 ἐβολ ζεν οτνιῳτ ἵσμη
 εϥχω ὑμοϋ χε : ὦ Ἀτσιας
 πιζησεμων ; εἰναζτ ὑΠαοτ
 Ἰης Πχς ; φηετεζνακ αριτϋ
 νηι ἵχωλεμ χε τῆναοτῳτ
 αν ἵνεκιδῶλον ετβαδεμ .
 αϥθῳῳπ ἵχε πιζησεμων ἐ-
 ζοτν ἐζρεν πικοτχι ἵαλοτ

ولما أشرق النور ،
 قام المحبوب أبا أنوب
 وذهب لموضع السوالى .
 فوجده قد بسط منبر
 المحكمة عند باب
 الهيكل . وأبتدا يصرخ
 بصوت عظيم قائلاً : يا
 لسياس السوالى ، أنا
 مؤمن بربى يسوع
 المسيح ، الذى يرضيك
 أصنعه لى سريعاً لأنى لن
 أسجد لألهتك الدنسة .
 فأرتعب السوالى من
 الصبى الصغير وقال

πεχαϋ ναϋ χε : ἵθοκ φα θων
 ὦ πικοτχι ἵαλοτ ; εθοτονη
 ἐβολ αν ιε νιμ πε εταϥενκ
 ἐπαίμα χε οτνι ὑπατε πι-
 οτωνι ψαι ρω ἵκαλωϋ . αϥ-
 εροτῶ ἵχε πιάσιος ἀπα
 Ἄνοτβ πεχαϋ ὑπιζησεμων
 χε : ὦ πιατζητ οτοζ ἵατκατ
 νευ πεκαπολλων νευακ ;
 ζηππε αἰωτεμ χε κῆψῳῳ
 ὑΠαοτ Ἰης Πχς οτοζ εκ-
 ζωτεβ ἵνηετῳεμῳ ὑμοϋ ; αἱ
 ἐβολ ζεν πακαζι ; αἱ ἐπαι-
 μα εἶναφων ὑπαςνοϋ ἐβολ
 ἐζρηι ἐχεν φραν ὑΠαοτ Ἰης
 Πχς φηεταϥθαμιο ἵτφε ;
 αϥζιςεντ ὑπικαζι ; φιομ νευ
 νηετε ἵζητϋ ἵθοϋ αϥθαμι-
 ὠοτ ; αϥθαμιο ὑπιρωμ κατα-
 τεϥζικων νευ πεϥῖνι ; νιζα-
 λατ νευ νιθηριον νευ νι-

له : من أين أنت
 أيها الصبى الصغير الغمر
 ظاهر ، أو من هو الذى
 أحضرك لهذا الموضع
 قبل أن يشرق النور
 جيداً . فأجاب القديس
 أبا أنوب وقال للسوالى :
 أيها العدم القلب
 والفهم وأبولون معك .
 هوذا قد سمعت أنك
 تدين ربى يسوع المسيح
 وتقتل الذين يعبدونه .
 خرجت من أرضى
 وأتيت لهذا الموضع
 لأسفك دمي على اسم
 ربى يسوع المسيح الذى
 جبل السماء وأسس
 الأرض والبحر والذين
 فيها هو خلقهم . وخلق
 الإنسان كصورته
 وشبهه . الطيور والبهائم

βατϑι ἡθοϑ αϑσοντοτ . ἀλλὰ
 πεκὰ πολλων ζωϑ ἡκοτρ ἡ-
 βελλε ἡατψτχη ; ἡμον ὡ-
 χου ἡμοϑ αν ἐναζμεϑ χε
 ζινα ἡτεϑνοζεμ ἡζανκεχω-
 οτνι . φηετεζνακ ἡριτϑ ἡνι
 χε †ναοτωϑτ αν ἡνεκνοτ†
 ἡβο† .

والزواحف هو جلهم .
 لكن «مك» أبولون أيضاً
 الأصم الأعمى اللا نفس
 له ، ولا قوة له لتجبه
 لكما ينجي آخرين .
 الذي يرضيك أصنعه لي
 لأن سوف لا أسجد
 لألهتك الدنسة .

Πεχε πιζηγεμων ὑπὸ ἁγίος
 Ἀπανοτβ χε : ἡθοκ οτρεμ-
 θων ιε νιμ πε πεκραν ; χε
 κοι ἡλασαχι ὑπαίρη† ατβνε
 ζο† . αϑεροτῶ ἡχε πιζεν-
 νεος ἡτε Πχς ἡπα Ἀνοτβ
 πεχαϑ ναϑ χε : ὡ πἰ ἡνομος ;
 σωτεμ ἐροι ἡταταμοκ χε
 ἡνοκ οτρεμθων ; ἡνοκ οτ-
 ρεμΠαἡσι ζεν ἡθοϑ Πιμε-
 ϑω† . Ἀνοτβ πε παραν φη-
 ετα ναιο† τνιϑ ἐροι ; εταἡ

قال الوالى للقدیس
 أبانوب : أنت من أين
 أو ماهو أسمك ؟ لأنك
 ثرثاراً (غلباوى) هكذا بلا
 خوف . فأجاب شجاع
 المسيح أبا آنوب وقال
 له : يا مخالف الناموس ،
 أستمع الى لأخبرك من
 أين أنا ، أنا قميسى من
 تخوم السهول ، آنوب
 هو أسمى الذى أعطاه
 لي آبائى . ولما أتيتُ

ζωϑ ἐπαίμα ατμοτ† ἐροι χε
 πιβωκ ἡτε Φ† . ζηππε †-
 σεβτωτ ἐϑαι ζα νεκβασανος
 ζιτεν φηε†χομ ἡνι Πχς .
 οτοι νακ ὡ πιταλεωρος ;
 οτοι ἡρωμι νιβεν εθναοτ-
 ωϑτ ἡνεκιδωλον ; οτοι ὑπι-
 ḱκανδαλον νεμ φηετε πἰς-
 κανδαλον ναἰ ἐβολ ζιτοτϑ
 ετε ἡθοκ πε νεμ πεκκε-
 οτρο ἡἄνομος νεμακ νεμ
 νεκιδωλον νεμ νηετϑεμϑ
 ἡμωοτ . αϑχωντ ἡχε πιζη-
 γεμων πεχαϑ χε : ἡληθως
 †νατ ἐροκ χε ἡθοκ οτκοτχι
 ἡἄλοτ ἡσαιε ; χναϑτωοτν αν
 ζα ζλι ἡβασανος ; μαλιστα
 ἡοτϑαϑ ἡοτωτ πε ἐ†νατνιϑ
 νακ ; ἡταϑτεμοταζτοτ ἐ†
 νακ ὑπιμαζ β . ἐϑωπ ἡτεκ-
 σωτεμ ἡσωι ; †ναδικ ἡϑηρι

أيضاً لهذا الموضع دُعيتُ
 عبد الله . هوذا أنا مستعد
 أن أتحمل عذاباتك
 بواسطة المسيح الذى يقوينى
 الويل لك أيها الشقى .
 الويل لكل إنسان
 سيسجد لأصنامك . الويل
 للعثرات والذى تخرج
 العثرات من يديه الذى هو
 أنتَ وملكك المخالف
 معك وأصنامك والذين
 يخدمونها . فغضب السوالى
 وقال : بالحقيقة أنا أراك
 أنك ولد صغير جميل ،
 وسوف لا تقدر أن
 تتحمل شيئاً من العذاب ،
 وخصوصاً ضربة واحدة
 من التى سأعطيها لك
 لكى لا أضيف وأعطى
 لك الثانية . إذا
 أطعنى ، سأجعلك أبناً

<p> ΝΗΙ ἸΤΑΔΙΚ ἸΝΙΩΤ ΘΕΝ ΝΑ- ἑπαρχία . ἸΤΕ ΟΤΩΗΩ ΤΤΑΙΟ ΝΑΚ ΕΘΒΗΤ ΕΨΩΠ ΑΚΩΔΑΝΟΤ- ΩΩΤ ὑΠΙΑΠΟΛΛΩΝ ΠΙΝΙΩΤ Ἰ- ΝΟΤΤ ; ΤΝΑΩΛΙ ΝΑΚ ἸΤΕΚ- ΨΕΛΕΤ . </p>	<p> ل لكى أجعلك عظيماً في ولاياتى . الجمع سيكرمك لأجلى إذا ما سجدت لأبولون الإله العظيم ، وسأحمل لك عروسك . </p>
--	---

<p>Πεχε πιάγιος ναϋ χε : έρε Παο̄ς Ιη̄ς Πχ̄ς σαγοτῑ έροκ νεμ πεκᾱπολλων̄ ν̄ωνῑ νατ- κα† . σατοτϋ αϋμοσ̄ ν̄χωнт ν̄χε πιζηγεμων ; αϋθ̄ροτᾱ- μονῑ μ̄πῑᾱγιος̄ ἀπᾱ Ἀνοτβ̄ ; ατ̄ωτοϋ̄ έχεν̄ πεϋσοι ; ατ- γιοτῑ ε̄δρηῑ έχεν̄ τεϋνεχῑ ν̄χε Δ̄ η̄κεστωναριος̄ ; Β̄ εῡωιβ† η̄Β̄ ψατε̄ νεϋμαδ̄τ ῑ ε̄βολθεν̄ τεϋνεχῑ . οτοσ̄ η̄σε- κωψ̄ η̄νικας̄ η̄τε̄ τεϋμεστεν- γηт ζωсΔε̄ η̄τε̄ η̄ηетсаδ̄отн μ̄μοϋ̄ φων̄ ε̄βολ . φη̄ε̄οτ̄ Δε</p>	<p>قال القديس له : ربي يسوع المسيح يلعنك مع ابولون (الذي لك) الحجر العلم الفهم . فلوقة امتلاً الوالى غضباً وجعلهم بمكون القديس ابا آنوب ، وطرحوه على ظهره وضربه أربعة جلادون على بطنه اثنان مقابل اثنان حتى خرجت أحشاؤه من بطنه . وكسروا عظام صدره لدرجة أن التى بداخله أندفقت خارجاً . فأعطى</p>
--	--

αϥ† ἡοτῆϣ† ἡῶρωοτ ἐβολ
 εϥχω ἡμοο χε : σωτεμ ἐροι
 Παο̄ς ἡ̄ς Πχ̄ς ; πιβαλ ἡρεϥ-
 νατ οτοϩ πιμαϣχ ἡρεϥσω-
 τεμ . φῆεταϥ ἑπικοομοο αϥ-
 ϣωπ ἐροϥ ἡκαϩ ἡιβεν εῶβε
 ποτχαἰ ἡπ̄γενοο ἡἡρωωμ ;
 φῆεταϥϣωπ ἐροϥ ἡπιμοτ
 οτατμοτ πε οταττακο πε
 αϥχεμτιπι ἡφμοτ ῥαρον εῶ-
 βε ἡεννοβι ; ακτωηκ ἡφρη†
 ἡοτχωρι εϥθαῃ ἐβολῃεν ἡἡ-
 ϣπ ετε οτον ϣχομ ἡμοϥ .
 εκ̄εσωτεμ ἐροι ϣω Παο̄ς ει-
 χῆ ῥεν ἡαιῃις εῶβε φ̄ραν ἡ-
 τεκμεταῃαῃοο . φωκ πε πιῶοτ
 ἡεμ πεκιωτ ἡῃαῃοο ἡεμ
 πιπῆῃ εῶτ ϣα ἐνεϩ ἡμῆῆ .

ΕΤΑΨΩΚ ἡΠΙἈΜΗΝ ΕΒΟΛ | ولما اكمل القديس
 ἸΗΣΕ ΠΙἈΣΙΟΣ ἅΠΑ ΔΗΝΟΥΒ ; | ابا انوب (قول) الأمين ،

24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

ΝΙΜΑΓΙΑ ΝΤΕ ΝΙΧΡΗΣΤΙΑΝΟΣ
 ΟΤΟΙ ΜΠΑΙΤΑΛΕΠΩΡΟΣ . ΦΑΙ Τ-
 ΝΟΤ ΧΕ ΣΕΝΑΤΑΚΟ ΝΤΕΜΕΤ-
 ΣΑΙΕ ΘΕΝ ΝΙΒΑΣΑΝΟΣ . ΜΜΟΝ
 ΨΧΟΜ ΝΙΗΣ ΑΝ ΕΝΑΖΜΕΨ
 ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΑΧΙΧ . ΟΤΟΖ ΔΨ-
 ΟΤΑΖΣΑΖΝΙ ΕΟΛΨ ΕΠΙΨΤΕΚΟ
 ΨΑΤΕΨΩΛ ΕΡΗΣ ΝΤΕΨΤΑΣΘΟ .
 ΑΠΑ ΔΝΟΤΒ ΔΕ ΑΤΣΩΝΖ
 ΜΜΟΨ ΜΒΕΝΙΠΙ ; ΑΤΟΛΨ ΕΟΤΑΙ
 ΝΝΙΨΤΕΚΩΟΤ ΧΕ ΟΤΗΙ ΝΑΡΕ
 ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ ΜΕΖ ΝΡΩΜΙ ΠΕ
 ΕΘΒΕ ΦΡΑΝ ΜΠΙΧΡΙΣΤΟΣ .

أيضاً بأسفار المسيحيين
 ، الويل لهذا الشقي .
 هذا الآن مَئْفَى مائه
 بالعذابات . ولن يقدر
 يسوع أن ينجيه من
 يدي . وأمر أن يحملوه
 الى السجن حتى يرحل
 جنوباً لكي يرجع . أما
 أبا أنوب فقيدوه بالحديد
 وحملوه لأحد السجن
 لأن كل موضع كان
 مملوئاً برجال لأجل
 اسم المسيح .

ΕΤΑΨΩΛ ΔΕ ΕΞΟΤΗ ΕΠΙΨ-
 ΤΕΚΟ ; ΔΨΧΙΜΙ ΝΟΤΚΟΤΧΙ ΝΗΠΙ
 ΝΡΩΜΙ ΘΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤΕ ΜΜΑΤ .
 ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΤ ΧΕ : ΝΑΣΝΗΟΤ ;
 ΤΩΟΤΝΟΤ ΝΤΕΝΨΕ ΨΑΡΟΨ Ν-
 ΤΕΝΨΨΩΨ ΝΝΕΨΙΔΩΛΟΝ ΕΤ-
 ΒΑΔΕΜ ΑΡΗΟΤ ΨΝΑΕΡΒΑΣΑΝΙΖΙΝ

ولما أدخلوه الى
 السجن، وجد عدد قليل
 من الرجال في ذلك
 الموضع . قال لهم : يا
 أخوتي ، قوموا لنذهب
 اليه لنهين أصنامة
 النجسة ، أو فليعذبنا

ΜΜΟΝ ; ΝΤΕΝΨΕΠ ΟΤΚΟΤΧΙ Ν-
 ΘΙCΙ ΕΧΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ
 ΠΧΣ ΨΑΤΕΝΒΙ ΠΙΧΛΟΜ ΝΑΘ-
 ΛΩΜ ΘΕΝ ΝΙΦΗΟΤΙ .

لتال أتعباً قليلة على
 اسم ربنا يسوع المسيح
 حتى نال الأكليل الغير
 مضمحل في السموات .

ΑΤΤΩΟΤΝΟΤ ΔΕ ΘΕΝ ΤΧΟΜ
 ΝΤΕ ΠΧΣ ; ΑΤΨΕΝΩΟΤ ΕΧΕΝ
 ΤΑΝΕΜΡΩ ; ΑΤΧΙΜΙ ΜΠΙΖΗΓΕ-
 ΜΩΝ ΕΑΨΤΑΛΟΨ ΕΟΤΧΟΙ ΧΕ
 ΕΨΝΑΕΡΩΤ ΕΡΗΣ ΝΕΜ ΠΕΨ-
 ΣΤΡΑΤΕΤΜΑ ΤΗΡΨ ΝΕΜΑΨ ΘΕΝ
 ΖΑΝΚΕΕΧΗΟΤ ; ΕΨΟΤΩΨ ΕΖΩΛ
 ΕΔΘΡΗΒΙ ΤΒΑΚΙ ΕΨΜΑ ΝΚΤΠ-
 ΡΙΑΝΟΣ ΠΙΖΗΓΕΜΩΝ ΝΕΜ ΕΤ-
 ΓΙΟΣ ΠΙΣΤΡΑΤΗΛΑΤΗΣ . ΑΤΩΨ
 ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΟΤΝΙΨΤ ΝΣΜΗ ΧΕ
 ΨΟΝΘ ΝΧΕ ΠΧΣ ΠΕΝΝΟΤΨ ΧΕ
 ΤΕΝΝΑΧΑΚ ΝΤΕΚΩΛ ΕΡΗΣ ΑΝ
 ΨΑΝΤΕΚΨΑΠΟΨΑCΙC ΕΡΟΝ . ΕΤ-
 ΕΡΩΚΖ ΜΜΟΚ ΝΕΜ ΠΕΚΑΠΟΛ-
 ΛΩΝ ΝΩΝΙ ΝΕΜ ΝΕΚΚΕΝΟΤΨ

فقاموا بقوة المسيح
 وذهبوا على شط النهر
 فوجدوا الوالى قد ركب
 مركب حتى يبحر جنوباً
 وحنوده كلهم معه
 في مراكب مريدين
 أن يرحلوا لمدينة
 أتريب لموضع كبريانوس
 الوالى وأفهيوس
 الأسفهلار . فصرخوا
 بصوت عظيم قائلين
 حتى هو المسيح الهنا أننا
 لن نتركك ترحل
 جنوباً حتى تحكم علينا .
 سيحرقونك مع أبولون
 الحجرى وأهنتك الدنسة

ετβαδεμ νεμ Διοκλητιανος | ودقديانوس ملك
 πεκοτρο νανομος . | المخالف الناموس .

Οτοζ αφερωτ νχε πιζη- | فخاف الوالى وهو
 γεμων εφωτεμ επδρωτ μ- | يسمع لصوت الجمع ،
 πιμηψ . αφι επψωι εβολθεν | فصعد من المركب
 πιχοι αφτεμεσε πιβημα εχεν | واجلس المحكمة على
 τανεμρω χε αφναερβασανι- | الشاطئ لانه سيعذب
 ζιν ννηασιος . σατοτοτ αττα- | القديسين . فلوقتهم
 με νικεμνηψ ετθεν νιψτε- | اخبرت الجموع الاخرى
 κωοτ ; ατι εβολ τηροτ δεν | التى فى السجون ،
 οτνιψτ νψθοορτερ ; ζωσ δε | فخرجوا كلهم بجلبة
 ντε τβακι τηρς μονμεν ετ- | عظيمة لدرجة ان المدينة
 ψψ εβολ τηροτ δεν οτδ- | كلها اضطربت صارخين
 ρωοτ νοτωτ χε : ανον ζανχ- | كلهم بصوت واحد : نحن
 ρηστιανος μπαρρησια ; μμον | مسيحيون علانية ، ليس
 νοττ δεν τφε οτδε ζιχεν | اله فى السماء ولا على
 πικαζι εβηλ εινς Πχς φνεθ- | الارض الا يسوع المسيح
 ναβωλ εβολ ννεκιδωλον μ- | الذى سيحل أصنامك
 βοτ . δεν τοτνοτ εταφνατ ε- | النجسة . وللوقت لما رأى
 παψαι ννιμνηψ νχε πιζησε- | الوالى كثرة الجموع ،

μων ; αφψθοορτερ μμαψω ; | اضطرب جداً وأمر أن
 αφοταζσανι εθορδωτεβ ν- | يقتلوهم كلهم بالسيف
 σωοτ τηροτ δεν τχηφι ιχχεν | منذ الساعة الثالثة من
 αχπ ττ μπιεζοοτ ψα αχπ θτ | النهار حتى الساعة التاسعة
 ζωσδε ντε πιςνοφ σωκ εβολ | للدرجة أن الدم سال فى
 δεν νιπλατια ντε τβακι | شوارع المدينة مثل الماء .
 μφρητ νοτμωοτ . οτοζ ατωλι | وقطعوا رؤوسهم جميعاً
 ντοταφε τηροτ νιζωοττ νεμ | الرجال والنساء ، الصغار
 νιζιόμ ; νικοτχι νεμ νινιψτ | والكبار على اسم المسيح .
 ζιχεν φραν μΠχς . οτοζ | وأحصوا الذين قتلوه
 ατβιηπι ννηετατθοοβοτ σεiri | فوجدوا ثمانية آلاف
 νψμνη νψο μψτχη ; ατβι | نفس ، ونالوا الأكليل
 μπιχλوم νατλωμ νσοτθ | الغير مضجحل فى التاسع
 μφαμενωθ . | من برمهات .

Πεχε πιζηγεμων ννατ- | قال الوالى لذوى
 ταζις χε : μαρενιτον μμον | الرتب : ليتنا نرتاح الآن
 τνοτ εβολζα παιμηψ νδρω- | من هذه الأصوات الكثيرة
 οτ ντε παιψχολ μφαμασος | التى لجماعة السحرة
 οτοζ μαρενψε ναν ετβακι | هذه ولنذهب الى مدينة
 Δορνηβι ψα Κτηριανος νεμ | أتريب الى كيريانوس

ΕΤΖΙΟΣ ΠΙΣΤΡΑΤΗΛΑΤΗΣ . ΠΕΧΕ
 ΟΤΑΙ ΝΑΨ ΔΕΝ ΠΕΨΜΑΤΟΙ ΧΕ :
 Ω ΠΕΝΟΣ ΠΙΣΤΗΣΕΜΩΝ ; ΖΗΠΠΕ
 ΟΤΟΝ ΟΤΚΟΤΣΙ ΝΑΛΟΤ ΔΕΝ
 ΠΨΤΕΚΟ †ΝΟΤ ΕΨΤΑΧΡΗΟΤΤ
 ΜΒΕΝΙΠΙ ΜΠΕΨΨΕΜΧΟΜ ΝΙ
 ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΝΑΙ ΕΤΑΚΔΟΘΒΟΤ
 ΤΗΡΟΤ ; ΝΘΟΨ ΠΕ ΕΤΑΨΤΑΚΟ
 ΜΠΖΗΤ ΝΝΑΙ ΤΗΡΟΤ ΕΤΑΚΔΟΘ-
 ΒΟΤ . ΛΟΙΠΟΝ ΟΤΩΡΠ ΝΨΩΨ ;
 ΜΑΡΕΨΨ ΨΑΡΟΚ ΨΑΤΕΚΕΜΙ Ε-
 ΝΗΕΤΧΗ ΔΕΝ ΠΕΨΖΗΤ . ΟΤΟΖ
 ΔΕΝ †ΟΤΝΟΤ ; ΑΤΙΝΙ ΝΑΨ ΜΠΙ-
 ΔΣΙΟΣ ΑΠΑ ΔΝΟΤΒ ; ΕΤΖΙΒΛΑ
 ΜΜΟΨ ΕΝΑΨΨΜΟΨΙ ΔΝ ΠΕ ΕΘ-
 ΒΕ ΠΙΜΗΨ ΜΒΕΝΙΠΙ ΕΤΤΟΙ ΕΡΟΨ

وأفهيوس الأسفهلار .
 قال له واحد من الجنود :
 يا سيدنا الوالي ، هوذا
 يوجد ولد صغير في
 السجن الآن مُبْتَلًى في
 الحديد لا يقدر أن يأتي
 مع هؤلاء الذين قتلهم
 كلهم ، هو الذي أفسد
 قلب كل هؤلاء الذين
 قتلهم . أيضاً أرسل اليه
 وليته يأتي عندك لتعرف
 الذي في قلبه . وللوقت
 أحضروا له القديس أبا
 أنوب منحنيّاً مترنحاً إذ لم
 يقدر أن يمشي لأجل
 الحديد الكثير الذي عليه

ΕΤΑΤΕΝΨ ΔΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙ-
 ΒΗΜΑ ; ΠΕΧΕ ΠΙΣΤΗΣΕΜΩΝ ΝΑΨ
 ΧΕ : ΚΑΚΗ ΚΕΦΑΛΗ ; ΔΛΗΘΩΣ
 ΙΣΧΕΝ ΕΤΑΚΙ ΕΤΑΙΠΟΛΙΣ ; ΑΚΤΑ-

ولما أحضروه على
 منبر المحكمة قال الوالي
 له : يا ذو العقل الردي ،
 حقاً منذُ أتيت لهذه

ΚΟ ΝΗΗΕΤΨΟΠ ΝΔΗΤΣ . ΟΤΟΖ
 ΝΗΕΤΑΤΚΗΝ ΕΤΟΤΨΨ ΕΨΩΤΕΜ
 ΝΨΩΙ ΝΨΕΟΤΨΨΤ ΝΝΑΝΟΤ† ;
 ΖΗΠΠΕ ΑΤΤΨΟΤΝΟΤ ΕΞΡΗΙ Ε-
 ΧΩΙ ΝΚΕΣΟΠ . ΛΟΙΠΟΝ ΙΣ ΠΑΙ-
 ΜΗΨ ΤΗΡΨ ΑΙΔΟΘΒΟΤ ΕΘΒΗΤΚ .
 ΨΩΤΕΜ ΝΨΩΙ ; ΔΜΟΤ ΝΤΕΚΕΡ-
 ΨΟΤΨΨΨΨΨ ΝΝΑΝΟΤ† ΕΤΤΑΙ-
 ΝΟΤΤ ΚΑΤΑ ΦΟΤΑΖΣΑΖΝΙ ΜΠΑ-
 ΟΣ ΠΟΤΡΟ . ΔΕΝ †ΟΤΝΟΤ ; ΑΨ-
 ΜΟΖ ΝΤΕΨΧΙΧ ΨΝΟΤ† ΝΙΤΕΝ
 ΝΧΕ ΠΙΜΑΚΑΡΙΟΣ ΑΠΑ ΔΝΟΤΒ ;
 ΑΨΣΑΤΟΤ ΕΔΟΤΗ ΔΕΝ ΠΖΟ Μ-
 ΠΙΣΤΗΣΕΜΩΝ ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ :
 Ω ΠΙΟΤΖΟΡ ΕΤΛΟΒΙ ΝΕΜ ΠΕΚ-
 ΚΕΟΤΡΟ ΝΨΟΧ ΝΕΜΑΚ . ΙΣΧΕΝ
 ΑΧΠ Ψ† ΜΦΟΟΤ ΨΑ †ΝΟΤ ;
 †ΝΑΤ ΕΝΙΑΨΨΕΛΟΣ ΕΤΟΖΙ Ε-
 ΡΑΤΟΤ ΔΕΝ ΠΙΑΗΡ ΕΤ†ΧΛΟΜ
 ΖΙΧΕΝ ΝΙΜΑΡΤΤΡΟΣ ΝΤΕ ΠΑΟΣ
 ΙΗΣ ΠΧΣ . ΛΟΙΠΟΝ ΙΩΣ ΜΜΟΚ

المدينة أهلكك الموحدين
 فيها والذين أنتهوا مريرين
 أن يطيعوني ويسجدوا
 لألهي ، هوذا قاموا على
 مرة أخرى . أيضاً هذا
 الجمع كله قتله بسيفك
 أسمع لي ، تعال لتصنع
 ذبيحة لألهي المكرمة
 حسب أمر سيدي
 الملك . للوقت ملا
 الطوباسوي أبا أنوب
 يديه من نقابة وألقاها
 في وجه الوالي قائلاً :
 أيها الكلب المسعور
 وأيضاً ملكك الجاهل
 معك . منذ الساعة
 الثالثة اليوم وحتى الآن
 أنا أرى الملائكة واقفين
 في الهواء يكللون على
 رأس شهداء ربي يسوع
 المسيح . أيضاً أسرع

ἀριστερῇ ἡμῶν ἐπὶ τὴν ἐκκλῆσιαν
ἀποστολὴν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν
Πατρὶς ἡμῶν Πνεῦμα ἡμῶν
ἐν τῇ ἐκκλῆσιᾳ ἡμῶν ἐκκλῆσιαν
ἐκκλῆσιαν ἡμῶν ἐκκλῆσιαν.

ὍΤΕ ΠΙΣΤΕΜΩΝ ΔΕΨΩΝΤ
 ἡμᾶς ; ΔΕΘΡΟΤΜΟΤΡ ἸΝΕΨ-
 ΧΙΧ ΝΕΜ ΝΕΨΒΑΛΑΤΧ ἸΣΕΔΨΨ
 ἔΞΡΗΙ ΣΑΧΩΨ ΞΙΧΕΝ ΠΙΘΟΚ
 ἸΝΤΕ ΠΙΧΟΙ . ΕΤΙ ΕΨΤΑΛΗΟΤΤ
 ἔΡΟΨ ; ΕΨΧΩ ἡΜΟC ΧΕ : ΨΕ
 ΠΙΑΠΟΛΛΩΝ ΠΙΝΙΨΤ ἸΝΝΟΤΤ
 ΝΕΜ ΤΑΡΤΕΜΙC ΘΜΑΤ ἸΝΝΙΝΟΤΤ
 ΧΕ ΨΝΑΚΗΝ ἔΡΟΨ ΔΝ ΕΨΔΨΙ
 ἔΞΡΗΙ ΣΑΧΩΨ ἡΠΑΙΡΗΤ ΨΔΝ-
 ΤΑΞΩΛ ἘΔΘΡΗΒΙ ΞΙΝΑ ἸΝΤΑ-
 ἔΜΙ ΧΕ ἸΗΣ ΠΙΝΑΖΑΡΕΟC ΝΑ-
 ΧΑΨ ἘΠΕCΗΤ ΨΔΝ ἡΜΟΝ .
 ΕΤΑΤΙΨΙ ΔΕ ἡΠΙΜΑΚΑΡΙΟC ΔΠΑ
 ΔΝΟΤΒ ἘΠΙΘΟΚ ἸΝΤΕ ΠΙΧΟΙ ;

αἰταλοῦ ἑροῦ νεμ νεψματοι	ركب فيه مع جنوده
αἰερζωτ ἑρhc ἐΔερhβι οτοζ	وإنحمر جنوباً لأتريب
ατκελoτ ὑπιλαβο αἰοτωμ	وطووا شراع المركب
οτοζ αἰσω . οτοζ ατερ πιε-	وأكلوا وشربوا وقضوا
ζοοτ τηρῇ ετῶβhρ ψα ροτzi	اليوم كله مبحرين حتى
οτοζ πιὰφοτ ετῶεν nenxix	الغروب . والكاس التي
ὑπιζhτewων αἰτωc δεν τεψ-	في يدي الوالي جفت في
xix αἰερῶνι οτοζ ἂ πεψb-	يده وتحجرت وذراعاه
naζ epῶνι ὑπεψῃενῇ ἐβολ	تحجرت ولم تشل للخارج
οτΔε ἐδοτη . νεψματοι Δε	ولا للداخل . أما جنوده
τηροτ ατερβελλε ὑποτνατ	كلهم فصاروا عمياناً
ἐπιoτωini .	ولم يروا النور .

<p> Δεψυθορτερ υμαψω ηξε πιζησεμων αψαι ηνεψβαλ επψωι θα πικοτχι ηαλοτ απα Δνοτβ . αψνατ εροψ ερε οτ μηψ ηςνοψ ηνοτ εβολθεν ρωψ ηεμ πεψψαι . σατοτψ αψνατ εψηχαηλ παρχηαττελος εψ ζωβς ηνεψτενη εβολ ζιχεν </p>	<p> فأضطرب الوالى جداً ورفع عينه عالياً الى الولد الصغير ابا أنوب . فنظر إليه وكان دم كثير يتزل من فمه وانفه . فللوقت رأى ميخائيل رئيس الملائكة مقطياً جناحيه على </p>
--	---

ἡσωμα ὑπὸ μακάριος ἀπὸ Ἀ-
νοῦ τοῦ οὐτοῦ ἐφῆψε ἡνὶκνοῦ ἐτ-
νηοῦ ἐβόλθεν ῥωψ νευ πεψ-
ψαι . οὐτοῦ ἃ Ὑψηλὰ ἴοῦ
ὑμοῦ ; ἀφῆψε ἔχεν ἴσκαλα
ἡτε πιχοί . ἀφῆψε ἐβόλ ἡτε πι-
γησεμῶν ἐφῆψε ὑμοῦ τε ἀλη-
θως ἴνα ἴ ἐροκ ὦ πικότη
ἡλὸτ ἀπὸ Ἀνοῦ τε ἡθὸκ
οῦβωκ ἡτε Ἰησὺ πῖναζωρεὸς
Φἴ ἡνὶχρηστῖανος . ἐψωπ ἀκ-
ψανταλβοὶ ὦ Ἀνοῦ τε πῖρεμ-
Παῖσι ; ἀνοκ νευ ναματοί
τενναψωπὶ ἡχρηστῖανος τε
οῦτὶ ὦ παῦς αἶνατ ἐπεκνίψῃ
ἡῶοτ ἔεν ναβαλ ; κεοῦται ἀν
πε ἐτσαχὶ νευμὶ ; ἴνοτ ἡ-
νηεταψωπὶ ὑμοκ τηροῦ .

Πεχε πῖασιος ἀπὸ Ἀνοῦ τε
ὑπὸ γησεμῶν τε : ἴονθ ἡτε

جسد الطوباوى ابا
آنوب ، مسحاً الدماء
النازلة من فمه وأنفه .
وحلّه ميخائيل ووضعه
على سقالة المركب .
فصرخ الوالى قائلاً :
بالحقيقة أو من بك أيها
الولد الصغير ابا آنوب
أنت أنت عبد يسوع
الناصرى إله المسيحيين .
إذا شفيتنى يا آنوب
النهيسى ، أنا وجنودى
سنصير مسيحيين لأنى
حقيقة يا سيدى رأيتُ
مجدك العظيم بعينى وليس
واحد آخر هو الذى
تكلم معى الآن بذاك
الذى حدث منك كله .

قال القديس ابا آنوب
للوالى : حى هوربى

Παῦς Ἰησὺ Πῆς ποτρο ἡνατφε
νεμ ναπκαζι ; τε ὑμον ὤ-
χομ ἡτεκταλβο νευ νεκμα-
τοί νευακ ψατεκοτῶν ἐβωλ
ἐπιμα ἐτεκοτῶν ἐβωλ ἐροῦ ;
ἔνα ἡτε οὔον νῖβεν ἐμὶ τε
ὑμον νοτῃ ἡσα Ἰησὺ Πῆς
ἡψηρὶ ὑφῃ ἐτοῦθ . οὐτοῦ νῖ-
κεματοί εἶοι ὑβελλε νατῶν
ἐβόλ τε : ἄνον ἔανχρηστῖα-
νος ὑπαρρησιὰ ἐνηπ ἐφῃ
ὑπῖασιος Ἀπανοῦ τε πῖρεμ-
Παῖσι . οὐτοῦ ἃ πῖνοτ νῖψι
ἐπιλαβο ψατοῦμονι ἐδοῦν
ἐῖβακι Ἀερηβί . ἐταῦμονι
δε ἐδοῦν ἐῖβακι Ἀερηβί ;
ὑπε πῖγησεμῶν ὤχεμχομ
ἡτωνῃ ἐψῶν ἡτεψμοῦ .

Ἐτα νῖματοί δε ἰ ἐψῶν ;
ατῶλ ἐψμα ὑπὸ τετραπῖλων

يسوع المسيح ملك
السماويات والأرضيات
أنتك لن تقدر أن تشفى
وجنودك معك حتى تصل
للموضع الذى كنت تريد
أن تصل إليه لكى يعرف
كل واحد أنه ليس إله
بجانب يسوع المسيح ابن
الله الحى . وأيضاً الجنود
وهم أعميان صرخوا :
نحن مسيحيون علانية
معدودون لإله القديس
أبانوب النهيسى . وهب
الريح على الشراع حتى
أرسلوا أ بداخل مدينة
أتريب . ولما أرسلوا داخل
مدينة أتريب لم يقدر
الوالى أن ينهض ليمشى .

ولما صعد الجنود ،
أنطلقوا لموضع ميدان

ἵτε ἱβακι ; ατχιμι ἡκτπριὰ-
 nos πιζηγεμων nem ετχιος
 πιστρατηλατης ετῆαπολοσιὰ
 ἡνιμαρττρος εχεν πιβημα .
 τοτε ατσωλπ ἡνιδωκ ἡξε
 νιματοι ετμηρ ἡμωοτ ; ατ-
 σατοτ εδωτη δεν ἡγο ἡκτπ-
 ριὰνος ετχω ἡμος χε : ἄνον
 εανῆρηστιὰνος ενηπ εῖφῆ
 ἡὰπα ἄνωτβ . αφεροτὼ ἡξε
 Κτπριὰνος πεχατ χε : nim
 εωτ πε ἄνωτβ ie πως
 ἄρετενι ἐπαυμα ? ἄρετενχω
 ἡτετενπολις ἡσαθνηοτ εθβε
 οτ ? πεχε νιματοι νατ χε :
 icxe ἡπε πιζηγεμων χιμι
 ἡοτπαρρησιὰ εατεν πιὰπολ-
 λων ἡτετταλδοτ πως ἄνον
 τενηναετῆ εροτ . πεχε Κτπ-
 ριὰνος νωοτ χε : αφεων πι-
 ζηγεμων ? πεχωοτ νατ χε :

المدينة ، فوجدوا
 كيريانوس الوالي وأفهيوس
 الأسفهلار يستحبون
 الشهداء على المنير .
 حيثئذ نزعوا أحزمة
 الجنود المتطقين بها
 وألقوها في وجه
 كيريانوس قائلين : نحن
 مسيحيون معدودون
 لإله أبا أنوب . فأجاب
 كيريانوس : من أيضاً
 هو أنوب أو كيف
 أتيتم لهذا المكان ؟
 ولماذا تركتم مدينتكم
 عنكم ؟ أجابه الجنود :
 إذا لم يجد الوالي
 إعلاناً عند أبولون
 ليشفيه فكيف سنؤمن
 به نحن ؟ قال كيريانوس
 لهم : أين هو الوالي ؟
 قالوا له : هو موجود

εῖχη δεν πιχοι ἡμον ὡχοι
 ἡμοτ εμοωτ χε ατψαρι εροτ
 ἡξε νιέβιαικ ἡτε Πχς οτοε
 ἡκεἄνον εων ανωωπι ενοι
 ἡβελλε ενχομχεμ ὡατενι
 ἐπαυμα εαρωτεν . αφεροτὼ
 ἡξε Κτπριὰνος πεχατ χε :
 μαροτταλοτ ἡσεεντ εαροι .
 οτοε αττωοτνηοτ ἡμοτ ἡξε
 εἡρωμι ατεντ εχεν πιβημα .

في المركب لا يقدر أن
 يمشى لأنه قد ضربه
 عبيد المسيح ، ونحن
 الأحرار أيضاً صرنا عمياناً
 نتلمس حتى أتينا لهذا
 الموضع عندكم . فأجاب
 كيريانوس وقال :
 فليحملوه ليحضرروه إلى
 وأقامه خمسة رجال
 وأحضرروه على المنير .

Πεχε ετχιος πιστρατηλα-
 της νατ χε : nim πε ετατ-
 ερμακιὰ εροκ δεν νιῆρησ-
 τιὰνος ὡατεκωωνι ? πεχε
 λοτσιας πιζηγεμων νωοτ
 χε : οτον οτκοτχι ἡὰλοτ ἡ-
 παιμα εατοτ εφοτονε εβολ
 αν εῖπτηρη . ic οτμηω ἡῆρησ-
 τιὰνος ατὶ ἐναχιε ; ἡπινατ
 εοτον ἡπετρητῆ ἐνεε . δεν

قال أفهيوس الأسفهلار
 له : من الذي تحرك
 في المسيحيين حتى
 مرضت ؟ قال لهم
 لسياس الوالي : يوجد
 ولد صغير بهذا الموضع
 تحت يدي غير ظاهر
 بالكلية . ها كثير من
 المسيحيين قد أتوا تحت
 يدي ولم أر واحد مثله

†οτνοτ ατοταεαενη ; ατινι
 ε̅πωωι̅ ὑ̅πιμακαριος̅ ἀπα̅ Ἀ-
 νοτβ̅ ε̅ϑβηλ̅ ε̅βολ̅ ; ερε̅ †χομ̅
 ἡ̅τε̅ Ὑ̅η̅χα̅η̅λ̅ μ̅ηρ̅ ὑ̅μοϑ̅ ; ερε̅
 πεϑ̅ζο̅ ε̅ροτ̅ω̅ι̅ν̅ι̅ ὑ̅φ̅ρη̅†̅ ὑ̅φ̅ρη̅
 ερε̅ πεϑ̅βαλ̅ ο̅ι̅ ὑ̅φ̅ρη̅†̅ ὑ̅πι-
 σ̅ιοτ̅ ἡ̅τε̅ ε̅αν̅α̅το̅ο̅τ̅ι̅ ; ερε̅ πεϑ̅-
 ζο̅ ἑ̅ρε̅ϣ̅ρω̅ϣ̅ ὑ̅φ̅ρη̅†̅ ἡ̅ο̅ται̅
 ε̅τα̅ϑ̅κ̅η̅ν̅ ε̅εν̅ ο̅τα̅ρι̅στο̅ν̅ .

أبدأ . وللوقت أمروا
 وأصعدوا الطوباوي أبا
 أنوب محلولاً (غور مقيد) ،
 متمنطقاً بقوة ميخائيل ،
 منيراً وجهه مثل الشمس
 وعينيه مثل كوكب
 الصبح ، ووجهه محمراً
 مثل واحد قد أنهى
 من حفلة عشاء .

Πεχε̅ Κ̅τη̅π̅ρι̅ὰ̅νο̅ς̅ να̅ϑ̅ ε̅ε̅ :
 ν̅ι̅μ̅ π̅ε̅ π̅ε̅κρα̅ν̅ ὡ̅ π̅ι̅ὰ̅λο̅τ̅ ?
 πεχε̅ π̅ι̅ὰ̅ς̅ιο̅ς̅ να̅ϑ̅ ε̅ε̅ : Ἀ̅νο̅τ̅β̅
 π̅ε̅ πα̅ραν̅ ; ἀ̅νο̅κ̅ ο̅τ̅β̅ω̅κ̅ ἡ̅τε̅
 Πα̅ο̅ς̅ Ἰ̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅ ; ε̅τα̅ι̅ ἑ̅πα̅ι̅μα̅
 ε̅ε̅ ἡ̅τα̅φ̅ων̅ ὑ̅πα̅ς̅νο̅ϑ̅ ε̅βο̅λ̅
 ε̅ε̅ρ̅η̅ι̅ ε̅ε̅χ̅εν̅ πεϑ̅ραν̅ ε̅ο̅ο̅τα̅β̅
 ε̅η̅π̅ε̅ α̅ι̅ ἑ̅πα̅ι̅μα̅ ε̅ε̅ ἡ̅τα̅†̅-
 ϣ̅ι̅π̅ι̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ε̅τε̅ν̅ι̅δ̅ω̅-
 λ̅ον̅ ὑ̅βο̅†̅ ; ν̅αι̅ ε̅τε̅ ὑ̅μ̅ον̅
 ὡ̅χο̅μ̅ ὑ̅μ̅ω̅ο̅τ̅ ε̅νο̅ζε̅μ̅ ὑ̅μ̅ω̅ο̅τ̅

قال كيريانوس له :
 ما هو اسمك أيها الولد ؟
 قال القديس له : أنوب
 هو اسمي ، أنا عبد لربي
 يسوع المسيح . وأتيتُ
 لهذا الموضع لأسفك
 دمي على اسمه القدوس
 هوذا أتيتُ لهذا الموضع
 لأخزيكم مع أصنامكم
 النجسة . تلك التي لا
 تقدر أن تنجي أنفسها

ὑ̅μα̅τα̅το̅τ̅ ε̅ε̅ ἡ̅το̅τ̅η̅νο̅ζε̅μ̅ ἡ̅-
 ε̅αν̅κε̅χ̅ω̅ο̅τ̅η̅ν̅ι̅ . πεχε̅ Κ̅τη̅π̅ρι̅ὰ̅-
 νο̅ς̅ να̅ϑ̅ ε̅ε̅ : π̅ι̅μα̅ς̅ο̅ς̅ ὑ̅πε̅ρ̅-
 με̅τ̅ι̅ να̅κ̅ ε̅ε̅ κ̅χη̅ ε̅εν̅
 ε̅ε̅μ̅νο̅τ̅†̅ †̅νο̅τ̅ α̅λλα̅ ἀ̅ρι̅ε̅μ̅ι̅
 να̅κ̅ ε̅ε̅ ν̅ι̅β̅α̅ς̅α̅νο̅ς̅ ἡ̅τε̅ π̅ι̅-
 δ̅ικ̅α̅ς̅τη̅ρι̅ον̅ ε̅αν̅η̅ι̅ϣ̅†̅ ν̅ε̅ .
 λοι̅πον̅ σ̅ω̅τε̅μ̅ ἡ̅ς̅ω̅ι̅ ; ἀ̅ρι̅-
 ϣ̅ο̅τ̅ω̅ω̅ο̅τ̅ω̅ι̅ ἡ̅ν̅ι̅νο̅τ̅†̅ μ̅η̅πω̅ς̅
 ἡ̅τε̅κ̅μο̅τ̅ ε̅εν̅ να̅χι̅χ̅ †̅νο̅τ̅ .
 α̅ϑ̅ε̅ρο̅τ̅ῶ̅ ἡ̅ξε̅ π̅ι̅ὰ̅ς̅ιο̅ς̅ ἀ̅πα̅
 Ἀ̅νο̅τ̅β̅ πε̅χα̅ϑ̅ ε̅ε̅ : ἡ̅νε̅ς̅ϣ̅ω̅π̅ι̅
 ν̅η̅ι̅ ἡ̅τα̅ι̅ρι̅ ὑ̅φ̅αι̅ ὡ̅ π̅ι̅ὰ̅νο̅μο̅ς̅
 ἡ̅ε̅η̅ς̅ε̅μ̅ων̅ ἡ̅τα̅χω̅ ἡ̅ς̅ω̅ι̅ ὑ̅-
 Πα̅ο̅ς̅ Ἰ̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅ ἡ̅τα̅ο̅τ̅ω̅ϣ̅†̅
 ἡ̅νε̅κ̅ι̅δ̅ω̅λ̅ον̅ ; α̅λλα̅ ἡ̅θο̅ο̅κ̅
 ο̅τα̅τ̅η̅νο̅τ̅†̅ ν̅ε̅μ̅ πε̅κ̅κε̅ο̅τ̅ρο̅
 Δ̅ιο̅κ̅λη̅τι̅ὰ̅νο̅ς̅ .

مفردها حتى تنجي
 آخرين . قال كيريانوس
 له : أيها الساحر لا
 تظن أنك موجود في
 سمود الآن ، لكن أعلم
 أن عذابات المحكمة
 تكون عظيمة . أيضاً
 أستمع لي وأصنع ذبيحة
 للاله لكلا تموت يدي
 الآن . فأجاب القديس
 أبا أنوب وقال : لن
 يحدث لي أن أصنع هذا
 أيها الرّوالي مخالف
 الناموس أن أترك عني
 ربي يسوع المسيح
 لأسجد لأصنامك لكن
 أنت بلا إله مع ملكك
 دقلديانوس أيضاً .

Α̅ϑ̅χω̅ν̅τ̅ ἡ̅ξε̅ π̅ι̅ε̅η̅ς̅ε̅μ̅ων̅
 α̅ϑ̅ε̅ρο̅τ̅βα̅ϣ̅ϑ̅ ε̅βο̅λ̅ ἡ̅νε̅ς̅ε̅β̅ω̅ς̅
 ἡ̅ς̅ε̅†̅ να̅ϑ̅ ἡ̅ρ̅ ἡ̅τα̅τ̅ρε̅α̅ . με̅-

فغضب الرّوالي وجعلهم
 يعرفونه من ثيابه ليعطونه
 مئة جلدة . بعدها

ΝΕΝΩΣ ΝΣΕΤΓΕΜΣΟΥ ΕΞΡΗΙ
 ΖΙΧΕΝ ΟΥΔΛΟΧ ΜΒΕΝΙΠΙ ΝΣΕ-
 ΣΑΖΤ ΔΑΡΟΥ ΔΕΝ ΟΥΧΡΩΜ
 ΝΕΜ ΟΥΘΗΝ ΝΕΜ ΟΥΛΑΜΧΑΠΤ
 ΨΑΤΕ ΠΕΨΑΖ ΒΙΣΙ ΕΨΩΩΙ ΜΒ
 ΜΜΑΖΙ . ΦΗΕΘΤ ΔΕ ΑΨΩΛΗΛ
 ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ : ΚΣΜΑΡΩΟΥΤ
 ΠΟΣ ΦΤ ΝΤΕ ΝΕΝΙΟΥΤ ΚΕΡ-
 ΖΟΥΤΟ ΣΜΑΡΩΟΥΤ ΚΕΡΖΟΥΤΟ ΒΙΣΙ
 ΨΑ ΕΝΕΖ . ΠΑΟΣ ΙΗΣ ΠΑΒΟΗ-
 ΘΟΣ ; ΣΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΔΕΝ ΠΑΙ-
 ΧΡΩΜ ΑΜΗΝ ΑΛ . ΠΑΟΣ ΙΗΣ
 ΠΑΡΕΨΩΤ ; ΕΚΕΝΟΖΕΜ ΜΠΕΚ-
 ΒΩΚ ΜΦΟΥΤ ΑΜΗΝ ΑΛΛΗΛΟΥΤΙΑ
 ΠΑΟΣ ΙΗΣ ΠΑΟΥΩΙΝΙ ΜΜΗΙ ;
 ΣΩΤΕΜ ΕΠΑΔΡΩΟΥΤ ΔΕΝ ΘΜΗΤ
 ΜΠΑΙΧΡΩΜ ΑΜΗΝ ΑΛΛΗΛΟΥΤΙΑ .
 ΠΑΟΣ ΙΗΣ ΤΑΖΕΛΠΙΣ ΝΕΜ ΠΑ-
 ΝΑΨΤ ; ΝΟΖΕΜ ΜΠΕΚΒΩΚ ΑΜΗΝ
 ΑΛ . ΠΑΟΣ ΙΗΣ ΠΑΡΕΨΤΟΥΧΟ ;
 ΕΚΕΙ ΨΑΡΟΙ ΝΧΩΛΕΜ ΝΤΕΚΕΡ-

يجلسونه على سرير
 حديد ليوقدون تحته بنار
 وكبريت وقار ، حتى
 ارتفع سميرها عالياً اثني
 عشر ذراعاً . فصلى
 القديس قائلاً : مبارك
 الرب إله الآلهة ومتزايد
 بركة ومتزايد علواً الى
 الأبد . يارب يسوع
 معيني ، أسمع لي في
 هذه النار آمين الليلويا .
 يارب يسوع مخلصي ،
 أنقذ عبدك اليوم آمين
 الليلويا . يارب يسوع
 نوري الحقيقي ، أسمع
 لصوتي في وسط هذه
 النار آمين الليلويا .
 يارب يسوع رجائي
 ونصرتي نج عبدك آمين
 الليلويا . يارب يسوع
 منقذي ، تعال الي سريعاً

ΒΟΗΘΙΗ ΕΡΟΙ ΔΕΝ ΘΜΗΤ ΝΝΑΙ-
 ΟΥΩΝΨ ΝΡΕΨΩΛΕΜ ΖΟΠΩΣ
 ΝΤΕ ΠΑΙΜΝΨ ΕΤΘΟΥΤΗΤ ΝΑΤ
 ΕΡΟΙ ΝΣΕΤΨΟΥΤ ΜΠΕΚΡΑΝ ΕΘΤ .
 ΧΕ ΦΩΚ ΠΕ ΠΨΟΥΤ ΝΕΜ
 ΠΕΚΙΩΤ ΝΑΖΑΘΟΣ ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ
 ΕΘΟΥΑΒ ΨΑ ΕΝΕΖ ΑΜΗΝ .

لكي تعينني في وسط
 هذه الذئاب المبتلعون
 لكي لما يراني هذا الجمع
 المحيط (د) ، بمجد أسمك
 القدوس . لأن لك المجد
 مع أهلك الصالح والروح
 القدس الى الأبد آمين .

ΕΤΑΨΧΩΚ ΜΠΑΜΗΝ ΕΒΟΛ
 ΝΧΕ ΠΙΑΣΙΟΣ ΑΠΑ ΔΝΟΥΒ ;
 ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΑΨΙ
 ΨΑΡΟΥ ΕΨΤΑΛΗΟΥΤ ΖΙΧΕΝ ΟΥ-
 ΖΑΡΜΑ ΝΟΥΩΙΝΙ ΕΡΕ ΜΗΧΑΝΛ
 ΣΑΟΥΤΙΝΑΜ ΜΜΟΥ ΕΡΕ ΣΑΒΡΙΝΛ
 ΣΑΧΑΒΗ ΜΜΟΥ ; ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ
 ΧΕ : ΒΡΟ ΜΜΟΚ Ψ ΠΑΜΕΝΡΙΤ
 ΑΠΑ ΔΝΟΥΒ ; ΜΠΕΡΕΡΖΟΥΤ ΔΝ ;
 ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΕΚΟΥΤ ΤΨΟΠ ΝΕΜΑΚ ;
 ΜΠΕΡΕΡΨΛΑΖ ΝΖΗΤ ; ΖΗΠΠΕ
 ΑΙΘΩΨ ΝΑΚ ΜΜΗΧΑΝΛ ΠΙΑΡ-
 ΧΗΝΑΖΓΕΛΟΣ ΕΘΡΕΨΟΥΤ ΕΡΑΤΨ
 ΝΤΕΨΤΧΟΜ ΝΑΚ . ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΗΣ

ولما أكمل القديس
 أبا أنوب (قول) الأمين ،
 إذ الرب يسوع المسيح
 قد أتى إليه محمولاً على
 مركبة نورانية ، وكان
 ميخائيل عن يمينه وغبريال
 عن يساره ، وقال له :
 إغلب يا حبيبي أبا أنوب
 ، لا تخف البتة ، أنا هو
 ربك ، أنا كائن معك ،
 لا يحزن قلبك . هوذا
 قد رسمت لك رئيس
 الملائكة ميخائيل لكي
 يقف ليقويك . أنا هو

πεκοτρο φητεκωπ ναιδici
 εχεν πεφραν εοτ . †χω μ-
 μος νாக ω παμενριτ ἀπα
 Δνοτβ χε παινηγεμων να-
 ερμαρττρος νευ οτμηψ μ-
 ψτχη εβολ ζιτοτκ . σεναερ-
 βασανιζιν μμοκ νκεσοπ β μ-
 παιμα . Οηχανλ ναοζι ερατψ
 νημακ ντεψ†χομ νாக ννε
 ζλι μπετζωοτ ψχεμχομ ε-
 ροκ οτοζ σεναοτορpk ερα-
 κο† ψα Δρμενιος πικομης .
 χναχωκ εβολ δεν πιμα ετε
 μματ . †ναθωψ νாக νlotλιος
 πιρεμχβεζci πικομνηταρhcιος
 ντεψκωс μπεκσωμ ντεψοτ-
 ωρп μμοκ επεκτιμ . †ωрк
 μμοι μμιν μμοι νευ ναδγ-
 γελος εοτ χε ρωμi νιβεν
 εθναοζι ερατψ επεκσωμ ν-
 τεψκωс μμοψ ie ντεψωпδici

يسوع ملكك الذي
 تقبل هذه الاتعاب على
 اسمه القدوس . أنا أقول
 لك يا حبيي أبا أنوب أن
 هذا السوالى سيستشهد
 ونفوس كثيرة من قبلك .
 سوف يعذبونك مرتين
 بهذا الموضع . سيقف معك
 ميخائيل ليقويك لكى لا
 يقدر عليك أى شر .
 وسيرسلونك للإسكندرية
 الى أرمانبوس الأمير .
 وستكمل فى ذاك الموضع
 وأنا رسمت لك يوليوس
 الأقفصى كاتم أسرار
 سجلات السجن ليكفن
 جسدك ويرسلك لقريتك
 أقسم بذاتى وملائكتى
 الأطهار أن كل إنسان
 سيقف على جسدك ليكفنه
 أو يقبل أتعاباً حتى يكسى

ψατοτατχωλ μπεκσωμ ; †-
 ναατχωλ μπεψωμ ζωψ δεν
 ταμετοτρο ψα ενεζ . φηεθ-
 ναερ πεκμετι ντεψδαι ντεκ-
 μαρττρια ie ντεψ†βεχε νσε-
 δηтс ; †ναδδαι μπεφραν ζι
 πχωμ μπωνδ . εψωп αqiri
 νζανκενοβι ; †ναχατ ναψ
 εβολ . φηεθνα† νοτωικ ν-
 νηετζοκερ νιζηки νευ νι-
 χωβ εθβηтк δεν पेζοοτ ντε
 πεκερψμετι ; ανок पे Φ† पि-
 παντοκρατωρ †наροθβεψ δεν
 पिडिपणон ντε पिψο νρομπι .
 φηεθναζωвс νοται εψβηψ ie
 ντεψωп οτψεμμο εροψ δεν
 πεκραν ; ανок पे Φ† पिपान-
 тоκρατωρ †насωλх ννεψ-
 νοβι τηροτ ; кан δεν οτδω-
 τεβ кан δεν οτπορνια кан
 δεν οτанаψ νноτх кан δεν

جسدك ، أنا ساكسو
 جسده أيضاً فى ملكوتى
 الى الأبد . الذى سيصنع
 تذكارك ليكتب شهادتك
 أو يعطى أجرة لثقتك ،
 ساكب اسمه فى كتاب
 الحياة . إذا كان قد صنع
 خطايا فساغفرها له
 أيضاً . الذى سيعطى
 خبزاً للجوعى المساكين
 والضعفاء لأجلك فى
 يوم تذكارك أنا هو الله
 ضابط الكل سأتكفه فى
 وليمة الألف سنة . والذى
 سيكسو واحداً عرياناً
 أو يقبل إليه غريباً
 باسمك ، أنا هو الله
 ضابط الكل سأعفو
 خطاياہ كلها إن كان
 يقتل أو كان بزنا أو
 كان يمين كاذب أو

οτβιοτὶ καν θεν νοβι νιβεν ;
 απλωс †ναχω ναϭ ἐβολ
 εθβηтκ .

كان بسرقة أو كان بكل
 خطية. ساغفر له بالكلية
 لأجلك .

Οτοϩ αϭοταϩσαϩνι ὠν-
 χαηλ παρχηαττελοс ; αϭτα-
 ϩοϭ ἐρατϭ εϭοι ναττακο
 οτοϩ ἂ πιχωω ψεναϭ αϭ-
 ψωπι ὠφρη† νοτωωοτ εϭ-
 κηβ . ἂ πισωτηρ ϩι τεϭχιϭ
 ἐβολ ϩιχωϭ αϭταλβοϭ αϭ†-
 νομ† ναϭ . πεχε ἂπα Ἄνοτβ
 ὠπισωτηρ χε : Παοс οτοϩ
 πανοτ† ; ειοτωψ ἡτεκοταϩ-
 σαϩνι ἡσεωλι ὠπασωα ἐπα-
 †μι θεν ἡκαϩι ἡτε ναιο† .
 πεχε πισωτηρ ναϭ χε ϩωβ
 νιβεν ετεκναερετιν ὠμωοτ ;
 †ναχοκοτ νακ ἐβολ . ἐτα
 πισωτηρ Δε κηη εϭχω ἡναι
 ναϭ ; αϭερсφραϩιϩιν ὠμοϭ ;

وأمر (الله) ميخائيل
 رئيس الملائكة ، فأقامه
 وهو بلا فساد ،
 ورحلت النار وصارت
 مثل ماء بارد .
 ووضع المخلص يده
 على رأسه وشفاه
 وعزاه . قال أبا أنوب
 للمخلص : ياربى وإلهى
 أريد أن تأمر أن
 يحملوا جسدى لقريبى
 فى أرض آبائى . قال
 المخلص له : كل أمر
 الذى ستسأله ، سأكمله
 لك . ولما أكمل
 المخلص قائلاً له تلك ،
 رشم عليه الصليب

αϭμαϩϭ ἡχομ αϭψεναϭ ἐπ-
 ψωι ἐνιφηοτὶ θεν οτωωοτ .

وملأه بقوة وصعد الى
 السموات .مجد .

Δϭτωνϭ Δε ἡχε παδσιοс
 ἂπα Ἄνοτβ αϭψεναϭ ἐψμα
 ὠπιτετραπιλων ; αϭχιμι ἡ-
 Κηπριανοс πιϩησεωων ; нем
 ετϩιοс πистратηλατης ; нем
 λοτсiαс πιϩησεωων ἡτε Χεμ-
 νοτ† нем Παркеλοс етаϭι
 ἡθοϭ ; нем ϩανμηψ ὠματοι
 ἐβολ ϩιτοτϭ ὠποτρο Διοκ-
 λητιανοс нем ϩανсδαι . αϭ-
 χεμοτ ἡχε παδσιοс еτωψ
 ἡνιсδαι χε : ἂνατ ἂνατ ὠ-
 пенөре ϩλι φiri ἐπαираη χε
 Ἰηс сапесчт ἡтфе тһс .
 οτοϩ παπολλων нем πιϩετс
 нем †αθinna нем †αρтемис
 маωοτ нωοτ οτοϩ ἡτε †οι-
 κοτμενη тһс отωψт нωοτ

فقام القديس أبا
 أنوب وذهب الى
 موضع الميدان فوجد
 كيريانوس السوالى
 وأنفيسوس الأسفهلار
 ولوسياس والى سمود
 ومركيلوس الذى أتى
 اليه مع جنود كثيرون
 من قبل الملك
 دقلديانوس مع كتابات
 فوجدهم القديس يقرأون
 الكتابات: أنظروا أنظروا
 لا تجعلوا شيئاً ينشر هذا
 الاسم يسوع تحت
 السماء كلها . وأبولون
 وزفيس وأثينا وأرطاميس
 مجدوهم ولتسجد لهم
 المسكونة كلها لأنهم هم

χε οτηι ν̄ωοτ ετ̄ ν̄αν
 ὑπὶδρo δ̄εν πιπολεμος . μα-
 γος νιβεν νεμ ἄχω νιβεν
 ετε ὑπετεν̄ωχευχομ ἔρωτ;
 ἀριέχωριζιν ὑμωοτ ἐτ̄πολις
 Ρακοτ̄ ψα Ἀρμενιος πικο-
 μης ἡτερ̄δωτεβ ὑμωοτ δ̄εν
 οτμετατ̄ᾶσο .

الذين يُعطونا الغلبة في
 الحرب . كل ساحر
 وكل مشعوذ الذين لا
 تقدرّون عليهم ،
 انقروهم الى مدينة
 الإسكندرية ، الى
 أرمانیوس الأمير ليقتلهم
 بلا شفقة .

Κατοτ̄ε ᾱφωτ̄η̄ν̄ητ̄ ν̄οτκοτ̄-
 ζι ἡχε π̄θ̄μ̄ηι ἅπα Ἀνοτ̄β
 ψατοτ̄κ̄η̄ν̄ ετωψ̄ ἡν̄ις̄δ̄αι οτ̄-
 ος ᾱφ̄ω̄ζῑ ετ̄ζη δ̄εν τ̄χομ
 ἡτε Φ̄τ̄ ; ᾱφ̄ω̄λῑ ὑπ̄ιχωμ δ̄εν
 ν̄εν̄ζῑζ̄ ὑπ̄ῑζη̄τεῡων̄ οτο̄ς ᾱφ̄-
 φᾱδ̄ε̄ ᾱφ̄σᾱτ̄ε̄ ἐδο̄τη δ̄εν
 ποτ̄ζο̄ ε̄φ̄χω̄ ὑμ̄ος̄ χε : β̄ῑψ̄ῑπ̄ι
 ν̄ω̄τεν̄ ὡ̄ ν̄ῑπᾱρᾱνο̄μος̄ ἡ̄ᾱθ̄-
 νοτ̄τ̄ νεμ̄ πε̄τε̄ν̄ᾱ̄πο̄λλ̄ων̄ ἡ̄-
 κοτ̄ρ̄ . π̄ως̄ ἐ̄ρε̄τε̄ν̄μο̄τ̄τ̄ ἐ̄ν̄ι-
 β̄ω̄κ̄ ἡ̄τε̄ Π̄χ̄ς̄ χε̄ μᾱγος̄ ;

وللوقت ثانی قليلاً
 البار أبا أنوب حتى
 أنهوا من قراءة الكتابات
 واعتمد على قوة الله
 وحمل الكتاب من يد
 الوالي وخزقه وألقاه في
 وجوههم قائلاً : فلتخزوا
 أيها المضادى الناموس
 الكفرة مع أبولون الذي
 لكم الأصم . كيف
 تدعون عبيد المسيح
 سحره ، لن يحدث .

ἡ̄νε̄ς̄ω̄π̄ῑ . χ̄νᾱτ̄ ἐ̄ροῑ χε̄ ἀκ-
 ἐρ̄ οτ̄ ν̄ηῑ ἡ̄σᾱε̄ ; ις̄ ζ̄η̄π̄πε
 ᾱφ̄ῑ ψ̄ᾱροῑ ἡ̄χε̄ Πᾱος̄ ἡ̄ς̄ ᾱφ̄-
 τ̄χομ̄ ν̄ηῑ χε̄ ζ̄ῑνᾱ ἡ̄τᾱτ̄ψ̄ῑπ̄ι
 νᾱκ̄ νεμ̄ νε̄κ̄νο̄τ̄τ̄ ὑ̄βο̄τ̄ .

أنت تنظر لي أنك ماذا
 صنعت لي أمس ، هوذا
 أتى إلى ربى يسوع
 وقرآن لكى أخزبك مع
 الملك الدنسة .

Εταρ̄νᾱτ̄ δ̄ε̄ ἐ̄ρο̄ε̄ ἡ̄χε̄
 Κ̄τ̄π̄ρῑᾱ̄νος̄ π̄ῑζη̄τεῡων̄ ᾱφ̄μο̄ς̄
 ἡ̄χω̄ν̄τ̄ ; ᾱφ̄δ̄ρᾱχ̄ρε̄χ̄ ἡ̄νε̄ς̄νᾱχ̄-
 ζῑ ἐ̄δο̄τη̄ ἐ̄πῑᾱ̄ς̄ιος̄ Ἀ̄πᾱνο̄τ̄β
 ε̄φ̄χω̄ ὑ̄μο̄ς̄ νᾱε̄ ὑ̄π̄αῑρη̄τ̄ χε̄
 ὡ̄ π̄μᾱγος̄ ε̄τ̄ζω̄οτ̄ ; π̄ως̄ ἀκ-
 χεῡχομ̄ ἡ̄ῑ ὑ̄πᾱμ̄θο̄ ἐ̄βο̄λ̄ ἡ̄-
 κε̄σο̄π̄ ? ψ̄ε̄ π̄ῑᾱ̄πο̄λλ̄ων̄ π̄ι-
 ν̄ῑψ̄τ̄ ἡ̄νο̄τ̄τ̄ νεμ̄ τ̄αρ̄τε̄μ̄ις̄
 ὅ̄μᾱτ̄ ἡ̄ν̄ῑνο̄τ̄τ̄ χε̄ ὑ̄μο̄ν̄ ζ̄λῑ
 δ̄εν̄ πᾱῑψ̄λο̄λ̄ χε̄ χ̄ρη̄στ̄ῑᾱ̄νος̄
 τ̄δ̄ις̄ῑ ν̄ηῑ ἡ̄μ̄η̄τ̄ πᾱῑδ̄ε̄λ̄ψ̄ῑρ̄ι
 ἡ̄ᾱ̄χω̄ ὑ̄φᾱρ̄μᾱγος̄ φ̄αῑ . σα-
 το̄τ̄ε̄ ᾱφ̄ῑ̄ρο̄τ̄ῑν̄ῑ ἡ̄ς̄τ̄μ̄ψ̄ε̄λῑον̄
 β̄τ̄ ὑ̄β̄ε̄ν̄ῑπ̄ῑ ἡ̄ς̄ε̄τ̄ζ̄ε̄μ̄σο̄ε̄ ἐ̄-
 χω̄οτ̄ ἡ̄ς̄ε̄σᾱε̄τ̄ δ̄ᾱρο̄ε̄ . οτο̄ς̄

ولما رآه كيريانوس
 الوالى ، امتلاً غضباً
 واضر على أسنانه على
 القديس أبانوب قائلاً له
 هكذا : أيها الساحر
 الشرير ، كيف قدرت أن
 تأتي أمامى مرة أخرى ؟
 أقسم بأبولون الإله العظيم
 وأرطاميس والدة الآله أنه
 ليس أحد في هذه الجماعة
 التى تدعى مسيحيين قد
 أتعبنى إلا هذا الشاب
 المضل الساحر هذا .
 ولوقته جعلهم يُخضرون
 خزامى أنف ليحلسوه
 عليهم ويوقدوا تحته .

αὐθροτῖνι ἡσὰρ ᾧ ἐτλοβῶ
 ἡχρωμ αὐθροτ ἐδοτῆ ἐνεψ-
 βαλ αὐθροτῖτ ἡμωτ ψατε
 ἡλᾶλωτ ἡτε νεψβαλ φωρκ
 ἐβολ ἡσεζει ἐνεψχῖχ .

وجعلهم يُخضرون سيحان
 عحيان بالنار ووضعهم في
 عينيه وجعلهم يفركونهم
 حتى قلعوا مقلتي عينيه
 وسقطوا في يديه .

Πακαριος Δε ἅπα Ἀνοτβ
 πεχαψ χε : τῷ ἐπὶ μοτ ἡτοτκ
 Παῦς ἡς Πῡς χε ακαῖτ ἡ-
 ψεμμο ἐνίβαλ ἡπονηρον ναι
 ετσομς δην οτμετσαῖκοτς
 नेम त्चिन्सोमς ἡκακως ἡτε
 ἡσατᾶνας नेम तेπιθῡμᾶ ἡ-
 निζιομῖ . मेनेνσα ναι αὐ-
 θροτῖνι ἡοταστηριον εῖοι ἡ-
 ρωψ ἡβαψοτρ ; αὐθροτῖοτῖ
 ἡπᾶςιος ἐδοτῆ ἐροψ οτοζ
 ἡσεσωκ ἐχωψ ψατοτσωλῖ ἡ-
 πεψωμα ἡσεαῖψ ἡτ ἡμερος ;
 οτμελος ἡσxen τεψμεστεν-
 ζῆτ ἐψῷ ; κεμελος ψα

أما الطوباوي أبا أنوب
 فقال : أشكرك يا رب
 يسوع المسيح لأنك
 جعلتني غريباً عن العيون
 الشريرة تلك التي تتأمل
 في خبائث والنظر الشرير
 الذي للشيطان وشهوة
 النساء . بعد تلك جعلهم
 يُخضرون نورجاً موجود
 عليه منشاراً ، وجعلهم
 يلقون القديس فيه ويديرونه
 حتى مزقوا جسده
 وجعلوه ثلاثة أجزاء .
 جزءاً من صدره ولأعلى
 وجزءاً حتى وسطه

τεψμητ नेम नेψβαλατχ . οτ-
 οζ ναψωψ ἐβολ εψχω ἡμος
 χε : σωτεμ ἐροι Παῦς ἡς
 Πῡς ; σωτεμ ἐροι πῡαψχ
 ἡρεψσωτεμ ; βῖςμῆ πῖβαλ ἡ-
 ρεψνατ ; χε φωκ πε πῖωτ
 ψα ἐνεζ ἡμῆν .

ورجليه . وكان يصرخ
 قائلاً : أسمعني يا رب
 يسوع المسيح ، أسمعني
 أيها الأذن السامعة .
 أنصت إلى أيها العين
 الناضرة ، لأن لك المجد
 إلى الأبد آمين .

Ναι Δε εψχω ἡμωτ ;
 ζῆππε ἡς ἡηχᾶῖλ πᾶρχνατ-
 γελος αὐῖ ἐβολδεν τῷ εἰ αὐ-
 κωψ ἡπᾶστηριον αὐαῖψ ἡτ ;
 αὐτωμῖ ἡνῡμελος ἡτε πᾶ-
 σιος ἐνοτέρηοτ . οτοζ οἱ ἡ-
 κεᾶλωτ ἡτε νεψβαλ αὐτῆ-
 τοτ ἐροψ ἡφρητ ἡψορπ ; αὐ-
 ταζοψ ἐρατψ εῖοι ἡᾶττακο ;
 πεχαψ ναψ χε : βρο ἡμοκ ὡ
 ἡπα Ἀνοτβ ; ἀνοκ τῷ οἱ
 नेмак εῖτχομ नाक ψातेकῖ
 ἡπῖχλωμ ἡᾶτλωμ ἡτε πᾶ-
 μῆψ नाडत ἐβολ ζῖτοτκ . नαι

وتلك لما قالها ، إذ
 هوذا ميخائيل رئيس
 الملائكة نزل من السماء
 وكسر النورج وجعله
 أثنين . ولصق أعضاء
 القديس مع بعضهم .
 وأيضاً مقلتي عينيه
 أعطاهم له مثل الأول
 وأقامه بلا فساد وقال له
 أغلب يا أبا أنوب ، أنا
 موجود معك مقويك
 حتى تنال الأكليل الغير
 مضمحل لكى هذا
 الجمع يؤمن بواسطتك .

Δε εταρχοτοτ ναϋ; αϋζωλ
ἐπὶ ψωι ἐνιφνοτὶ.

وتلك لما قالها له ، طار
الى السموات .

Δε τωνηϋ Δε δέν †χομ
ντε Πχς νχε πιμακαριος
ἀπα Δνοτβ εϋοι νάττακο
ἐρε πιμνϋ τηρϋ ερθεωριν
ἡμοϋ . πιμνϋ Δε ντε †-
πολις Δερηβι ατωϋ ἐβολ
χε : ἀνον ζανχρηστιανος
ἡπαρρησιὰ ἐνηπ ἐφ† νάπα
Δνοτβ πιρεμψανσι . αϋϋοχϋ
ἐπὶ ψωι νχε Παγμαεντιος πι-
ζηγεμων ντε θμοτὶ; αϋζι-
τοτϋ ἐνιζβος εττοι ζιωτϋ
αϋφαδου πιθωοτὶ εττοι ἐ-
νεϋβαλατχ; αϋενϋ ἐβολ αϋ-
κωλζ ἡμοϋ ἐχεν τὰφε ν-
Κτπριανος νεμ Λοτσιας νεμ
Ετζιος εϋχω ἡμος νωοτ χε
ὦ νηετα νοτβαλ βενο ντο-
τοτ ζιτεν φλιβι ἡποτιωτ πι-

فقام الطوباوى ابا
آنوب بقوة المسيح
وهو بلا فساد وكان
الجمع كله يتامله .
فصرخ الجمع الذى
لمدينة أتريب : نحن
مسيحيون علانية
معدودون لإله ابا
آنوب النھيسى . وأبعده
ماجمنتيوس والى الجزيرة ،
فأمسك الثياب التى
يرتديها وشققها ،
والخذاء الذى بقدميه
أخرجه وخبطه على
رأس كبريانوس
ولوسياس وأفهيوس
قائلأ لهم : أيها الذين
عبوهم مظفأة بواسطة
جنون أيهم الشيطان .

Διάβολος . μη τέτυνατ ἡ-
θωτεν ἀν ἐνιχομ νεμ νιωοτ
ἐρε Ιης † ἡμωοτ ἡνεϋμαρ-
τρος . ἐπιδη ἀνοκ οτχρης-
†ανος νεμ νηετηπ ἐροι τη-
ροτ . ετεχωρ ἐβολ ἡνιιδω-
λον νεμ οτον νιβεν ετ-
ϋεμϋ ἡμωοτ .

الستم ترون أستم
القوات والأجساد
التي يعطيها يسوع
لشهادته ، لأن أنا
مسيحي مع المعبودين
لى كلهم . فلتبدد
الأصنام وكل واحد
الذى يخدمها (بعدها) .

Ετα πιζηγεμων Δε νατ
ἐπινιϋ† ἡϋθορτερ εταϋϋω-
πι δέν †πολις; αϋθρε νιζτ-
περετης δωτεβ ἡσα νηετερ-
ὁμολοσιν ἡΠχς . ατδωτεβ
ἡσωοτ ιςχεν ϋωρπ ϋα φνατ
ἡαχπϋ . οτοζ ατβιηπι ἡνηετ-
ατδοθβοτ σεiri ἡἡ ἡϋε ἡ-
ψτχη νεμ πε ετατφων ἡ-
ποτςνοϋ ἐβολ ζιχεν φραν
ἡΠενος Ιης Πχς ἡσοτη ἡ-
πιαβοτ Παϋονς δέν οτζιρη-
νη ντε φ† ἡμην . οτοζ να-

ولما رأى الوالى
الإضطراب العظيم الذى
حدث فى المدينة ، جعل
الجلادون يقتلون الذين
يعترفون بالمسيح . فقتلوهم
من باكر حتى الساعة
السادسة . وأحصوا الذين
قتلوهم فكانوا ثمانمائة
نفس وخمسة وثمانون الذين
سفكوا دمهم على أسم
ربنا يسوع المسيح فى
الثامن من شهر بشنس
بسلام الله آمين . وكان

ρε πιάσιος ἀπα Ἀνοῦβ †νο-
μ† νωοτ πε ψατοτῶι ὑπιχ-
λομ ἡατλωμ ἕεν νιφνοῖ.

القديس ابا انوب يعزبهم
حتى نالوا الأكليل غير
المضمحل في السموات .

Πεχε Ετziος πιστρατηλα-
της ὑπιῶμνι ἀπα Ἀνοῦβ χε:
ὦ Ἀνοῦβ πιρεμῆανσι ; ἕαρα
ἀ πεκzητ θωτ οη ἡτεκερ-
ψοτψωοτψι ἡνινοτ† . ις χ-
νατ ἐπαμνηψ ἡςνοϋ ετατ-
φονϋ ἐβολ εῶβητκ μαλιστα
χε ακσωρεμ ὑπzητ ὑπιzη-
γεμωη νεμ νεψματοι . λοι-
πον χω ἡςωκ ἡναϊσαχι ετ-
ψοτῖτ ἀμοτ ἡτεκοτψωτ ὑ-
πιὰπολλων κατα φῶταzσαz-
νι ὑπενῶς Διοκλῆτιὰνος .
αϋεροτῶ ἡχε πιάσιος ἀπα
Ἀνοῦβ πεχαϋ χε : ὦ πιот-
zор ετλοβι ; ἐψωп πεκβοис πε
Διοκλῆτιὰνος ; ὑμον παῶς
ἀνοκ ἀη πε . ἀλλα Παῶς

قال أفهيوس الأسفهلار
للبار ابا انوب : يا
انوب النهيسى ، هل
أرتضى قلبك لتصنع
ذبيحة للآلهه ؟ إذ أنت
ترى هذا الدم الكثير
الذى سَفِكَ بسبك
خصوصاً أنك أضللت
قلب الوالى وجنوده .
أيضاً أترك عنك هذه
الكلمات الباطلة وتعال
لتسجد لأبولون حسب
أمر سيدنا دقلديانوس .
فأجاب القديس ابا انوب
وقال : أيها الكلب المخنون
، إذا كان سيدك هو
دقلديانوس فهو ليس
سيدى ، لكن سيدى أنا

ἀνοκ πε ἡς Πχς ; ἡθοϋ πε
Πῶς ἡτφε νεμ ἡκαzι ; ἡθοϋ
πετῶεβιὸ οτοz ετῶιςι οτοz
εϋῶεβιὸ ἡνιῶασιzητ τηροτ
ὑπεκρη† νεμ πεκῖωτ πιΔια-
βολος .

هو يسوع المسيح . هو
رب السماء والأرض هو
التواضع والمتعالى وهو
يضع المرتفعى القلوب
كلهم مثل حالك وأبيك
الشیطان .

Εταϋσωτεμ Δε ἐναι ; αϋ-
χωητ ἕεν οτῶβον ; αϋῶροτῖνι
ἡοτκελεβιν εϋχηρ εϋοι ἡροβ .
οτοz αϋῶροτziοτῖ ὑπιὰσιος ἀ-
πα Ἀνοῦβ zιχεν πεϋκοι . ατ-
χωχι ἡτεϋφατ β† ἐβολ ἕεν
πικελεβιν ιςχεν νεϋκελι ἐπ-
ψωι . οτοz αϋῶροτσωλπ ἐβολ
ὑπεϋβῆαz β ιςχεν νεϋαλωχ
ἐβολ . οτοz ατψενωοτ ατχαϋ
εϋχη† ἐβολ . αϋωψ ἐβολ ἡχε
πιzηγεμωη εϋχω ὑμος χε :
ψε πιὰπολλων πιῖνιω† ἡ-
νοτ† ; αῖχεμχομ ἐπαῖανοςιος

ولما سمع لتلك ،
غضب بحق . وجعلهم
يُخَضِرُونَ بلطة قوية
ذات حدين ، وجعلهم
يطرحون القديس ابا انوب
على ظهره . وكسروا
رجليه الأثنين بالبلطة من
ركبته لأعلى . وجعلهم
يقطعون ذراعيه الأثنين
من كوعيه . وذهبوا
وتركوه مرمياً . فصرخ
الوالى قائلاً : أقسم
بأبولون الإله العظيم أننى
قدرت على هذا المخالف

παισον . μαρεψι̇ †νοτ̇ ñχε
 παισαλιε̇ος χε̇ Ἰη̇ς ñτεψ-
 ναζμεψ̇ ἐβολ̇θεν̇ ναχι̇χ ; ἐπι-
 δη̇ ἡμον̇ νοτ̇† ñσα̇ πια̇πολ-
 λων̇ neṁ †αρτε̇μισ . ἐτα̇ πι-
 μηψ̇ δε̇ ñτε̇ †πολι̇ς νατ̇ ἐ-
 πια̇στιος̇ εψ̇χη† ἐβολ̇ εψ̇οι̇ ñ-
 ψολ̇θς̇ δ̇εν̇ νιβ̇ασαν̇ος ; ἀτερ-
 ἡκα̇δ̇ ñζη̇τ̇ ἐ̇ρ̇η̇νι̇ ἐχω̇ψ̇ ἡ-
 μαψ̇ω̇ ετ̇χω̇ ἡμος̇ χε̇ : ἀψ̇-
 μοτ̇ ἡ̇παισον̇ . ἂ̇ πι̇ζη̇σε̇μων̇
 ἑροτ̇ῶωοτ̇† ñ̇νιοτ̇ζωρ̇ ñτε̇
 †πολι̇ς ἐπι̇μωι̇τ̇ ἐρε̇ π̇σωμα̇
 ἡ̇πι̇ῶ̇μη̇ χ̇η̇ ἡμο̇ψ̇ χε̇ ζ̇ινα̇
 ñ̇σεοτ̇ω̇ ἡ̇νεψ̇σαρ̇ζ̇ . nė ἡμον̇
 ἑ̇λι̇ σωοτ̇η̇ ἡμο̇ψ̇ ἀ̇η̇ πε̇ ñ-
 τεψ̇ρωι̇ς̇ ἐρο̇ψ̇ ἐβ̇η̇λ̇ ἐοτ̇κοτ̇-
 χ̇ι̇ñ̇ἀλοτ̇ ñτε̇ †βα̇κι̇ ἐπεψ̇ραν̇
 πε̇ ἀπο̇λι̇ .

هذه المرة . فليات الآن
 ذاك الجليلي المدعو
 يسوع لينجيه من يدى ،
 لأنه ليس إليه بجانب
 أبولون وأرطاميس . ولما
 رأى جمع المدينة
 القديس وهو ملقى صائراً
 مثل الجنة من العذابات ،
 توجعت قلوبهم عليه
 جداً قائلين : قد مات
 هذه المرة . وجعلهم
 الرأى يجمعون كلاب
 المدينة الى الطريق الذى
 كان جسد البار موجود
 فيه لكى ياكلوا أشلائه .
 إذ كان لا يعرفه أحد
 لكى يسهر عليه إلا ولد
 صغير من المدينة اسمه
 أبولى .

β̇εν̇ †οτ̇νοτ̇ ι̇ς̇ υ̇ι̇χα̇ñ̇λ̇
 πια̇ρχ̇η̇ñ̇ἀσ̇σε̇λος̇ ἀψ̇ι̇ ἐπε̇ς̇η̇τ̇

وللوقت إذ ميخائيل
 رئيس الملائكة نزل من

ἐβολ̇θεν̇ †φε̇ . ἐρε̇ σοτ̇ρη̇λ̇
 neṁ ρα̇φαν̇λ̇ μο̇ψ̇ι̇ neṁαψ̇
 ἀτ̇α̇μο̇νι̇ ñ̇νι̇με̇λος̇ ñτε̇ πεψ̇-
 σω̇μα̇ ἀτ̇το̇μοτ̇ ἐ̇νοτ̇ἐρ̇η̇νοτ̇ ;
 οτο̇ζ̇ ἀτ̇η̇ψ̇ι̇ ἐ̇δοτ̇η̇ δ̇εν̇ π̇ζο̇
 ἡ̇πι̇ῶ̇μη̇ι̇ ἀψ̇τω̇νη̇ψ̇ εψ̇οι̇ ñατ̇-
 τα̇κο̇ . πε̇χε̇ σοτ̇ρη̇λ̇ να̇ψ̇ χε̇
 β̇ρο̇ ἡ̇μο̇κ̇ ὡ̇ π̇ι̇ψ̇ωι̇χ̇ ñ̇ρεψ̇-
 ἐρ̇α̇ζ̇ω̇νι̇ζε̇ς̇θε̇ ñ̇κα̇λ̇ω̇ς̇ . χε̇μ̇-
 νομ̇† ; ते̇न̇ψ̇ο̇π̇ neṁα̇κ̇ ε̇η̇†-
 χ̇ο̇μ̇ να̇κ̇ ψ̇α̇τε̇κ̇†ψ̇ι̇π̇ι̇ ἡ̇παι-
 ἀ̇νο̇μο̇ς̇ neṁ neψ̇ι̇δ̇ω̇λον̇ .
 ζ̇η̇π̇πε̇ σε̇ñ̇α̇ο̇λ̇κ̇ ἐ†πο̇λι̇ς̇
 ρα̇κο†̇ ἐ̇ρατ̇ψ̇ ñ̇ἀρ̇με̇νι̇ος̇ πι-
 κο̇μη̇ς̇ οτο̇ζ̇ ἡ̇να̇ερ̇βα̇σανι̇ζ̇ιν̇
 ἡ̇μο̇κ̇ . ते̇न̇ñ̇η̇νοτ̇ ψ̇α̇ρο̇κ̇ ñτε̇-
 τα̇λ̇βο̇κ̇ με̇νε̇ν̇ς̇ω̇ς̇ ἡ̇να†̇α̇πο̇-
 φα̇σι̇ς̇ ἐρο̇κ̇ ñ̇σε̇ω̇λι̇ ñτε̇κ̇α̇φε̇
 ἡ̇πι̇μα̇ ἐ̇τε̇ ἡ̇ματ̇ οτο̇ζ̇ ἡ̇να̇-
 κ̇ω̇ς̇ ἡ̇πε̇κ̇σω̇μα̇ ñχε̇ ι̇οτ̇λ̇ιος̇
 πι̇ρε̇μ̇χ̇βα̇ζ̇σι̇ . ἡ̇να̇οτ̇ω̇ρ̇π̇ ἡ̇-

السماء ، وكان سوريال
 ورافائيل يمشون معه
 وأمسكوا أعضاء جسده
 ولصقوها مع بعضها ،
 وتنفخوا في وجه البار
 فقام بدون فساد . قال
 له سوريال : إغلب أيها
 الشجاع المحامد حسناً .
 تقو ، نحن موجودون
 معك لتقويك حتى
 تُخزى هذا المخالف
 وأصنامه . هوذا سوف
 يحملونك إلى مدينة
 الإسكندرية عند أرمانيوس
 الأمير وسيعذبك .
 سنأتى إليك لتشفيك
 بعدها سيحكم عليك
 ليقطع رأسك في الموضع
 الذى هناك وسيكفن
 جسدك بوليوس
 الأقفصى . وسيرسلك

μοκ ἐπεκτῶμι οτον οτμησὺ
 ἵταλβο ναψωπι ἐβολ ζι-
 τοτκ. πιμα ἐτοτναχω ὑπεκ-
 σωμα ἡδῆτῃ; Ποτ νασμοτ
 ἐπιμα ἐτε ὑματ ψα ἐνεζ
 ἵτε πιένεζ. ρωμι νιβεν ετ-
 ψωπι δεν χινψωπι νιβεν ατ-
 ψανοτψωτ ζιχεν πεκσωμα;
 τενναερζμοτ νωοτ ὑπιοτχαι
 φνεθναωρκ ἡοτὰναψ ἡνοτχ
 δεν πεκτοποс ιε ἡτεψίρι ἡ-
 οτμετεφλνοτ ἡδῆτῃ τεννα-
 βίχβα ὑμοτ ἡτεψωπι δεν
 οτμετζηκί ψα ἐνεζ. ετατχε
 ναι δε ὑπιὰςιος ἀπα Ἀνοτβ
 ἡχε Ὑηχὰηλ nem Coτpηλ
 nem Ραφὰηλ; ατψενωοτ ἐπ-
 ψωι ἐνιφνοτὶ δεν οτῶοτ.

Δεψτωντ δε ἡχε πιὰςιος
 ἀπα Ἀνοτβ αψζωλ ἐπιψτεκο
 εψμοψι εψςμοτ ἐφτ; ἐρε

لقربتك وأشفيه كثيرة
 ستصير بواسطتك .
 الموضع الذي سيوضع
 جسدك فيه ، الرب
 سيبارك الموضع الذي
 هناك الى ابد الأبد . كل
 إنسان مريض بأي مرض
 إذا سجد على جسدك ،
 ستنتعم لهم بالشفاء .
 الذي سيقسم بيمين كاذب
 في موضعك أو يصنع
 الزائلات فيه ، ستقتص
 منه لنجعله مسكيناً
 الى الأبد . ولما قال
 ميخائيل وسوربال
 وروفايل تلك للقديس
 أبا أنوب ، صعدوا الى
 السموات بمجد .

فقام القديس أبا أنوب
 ودخل الى السجن ماشياً
 مسجحاً الله ، وكان

οτνηψτ ὑμηνψ οτεζ ἡσωτ;
 νιζωοττ nem νιζιόμι νικοτχι
 nem νινηψτ νιζελλοι nem
 νιὰλωοτὶ ετψ ἐβολ ετχω
 ὑμοс хε: ὑμον νοττ δεν
 τφε οτδε ζιχεν πικαζι ἐβηλ
 ἐφτ ἡὰπα Ἀνοτβ πιμαρττ-
 ροс εθτ ἡτε ἱηс Πχс. οτοз
 ἀποτδρωοτ ψενατ ψα νιατ-
 θατηс ἡὰсевηс ἡζηεμωη хε
 ζηппе ιс πикотχι ἡὰλοτ Ἀ-
 νοτв хη δен πιψτεко τноτ;
 ἐρε οτνηψτ ὑμηνψ θοτηт
 ἐροτ; εψταλбо ἡνηετψωπι;
 εψτ ὑφοτωини ἡνιβελλετ;
 εψζιοτὶ ἡνιδεμωη ἐβολ; εψ-
 θρο ἡνιέво сазι никаксезт
 εψтоτво ὑμωοτ νιβαλετ εψ-
 θροτμοψι.

Πεχε Κτπpιὰнос хε: μη
 ὑπε νιοτζωρ κηη ἐοτωμ ὑ-

يتبعه جمع كثير ،
 الرجال والنساء الصغار
 والكبار . الشيوخ
 والأطفال صارحين
 قائلين : ليس إله في
 السماء ولا على الأرض
 إلا إله أبا أنوب الشهيد
 المقدس ليسوع المسيح .
 وضعت أصواتهم الى
 الوالى المعاند المنافق أنه
 هوذا الولد الصغير أنوب
 موجود في السجن الآن ،
 يحيط به جمع كثير ،
 شافياً المرضى ، معطياً
 النور للعميان ، طارداً
 الشياطين خارجاً ،
 جاعلاً الخرس يتكلمون
 والبرص يطهرهم والعرج
 يجعلهم يمشون .

قال كزبانوس ألم
 تنتهى الكلاب من أكل

περσωμα nem nιgαλa† ñτε
 τφε ψa †not ? ot πε èτεn-
 naìq ùπαμαγoc φaì χε
 aq†wπi nan ùμαψω oτοz
 aqτακο ñ†πολiς τηρc èρñi
 èxωñ . aqεροτὼ ñχε λoτciac
 nem Etzioc πiστpaτηλaτηc
 χε : àλñωc à πεñoc òτρο
 Διοκλñτιàνοc oταzcañi nan
 χε : φñεθñαδρo èρωτεñ ðεν
 ñιμαγoc ñχρηc†àνοc ; oτορπq
 èPaκο† ψa Δρμεñioc πiκο-
 μñc ; ñθoq εθñαδωτεβ ùμω-
 ot . λοιπον μαρεñotωρπ ù-
 παμαγoc χε Δñotβ èPaκο†
 èψμα ñΔρμεñioc ñτεñερ-
 èβoλ è-ñεqχφiò nem ñεqψπi
 χε oτñi ññεqτακο ùπαμñψ
 τηρq . ñεχε Kτπριàνοc πiγñ-
 γεμωñ χε : àλñωc καλωc
 ακχoc χε φaì ñε πiρñ† ετ-

جسده وطيور السماء
 حتى الآن ؟ ماذا نصنع
 لهذا الساحر لأنه أخزانا
 جداً وأفسد المدينة كلها
 علينا . فاجاب لوسيئاس
 وأفهيوس الأسفهلار :
 بالحقيقة أمرنا سيدنا
 الملك دقلديانوس أن ذاك
 الذي سيقبلكم بأسحار
 المسيحيين ، أرسلوه
 للإسكندرية لأرمانئوس
 الأمير وهو سيقتلهم .
 أيضاً فلترسل هذا
 الساحر المدعو أنوب
 للإسكندرية لموضع
 أرمانئوس لتخلص من
 توبيخاته وأخزياته لكلا
 يهلك هذا الجمع كله .
 قال كيريانوس الوالي :
 بالحقيقة حسناً قلت أن
 هذه هي الكيفية التي

ennaùton ùmon èβoλ za-
 poq χε aq†ψωψ ùπiκpaτοc
 ñτε ñiñot† .

سنرتاح منه لأنه
 قد أمان عزة (جمع)
 الآله .

Caτοτοτ aτοτωρπ èπιψ-
 τεκο aτiñi ùπiàγιoc àπα Δ-
 notβ zixen πiβñμα . εqταx-
 ρñot† ùφρη† ñotβeñiπi ; èρε
 oτñiψ† ùμñψ μoψi ñcωq ;
 ñiζωot† nem ñiζiomi ετωψ
 èβoλ χε : πiμot èρε àπα
 Δñotβ ñαμot ñðñτq ; τεñ-
 ñαμot ñðñτq ζωñ . tote
 ετατñατ ñχε ñiζñγεμωñ χε
 cεñαψχεμχom èροq añ ; aτ-
 γεμci aτcðai ùπαιρñ† χε :
 àñoc ñε Kτπριàνοc nem
 λoτciac πiγñγεμωñ nem Et-
 zioc πiστpaτηλaτηc ; εñcðai
 ψa πεñoc Δρμεñioc πiκομñc
 ñτε Paκο† : χερετε ; χε zñπ-
 ñε τεñxωκ èβoλ ñτκελετciç

ولوقتهم أرسلوا الى
 السجن وأحضروا
 القديس أبا أنوب على
 المنبر ثابتاً كحديد ،
 وكان جمع كثير يتبعونه
 الرجال والنساء قائلين :
 الموت الذي سيموت به
 أبا أنوب سنموت به
 أيضاً . حينئذ لما رأى
 الولاة أنهم سوف لا
 يقدرّون عليه ، جلسوا
 وكتبوا هكذا : أنا هو
 كيريانوس ولوسيئاس
 الوالي وأفهيوس
 الأسفهلار نكتب
 لسيدنا أرمانئوس أمير
 الإسكندرية : سلام ،
 هوذا أكملنا أمر سيدنا

ὑπενός ποτρο Διοκλητιάνος
 χε ζινα ἵτε τοικομένη τηρς
 οτωψυτ ὑπὶ ἀπολλων νευ τ-
 ἄρτεμις . οτοζ ζηππε ανχιμι
 ἵοτκοτχι ἡάλοτ ζεν πθοψ
 νιμενψοτ . φαι δε νε οτμα-
 ζος πε ; ὑμον ἀχω ὑπεψ-
 ρητ ζεν νιχρηστιάνος ἱμητ
 Βικτωρ πωρηι ἡρωμανος .
 οτοζ αqορε πιμηψ τηρψ
 τωνψ ἔρρηι ἔχων ; οτοζ
 ανδωτεβ ἡγανμηψ ἡατβῖηπι
 ὑμωοτ ; ανερζοτ χε ἡνε οτ-
 πολεμος τωνψ ἔχων εοβητηψ
 ζηππε ανοτορπηψ νακ ; φηετ-
 εзнак ἀριτηψ ναψ χε ὑμον
 ψχομ ὑμον ἐροψ αν . οτχαι
 ζεν νινοττ .

الملك دقلديانوس لكي
 تسجد المسكونة كلها
 لأبولون وأرطاميس .
 وهوذا وجدنا ولدًا
 صغيراً في تخوم السهول .
 هذا يكون ساحراً ، ليس
 مشعوذاً (دجالاً) مثله
 في المسيحيين إلا بقطر
 ابن رومانوس . وجعل
 الجميع كله يقوم
 علينا ، فقتلنا كثيرون
 منهم بلا حصر ونحن
 نخاف لئلا تقوم علينا
 حرب بسببه . هوذا
 أرسلناه لك ، الذي
 يوافقك أصنعه له لأننا لم
 نقدر عليه . وداعاً في
 الآلهه .

Οτοζ αττωβ ἡτῆπιστολη
 αττηις ἡγανματοι . ατῖνι ἡ-
 οτμηψ ὑβενιπι αττηιτοτ ἔ-

وختموا الرسالة وأعطوها
 لجنود . واحضروا حديداً
 كثيراً وقيدوا يدي ورجلي

νενχιζ νευ νενβαλατχ ὑπι-
 ἄσιος ἀπα ἁνοτβ νατ ρ ἡ-
 λιτρα . ετατσωκ δε ὑπὶ ὁμηι
 ἐβολ χε ατναταλοψ ἐπιχοι
 ἡσεψβηρ ἐρακοτ ; αττωοτη
 ἡχε νιμηψ ἡτε τπολις νευ
 νιτμι ετδεντ ἐρος ; ατἁμονι
 ὑφθεοταβ ἀπα ἁνοτβ ετ-
 ωψ ἐβολ ετχω ὑμος χε :
 ατψτεμδωτεβ ὑμον τεηνα-
 χω ἐβολ αν ὑπιβωκ ἡτε
 φνοττ . αλλα πιμοτ ετεψνα-
 μοτ ὑμοψ ; τεηναμοτ ἡδητηψ
 ζων . ζεν τοτνοτ ατερζοτ
 ἡχε νιἁνομος ἡζητεμων ;
 ατῶρε νιματοι νευ νιζτπε-
 ρετης βωψ ἡνιχηψ ἡσεδω-
 τεβ ἡσα πιμηψ ; νιζωοττ νευ
 νιζιόμι ; νικοτχι νευ νινηψτ ;
 νιβωκ νευ νιρεμζετ ζωσδε
 ἡτε πιςνοψ σωκ ἐπεσχητ ἔφ-

القديس ابا انوب
 وكانت مئة رطلاً . ولما
 ساقوا البار لكي يُصعدوه
 الى المركب ليحروا
 للإسكندرية ، قامت
 جموع المدينة والقرى
 المجاورة لها ، وأمسكوا
 القديس ابا انوب
 صارخين قائلين : إذا لم
 تقتلونا فلن نترك عبد الله ،
 لكن بالموت الذي
 سيموت به سنموت نحن
 به أيضاً . وللوقت خافوا
 الولاة مخالفى الناموس
 وجعلوا الجنود والجلادون
 يجردون السيوف ليقتلوا
 تجاه الجمع الرجال
 والنساء الأطفال والكبار
 العبيد والأحرار لدرجة
 أن الدم سال لأسفل الى
 النهر مثل سيل مطر .

ἰάρο ὑφῆρτ ἡοτκαταρακτις
 ὑμοτηνωτ . ζανοτον μεν
 ατχοχοτ ἐφιαρο ατμοτ .
 ζανκεχωτνι ατῶλι ἡτοτὰφε
 ζανκεχωτνι ατχατ ετοι ὑ-
 φαωμοτ ψατοττ ὑποτῖνᾱ .
 ερε φηεῶτ ἅπα ἄνοτβ ὀγι
 ἐρατq εφτνομτ νωοτ εφχω
 ὑμοτ χε : χεμνομτ ὄρο ὑ-
 μωτεν ψατετενερῖεμῖψα ἡ-
 τμετοτρο ἡτε νιφνοτῖ . ἐρε
 νιάττελοτ ἡοτωινι τῆλομ
 ἐχεν πιμῆψ τηρq οτοζ ατ-
 βῖηπι ἡνηετατθοθβοτ ὑπιε-
 ζοοτ ἐτε ὑματ σεῖρι ἡοτψο
 ἡρωμ νευ πῶ ἡςζιμι ατβι
 πιῆλομ ἡαττακο ἡσοτῖ ὑπι-
 ἄβοτ Παῶνι .

Οτοζ ζεν ττοτνοτ ατταλο
 ὑπιμακαριος ἅπα ἄνοτβ ἐ-
 πιχοι . ατερζωτ ἐρῆς νευαq .

فبعض منهم أسقطوهم
 في النهر فماتوا . وآخرون
 قطعوا رؤوسهم وآخرون
 تركوهم نصف موتى
 حتى أسلموا أرواحهم .
 وكان القديس أبا أنوب
 واقفاً يعزيهم قائلاً : تقووا
 وأغلبوا حتى تستحقوا
 ملكوت السموات .
 وكانت الملائكة النورانية
 تكلم على رأس الجمع
 كله وأحصوا الذين
 قتلوهم في ذلك اليوم ،
 فكانوا ألف رجل
 وأثنان وثمانون سيده
 أخذوا الأكليل الغير
 مضمحل في العاشر من
 شهر بؤونة .

وللوقت حملوا الطوباوى
 أبا أنوب الى المركب .
 وأبحروا جنوباً معه

ναρε πιάσιος ἅπα ἄνοτβ
 ὡληλ ζεν πιότεντ ἡτε πιχοι
 εφχω ὑμοτ χε : τψεπζμοτ
 ἡτοτκ Παῶτ ἡς Πῆς χε
 ακτῖμοτον ὑπαῖνᾱ αῖνατ ἐ-
 νεκάττελοτ Παῶτ εττῆλομ
 ἐχεν νεκῖβ εῶτ . ἐκετχομ νηι
 ὡ Παῶτ ἡς Πῆς ψατε πεκ-
 οτωψ χωκ ἐβολ ἐρῆνι ἐχωι .
 κςωοτη ὑμοι ὡ Παῶτ χε
 ἄνοκ οτψεμμο ετῶλι ὑμοι
 ἐκεχωρα ἡψεμμο εσοτηοτ
 ἐπατμι . ὑμοη ρωμῖ ἡτηι αν
 ἡτεψμοψῖ ἡσωι οτδε ιωτ
 οτδε ματ ἡτοτκωτ ἡσα πα-
 σωμα οτδε στηςενῆς οτδε
 ρεμῆντιμι ἡτεψῶλι ἐνακας
 ἐπατμι ; ἀλλα Παῶτ ἡς Πῆς
 ἡθοκ πε πασον νευ ταςωνι ;
 ἡθοκ πε παναψτ ἡθοκ πε
 πανανψωτ ; ειεργελπισ ἐροκ ;

وكان القديس أبا أنوب
 يصلى في بطن المركب
 قائلاً : أشكرك ياربى
 يسوع المسيح لأنك
 أرحت روحى ورأيت
 ملائكتك ياربى يكلمون
 على رأس شهدائك
 القديسين . قوينى ياربى
 يسوع المسيح حتى تكمل
 إرادتك فى . أنت تعرفنى
 ياربى أنى أنا غريب
 يحملونى لكورة أخرى
 غريبة بعيدة عن قريتى .
 وليس لى إنساناً لىتبغى ولا
 أب ولا أم لىفتشون عن
 جسدى ولا نسب ولا
 من بلدتى لىحمل عظامى
 لقريتى . لكن أنت ياربى
 يسوع المسيح هو أختى
 وأختى . أنت هو ناصرى
 أنت هو ملاذى عليك

ὑπερχατ ἡσωκ . οτοζ ὑπερ-
κην ἐφῶληλ ἐφτωβζ ψα τ-
φάψι ἡτε πιέχωρζ .

تركك لا تركني عنك
ولم يفرغ مصلياً متضرعاً
حتى منتصف الليل .

ἦεν τῶφάψι Δε ἡτε πι-
έχωρζ ; ἡππε ις παρχηλᾶς-
τελος Ὑηχάηλ ἀφὶ ψαροφ
ἦεν πιότεντ ἡτε πιχοι . ἀφῶ-
ρε πιχοι τηρφ ἐροτῶνι ἦεν
πιέχωρζ ὑφῆρῆτ ὑπιέζοοτ .
πεχαφ ναφ χε : χερε πιμεν-
ριτ ἡτε φτ ἁπα ἁνοτβ ;
χερε οτον νιβεν ἐτατναζτ
ἐβόλ ζιτοτκ . χεμνομτ ὑπερ-
ερκοτχι ἡγῆτ χε οτῆι τῆνα-
χωκ ἐβόλ ἡνεκῆτῆμα τηροτ
τῆνατ νακ ὑπιρῆτ εῶρεκσαχι
νεμ πικομῆς ψατεκβι ὑπιχ-
λομ ἡατλωμ . σατοτφ ἀφτ
ναφ ἡτζιρῆνι ; ἀφζωλ ἐπῶψι
ἐνιφῆνοτὶ ἦεν οτῶοτ .

وفي منتصف الليل ،
إذ هوذا رئيس الملائكة
ميخائيل أتى إليه في بطن
المركب . وجعل المركب
كله تنير في الليل مثل
النهار . وقال له : السلام
لحيب الله أبا أنوب ،
السلام لكل واحد الذي
آمن بواسطتك . تقو ولا
يصغر قلبك لأن ساكمل
لك كل طلباتك .
سأعطى لك الأسلوب
لكي تتكلم مع الأمير
حتى تنال الأكليل الغير
مضمحل . ولوقته أعطاه
السلام ، وصعد الى
السماوات بمجد .

Ἦενενσα ναί Δε ; νατῶ-
βῆρ ἐρῆς πε ψατοτφοζ ἐ-
οτῆμι χε ψετνοτφί ; οτοζ
αττασθο ἐδῆτ ἦεν φιαρο
ἡεμεντ ἦεν ἡχωκ Δε ἡτ
ἡέζοοτ ἀτᾶμονι ἐοτῆμι χε
Ίοτφωτ . . ἀτχιμι ὑπιζῆζε-
μων ἐφτᾶποφασίς ἐνιέβιαικ
ἡτε Πῆς ἦεν τκοτσί ἡτε
Ίοτφωτ ζι πιχρο ετε πιᾶ-
σιος Παῆσι πε νεμ Θεκλα
τεφσωνι νεμ κεζελλο ὑπ-
ρεσβττερος . ἐτατκῆν ἐτῶλι
ἡτοτᾶφε εῶτ ; ἐρε νοτσωμα
σατ ἐβόλ ἦεν ὅμῆτ ἡνικαμ
νεμ νισοτρί ; ὑμον ψχομ
ἡτε ζλι βινεμ νοτσωμα
εῶβε τζοτ ἡνιζτπερετῆς εῶ-
ρωίς ἐρωοτ .

وبعد تلك ، أبحروا
جنوباً حتى وصلوا لقرية
تدعى شطانونف ورجعوا
شمالاً في النهر في كمال
ثلاثة أيام ورسوا بقريه
تدعى طوفوت . ووجدوا
الوالى يحاكم عبيد المسيح
في خارج طوفوت على
الشاطى وهم القديس
بائيسى وتكلمه أخته
وأيضاً قساً شيخاً . ولما
أنتهوا قاطعين رؤوسهم
المقدسة كانت أجسادهم
مسحوبة في وسط الغاب
والشوك ولم يقدر أحداً
أن يلمس أجسادهم
لأجل الخوف من
الجلادون الباهرين
عليهم .

ولما أمسكوا الشاطى ،
Ἐτατᾶμονι Δε ἐπιχρο ; χε

** Ίοτφωτ :

أسم مدينة عصر السفلى كاتبة على شاطى النيل جنوب غرب الإسكندرية

ετναερὰπανταν ἐνοτέρηοτ
 ἵχε νιματοι; ἃ πιοται πιοται
 χω ἵνηετατνατ ἐρωοτ δέν
 νοτβακι νευ νοτθου. νιμα-
 τοι δε ζωοτ ετταλνοττ
 νευ Ἀπανοτβ ατχω ἵνηετ-
 ατνατ ἐρωοτ ζωοτ. οτοζ
 ατζεμισι ατοτωμ ατσω νευ
 νοτέρηοτ ὑπιέζοοτ τηρϣ ἐτε
 ὑματ.

لأنهم تلاقوا مصادفة
 الجنود مع بعضهم ، كان
 كل واحد يقول الذى
 رآه لهم في مدحهم
 وتخومهم . بالأكثر الجنود
 الصاعدون مع أبانوب
 قالوا الذى رأوه أيضاً .
 وجلسوا أكلوا وشربوا
 مع بعضهم اليوم كله
 الذى هناك .

Ετα φνατ ἵαχπ ὅτ ψωπι;
 ζηππε ις οτςζιμι αςι ζιχεν
 πιχοι; ερε οτπνετμα ἵακα-
 θαρτον νευας εσοι ἵεβο
 οτοζ εσοι ἵκοτρ ιςχεν τες-
 μετκοτχι. ασωψ ἐβολ δέν
 οτνιψτ ἵςμν εςχω ὑμος χε
 καλως ακι ὡπιβωκ ἵτε Φτ
 ἀπα Ἀνοτβ πιρεμσαδнт. κα-
 λως ἃ Φτ ὅωζεμ ὑموκ ἐπι-
 ἄτων εθνανεϣ. καλως ακ-

ولما صار وقت
 الساعة التاسعة ، إذ امرأة
 أتت على المركب كان
 معها روحاً نجساً وهى
 خرساء صماء منذ
 طفولتها. فصرخت بصوت
 عظيم قائلة : حسناً أيتها
 يا عبد الله أبا أنوب
 الذى من بحرى . حسن
 دعائك الله للجهاد
 الحسن . حسن سفكت

φων ὑπεκςνοϣ ἐβολ ζιχεν
 φραν ὑπχς ὑφρητ ἵνεκς-
 νηοτ ὑφ Πανσι νευ Θεκλα
 τεϣωνι νευ παικεδελλο
 ὑπρεσβττερος ὡ πιμαρττρος
 ἵτε Φτ ἃπα Ἀνοτβ. ζηππε
 ις μϣ ἵρομπι τψοπ δέν
 ταίςζιμι ειοτνοϣ ὑμοι ἐζρη
 ἐχως εἰωλι ὑμος ἐπιμωοτ
 νευ πιχρωμ. εταἵ εἰςιμι
 τνοτ; ἃ νεκψληλ εθοταβ
 εράνασκαζιν ὑμοι ψα τἱ
 ψαροκ ἐπαίμα. λοιπον ττζο
 ἐροκ ὡ παος ἃπα Ἀνοτβ
 ἵτεκερζτπομενιν νευνι ψα
 τψεννι ἐνιμα ετψηκ ἵτε
 φιομ ἵψαρι.

دمك على اسم المسيح
 مثل أخوتك الشهداء
 بأيسى وتكلة أخته وهذا
 القس الشيخ أيضاً
 ياشهيد الله أبا أنوب .
 إذ هوذا ستة وأربعون
 سنة أنا موجود في هذه
 السيدة فرحاً فيها حاملاً
 أياها الى الماء والنار . لما
 أتيتُ ماراً الآن، صلاتك
 المقدسة أجبرتني حتى أتيتُ
 اليك في هذا الموضع .
 أيضاً أطلب اليك يا
 سيدى أبا أنوب أن
 تصير معى حتى أذهب
 للموضع العميق للبحر
 الأحمر .

Αϣεροτὼ ἵχε πιὰςιος ἃπα
 Ἀνοτβ πεχαϣ ὑπιδεμωμ χε:
 ὑμον ψχομ ὑμοκ ἵτεκψε-
 νακ ψατεκζωλ ἐφμα ἵναι-

فأجاب القديس أبا
 أنوب وقال للشيطان :
 لا تقدر أن تمشى حتى
 تذهب لموضع هؤلاء

ΖΗΤΕΜΩΝ ΝΤΕΚΕΡΒΑΣΑΝΙΖΙΝ Μ-
 ΜΩΟΥ ; ΝΤΕΚΨΤΕΜΧΑΤ ΕΟΤΩΜ
 ΟΥΔΕ ΣΩ ΨΑΤΟΤΣΩΚ ΜΜΟΙ Ε-
 ΨΠΟΛΙΣ ΡΑΚΟΨ ΝΤΑΧΩΚ ΜΠΑ-
 ΑΣΩΝ ΕΒΟΛ . ΞΕΝ ΨΟΤΝΟΥ Α
 ΠΙΔΕΜΩΝ ΨΩΧΙ ΞΕΝ ΘΜΗΨ Ν-
 ΝΙΖΗΤΕΜΩΝ ΝΕΜ ΝΟΥΜΑΤΟΙ ΔΣ-
 ΖΟΧΖΕΧ ΜΜΩΟΥ ; ΟΥΟΖ ΝΙΑΨΟΤ
 ΕΤΧΗ ΞΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΔΣΑΜΟΝΙ Μ-
 ΜΩΟΥ ΔΣΚΑΨΟΥΤ ΖΙΧΕΝ ΤΟΤΑΨΕ
 ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ : Ω ΝΗΕΤΑΤΧΑ
 ΦΨ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΣΩΟΥ ΑΤΨΕΜ-
 ΨΙ ΝΝΗΙΔΩΛΟΝ ΕΤΜΩΟΥΤ ; Μ-
 ΠΕΤΕΝΕΡΖΟΨ ΝΘΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΝ-
 ΖΕΜΣΙ ΕΡΕΤΕΝΟΥΤΩΜ ΕΡΕΤΕΝΣΩ
 ; ΕΡΕ ΠΙΑΣΙΟΣ ΑΠΑ ΔΝΟΥΒ ΞΕΝ
 ΠΙΟΥΕΝΤ ΝΤΕ ΠΙΧΟΙ . ΝΙΖΗΤΕ-
 ΜΩΝ ΔΕ ΝΑΤΣΩΟΥΤ ΝΨΣΙΜΙ
 ΧΕ ΜΠΕΣΣΑΧΙ ΕΝΕΖ ; ΑΤΤΩΜΤ
 ΑΤΕΡΨΦΗΡΙ ΑΤΕΡΖΟΨ ΜΠΟΥΟΤ-
 ΩΜ ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΤΣΩ .

الولاية لتعلمهم لكيلا
 تركهم يأكلون ولا
 يشربون حتى يجذبوني
 الى مدينة الإسكندرية
 لأكمل جهادى .
 وللوقت ابتعد الشيطان
 من وسط الولاية وجنودهم
 وضايقتهم والكنوس التي
 في أيديهم أمسكها
 وكسرها على رؤوسهم
 قائلاً : يا من تركتم
 عنكم إله السماء
 وعبدتم الأصنام الماتة ،
 ألا تخافون وأنتم
 جالسون تأكلون
 وتشربون والقديس أبا
 أنوب في بطن المركب .
 وكان الولاية يعرفون
 المرأة أنها لم تتكلم أبداً ،
 فتحيروا وتعجبوا وخافوا
 ولم يأكلوا ولم يشربوا .

ΠΕΧΕ ΠΙΖΗΤΕΜΩΝ ΝΤΕ
 ΨΟΥΨΩΤ ΝΝΙΜΑΤΟΙ ΝΤΕ ΔΘ-
 ΡΗΒΙ ΧΕ : ΝΑΣΝΗΟΥ ΤΩΟΥΤΗ
 ΑΛΙΟΥΤΙ ΜΠΑΙΔΑΧΩ ΕΒΟΛΞΕΝ ΠΑΙ-
 ΜΑ ; ΜΠΕΝΘΡΕ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΤΗ
 ΝΑΤ ΕΡΟΥ ΝΣΕΟΥΤΑΖΟΥΤ ΝΣΩΨ . Α
 ΝΙΜΑΤΟΙ ΑΛΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΧΟΙ ΧΕ
 ΕΤΝΑΧΩΟΥΤΗ ΕΒΟΛ . ΞΕΝ ΨΟΤ-
 ΝΟΥ Α ΨΣΙΜΙ ΤΑΛΟΣ ΕΠΙΧΟΙ
 ΝΕΜΩΟΥΤ ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ : ΨΟΝΞ
 ΝΧΕ ΠΟΣ ΧΕ ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΕΤΕΝ-
 ΝΑΩΛΙ ΝΑΠΑ ΔΝΟΥΒ ΕΡΟΥ Ψ-
 ΝΗΟΥ ΖΩ ΝΕΜΑΨ ΝΤΑΕΡΙΨ Ε-
 ΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΙΧΡΙΣΤΟΣ .
 ΟΥΟΖ Α ΝΙΜΑΤΟΙ ΑΜΟΝΙ ΜΜΟΣ
 ΑΤΣΑΤΣ ΕΠΙΧΡΟ . ΝΘΟΣ ΔΕ ΔΣ-
 ΑΜΟΝΙ ΜΠΙΜΟΝΟΒΟΛΟΣ ΝΤΕ ΠΙ-
 ΧΟΙ ΔΣΨΞΡΩΟΥΤ ΕΒΟΛ ; ΟΥΟΖ ΔΨΙ
 ΝΧΕ ΟΥΜΑΤΟΙ ΔΨΩΛΙ ΝΤΕΣΑΨΕ
 ΔΣΩΠ ΕΤΗΠΙ ΝΝΙΜΑΡΤΤΡΟΣ ;
 ΔΣΒΙ ΜΠΙΧΛΟΜ ΝΑΤΛΩΜ Ν-

قال والى طوفوت
 لجنود أتريب : يا أخوتى
 قوموا وأحملوا هذا
 الساحر من هذا المكان
 ولا تجعلوا آخرون يرونه
 لئلا يتبعونه . فصعد
 الجنود على المركب لكي
 يقطعوا . وللوقت صعدت
 المرأة على المركب معهم
 قائلة : حى هو الرب أن
 الطريق الذى ستحملون
 أبا أنوب إليه سأتى أيضاً
 معه لأستشهد على اسم
 المسيح . وأمسكها الجنود
 ودفعوها على الشاطئ .
 فأمسكت هى بصارى
 المركب وصاحت ، فأتى
 جندى وقطع رأسها ،
 واعتبرت بعدد الشهداء
 ونالت الأكليل الغير
 مضمحل فى السابع

cotkz mpani .

والعشرون من بؤونة .

Uenenca nai atxwotn m-
pixoi eboz atxw ezhnt nem
piazios apa anotv . ati e-
tpolis Rakot nsov mpa-
bot ephn . otos atximi n-
Armenios pikomnc ephemci
zixen pivhma ephzai ehan-
ebiak nte Pichristos . nima-
toi de atf naq nniadai .
noq de etaqbitot ; aqowot
aqerwphri exen ometxwri
mpiazios pezaq nniatoi xe :
aw pialot pe ? nimatoi de
attamoc xe qxn zen piot-
ent nte pixoi eqsonz mbeni-
pi . Armenios de pikomnc
aqerotiini epw mpmaka-
rios apa anotv etziblaz
mmod nxe nimatoi . etaqi
de zixen pivhma pezaq xe :

بعد تلك دفعوا السفينة
الى البحر وأبحروا شمالاً
مع القديس أبا أنوب .
وأتوا لمدينة الإسكندرية
في الثاني من شهر أييب
ووجدوا أرمانئوس الأمير
جالساً على المنبر يحاكم
عبيد المسيح . فأعطاه
الجنود الكتابات . أما هو
فلما أخذها قراها
وتعجب على شجاعة
القديس وقال للجنود :
أين الولد ؟ فأخبره
الجنود أنه موجود في
بطن المركب مقيداً
بالحديد . فجعلهم
أرمانئوس الأمير يُصعدون
الطوبى أبا أنوب ،
الجنود يدفعونه . ولما أتى
على منبر المحاكمة قال :

pivhma pivhma ; ai garok on
mfoot zen txom mpanc Ihs
Pichristos .

يا منبر يا منبر ، أنا أتيتُ
نحوك أيضاً اليوم بقوة
ربى يسوع المسيح .

Armenios de pikomnc et-
aqnat eroq pezaq naq xe :
alhwos isxen etainat erok
ekmow ehotn eroi tnot ;
aimenritk mferht notwphri
ntni . alla etaiswtem erok
ekfiri pairan xe Ihs ; ak-
wopi notmocf mpa mo . loi-
pon pawphri swtem ncwi ;
xw ncwk mpairan ete mmon
znot nzhntq xe otni dot-
mhw foci mpeqwnz eobhtq
azok zwk nem pairan xe
Ihs pheta niotdai erstat-
rownin mmod attaloc zixen
otstatros eqxw mmos xe :
anok pe phwphri mft mpeq-
wchemxom nnaemec mmn m-

ولما رآه أرمانئوس
الأمير قال له : بالحقيقة
منذ أن رأيتك داخلاً
الى الآن ، أحبتك مثل
أبناً لى . لكن لما سمعتك
تعلن هذا الاسم
المدعو يسوع ، صرت
مكروهاً أمامى . أيضاً
يا أبنى أظعننى ، أترك
عنك هذا الاسم الذى
ليس فيه فائدة لأن جمع
خسر حياته لأجله .
مالك أنت وهذا الاسم
أى يسوع الذى صلبه
اليهود وأصعدوه على
الصليب قائلاً أنى أنا
هو أبى الله ولم
يقدر أن يخلص نفسه

μοϥ ψατοτδωτεβ ὕμοϥ. πε-
 χε πιάσιος ἀπα Ἀνοτβ ὕπι-
 κομης χε: θωμ ἡρωκ χα-
 ρωκ ὦ πῶνριον ἡοταμσαρζ
 ὦ φηετε Φ† νατακοϥ δ̄εν
 πῖπῆᾱ ἡτε ρωϥ ὦ φηετερε
 νιοτζωρ nem νιζαλα† ναοτ-
 ωμ ἡνεϥσαρζ nem πεϥκεοτρο
 ἡἄνομος; ὦ φηετερε †ψω†
 ἡτε φ̄νοτῆ ναψωπι ναϥ ὕ-
 μανψωπι ψα ἔνεζ; nem πι-
 ϥεντ ἡατενκοτ nem πῖςθερ-
 тер ἡτε νῖναχζι. †ναζ† ἔ-
 Παο̄ς Ἰη̄ς Πχ̄ς χε ἡθοϥ πε
 Φ† φηεταϥθαμῖε †φε nem
 ἡκαζι. †ναζ† χε αϥβῖ ὕκαζ
 ἔζρηῖ ἔχων ε̄θε nenνοβῖ.
 †ναζ† χε αϥμοτ οτοζ αϥ-
 τωνϥ ἔβολδ̄εν νηεθωωοττ
 οτατμοτ πε οταττακο πε.
 †ναζ† χε ατχαϥ δ̄εν οτῡ-

حتى لا يقتلوه . قال
 القديس ابا آنوب للأمير:
 أغلق فمك ، أسكت
 أيها الوحش أكل اللحم
 يا من سيهلكك الله
 بنفخة فمه يا من سوف
 تأكل الكلاب والطيور
 أجساده مع ملكه
 المخالف أيضاً . يا من
 ستصير له بئر الهاوية
 مسكناً الى الأبد مع
 الدود الذي لا ينام
 وصريير الأسنان . أنا
 أؤمن بربى يسوع المسيح
 أنه هو الله الذى خلق
 السماء والأرض . أنا
 أؤمن أنه تألم عنا لأجل
 خطايانا . أؤمن أنه مات
 وقام من الأموات وهو
 غير مائت وغير فاسد .
 أنا أؤمن أنه وُضِعَ في قبر

ζατ ν̄ς ἡ̄εζοοτ . †ναζ† χε
 αϥτωνϥ ἡ̄νηεθωωοττ; αϥζωλ
 ἔπψωῖ ἐνιφ̄νοτῖ ; αϥζεμϥ
 σαοτῖῆᾱ ὕπεϥιωτ ἡἄσαθος ;
 ὥ̄νηοτ ἔ†ζαπ ἔ̄νηετοῆδ nem
 ἡ̄νηεθωωοττ ; ὥ̄να† ὕπιοται
 πιοται κατὰ πεϥζ̄β̄ηοτῖ . ἡ̄θοκ
 δε ὦ πιοτζορ ετλοβῖ nem
 Διοκλητιᾱνος nemακ nem
 πεκαπολλων ἡ̄ςοχ̄̄ cenαζι
 θηνοτ ἔ†ψω† ἡ̄τε φ̄νοτῆ
 nem πιταρταρος ἡ̄τε ἄμεν†
 ψα ἔνεζ .

ثلاثة أيام . أؤمن أنه قام
 من الأموات وصعد الى
 السموات وجلس عن
 يمين أبيه الصالح ويأتى
 ليدين الأحياء والأموات
 ويعطى كل واحد
 حسب أعماله . أما أنت
 أيها الكلب المجنون
 ودقلديانوس معك
 وأبولون الصنم (الأحمق)
 سيلقونكم في بئر الهاوية
 مع قاع ظلمة الجحيم الى
 الأبد .

Δαϥωντ ἡ̄χε Ἀρμενιος
 πικομης αϥθ̄οροτᾱμοῖ ὕπιᾱ-
 σιος ἀπα Ἀνοτβ ἡ̄σεψ̄τοϥ
 ζιχεν πεϥσοῖ ἡ̄σεῖνῖ ἡ̄ῖ ἡ̄φε-
 ρονιον ὕβενῖπῖ ετλοβψ̄ δ̄εν
 οτ̄χρωμ ἡ̄ςετερτωροτ ἔδοτῆ
 δ̄εν πεϥσωμα . c̄νατ ἔδοτῆ
 δ̄εν πεϥβαλ β̄ ψατοτῖ ἔβολ-

فغضب أرمانئوس الأمير
 وجعلهم بمسكون القديس
 ابا آنوب ويطرحونه على
 ظهره ويُخَضِّرون عشرة
 أسياخ حديدية محمية بنار
 لكي يغرزوها في جسده .
 أنسان في داخل عينيه
 الاثنين حتى خرجوا من

ζεν περμωτ . κεςνατ εδρη
 επερμαωχ β ; κεςνατ ζεν
 περβι β ; κεςνατ επωωι ζεν
 τερχιχ β† ; κεςνατ ετερβα-
 λοχ β† ζωσδε ντε περσωμα
 τηρ ερχρωμ . οτοζ αqερωτ-
 μωτρ νοτνωζ ενερβαλατχ
 ατωω† μμοϋ ωατοτολϋ ε-
 πιωτεκο εϋοι μφαωμοτ . ετα
 τφαωι δε μπιεχωρζ ωωπι ;
 ερε πασιος Δπανοτβ χη
 ζεν οτνω† μβασανος ; αq-
 τωβζ ζεν οτqιδζομ εϋχω
 μμοϋ χε : Παοc ιηc πχc φη-
 εταϋσωτεμ επιc ναςιος αq-
 ερε πιχρωμ ερ μφρη† νοτ-
 ω† εϋκηνβ ζαρωοτ . φηεταϋ-
 σωτεμ εΔανιηλ ζεν πι-
 λακκος ντε νιμοτι αqινη μ-
 παριστον ναϋ αqοτωμ αq†-
 ωοτ μφ† . φηεταϋνωζεμ ν-

عنقه ، وأثنان في أذنيه
 الأثنين ، وأثنان في ثديه
 الأثنين ، وأثنان عالياً في
 يديه الأثنين ، وأثنان في
 قدميه الأثنين لدرجة أن
 جسده كله احترق .
 وجعلهم يقيدون رجله
 بحبال وجروه حتى
 أدخلوه الى السجن . وهو
 نصف ميت . ولما صار
 نصف الليل ، والقديس
 أبانوب موجود في
 عذاب عظيم ، طلب
 بتنهيد قائلاً : يارب يسوع
 المسيح الذي سمع للثلاث
 قديسين وجعل النار
 تصبح مثل ندى بارد
 عليهم . الذي سمع
 لدانيال في جب الأسود
 وأحضر له عشاءاً فاكل
 ومجد الله . الذي نجى

COTCANNΑ ζεν ΝΕΝΧΙΧ ΝΗΠΑ-
 ΡΑΝΟΜΟC ; ΕΚΕΝΟΖΕΜ ΜΜΟΙ ΖΩ
 ζεν ΝΕΝΧΙΧ ΝΗΑΙΑΘΝΟΤ† .

سوسة من يدى مخالفى
 الناموس . نجى أيضاً من
 يدى هؤلاء الكفرة .

Ετι ερε πιαχι χη ζεν
 ρωϋ ; αqι ηζε COTPIHΛ ΠΙ-
 ΑΡΧΗΔΕΥΤΕΛΟC ΑqΘΖΙ ΕΡΑΤϋ
 ζεν Θμη† μπιωτεκο πεχαϋ
 χε : βρω μμοκ ω Δνωτβ ΠΙ-
 ΜΑΡΤΤΡΟC ΕΘΟΤΑΒ ΝΤΕ ΠΕΝΟC
 ΙΗC ΠΧC ; χεμνω† ; ΑΝΟΚ ΠΕ
 COTPIHΛ ; ΠΟC ΠΕΕΤΑϋΤΑΟΤΟΙ
 ωΑΡΟΚ ΧΕ ΝΤΑ†ΧΟΜ ΝΑΚ ΖΕΝ
 ΝΙΔΙCΙ ΕΤΑΤΤΗΙΤΟΤ ΝΑΚ ΝΕΜ
 ΝΗΕΘΝΑΙ Εδρη ΕΧΩΚ . ΟΤΟΖ
 ΑqΖΙ ΤΕΡΧΙΧ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΕϋ-
 CΩΜΑ ΤΗΡϋ ; ΑqΙΝΙ ΕΒΟΛ ΝΗΙ-
 ΦΕΡΟΝΙΟΝ ΕΤΔΕΝ ΠΕϋCΩΜΑ ;
 ΑqΤΑΛΒΟϋ Αq†ΧΟΜ ΝΑϋ ; Αq-
 ΖΩΛ ΕΠωωι ΕΝΙΦΗΟΤΙ ΕϋCΟΜC
 ΗCΩϋ .

وإذا بعد الكلام
 موجود في فمه ، أتى
 سوريال رئيس الملائكة
 ووقف في وسط السجن
 وقال : إغلب يا أنوب
 الشهيد القديس لرينا
 يسوع المسيح ، تقو ، أنا
 سوريال ، الرب هو
 الذى أرسلنى إليك
 لأقويك في الأتعاب التى
 أعطوها لك والتى ستأتى
 عليك . ووضعت يده
 على جسده كله ،
 وأخرج الأسياخ التى في
 جسده ، وشفاه وقواه ،
 وأنطلق الى السموات
 وهو يتأمله .

Ἔτα πικωίνι δε ψαι ; ἀ-
 πικωίνης ἑροτσοβτ̄ ναϋ ὑπιβη-
 μα δέν ἑμντ̄ ντ̄πολις Ρακοτ̄.
 ἀϋἑροτίνι ἐβωλ ὑπιὰπολλων
 νευ πιζετς νευ τ̄αθηννας νευ
 τ̄αρτεμς νευ π̄σωπ̄ ν̄νι-
 νοτ̄ ; ἀτ̄τ̄γεμσωτ̄ ἐῆρ̄νι ἐ-
 χεν ζανἑρονος ; ἀϋἑροτῶωζς
 ὑμωτ̄ ν̄οτ̄σοχεν ἡσῶτ̄νοτ̄ϋ.
 Ἔτα Ἀρμενιος δε πικωίνης ἰ-
 ζιχεν πιβημα ; ἀϋἑροτίνι ναϋ
 ὑπιὰγιος ἀπα Ἀνοτ̄β ἀτ̄ωλ
 ἐπιψτεκο ; ἀτ̄χεμϋ ἐϋἑλ̄ηλ
 ὑμοϋ ἐϋραψι ἐϋσμοτ̄ ἐϋτ̄ ;
 ἐτραψι νευαϋ ἡχε ν̄νεῶταβ.
 ἀτερψ̄φ̄ηρι οτοζ ἀτ̄αμονι ὑ-
 μοϋ ; ἀτενϋ ψαροϋ ἐτ̄χω ὑ-
 μος χε : ἰς φ̄νεταϋτακο ὑ-
 παίνιψτ̄ ὑμ̄νψ ; ζ̄ηπ̄ε ἀνεनϋ
 ψαροκ ; ἀριοτ̄ι ναϋ ὑφ̄ρητ̄
 ἐτεκοτ̄ωψ .

ولما أشرق النور ،
 جعلهم الأمير يجهزون
 له منبر المحكمة في
 وسط مدينة الإسكندرية
 وجعلهم يُحضرون أبولون
 وزفس وأثينا وأرطاميس
 وباقي الآله وأجلسوهم
 على عروش وجعلهم
 يدهنوهم بيخور معطر .
 ولما صعد أرمانيوس الأمير
 على المنبر وجعلهم
 يُحضرون له القديس أبا
 أنوب . فذهبوا إلى
 السجن ووجدوه مهتلاً
 فرحاً يسبح الله ويفرح
 معه القديسين . فتعجبوا
 وحملوه وأحضروه عنده
 قائلين : هوذا الذي أفسد
 هذا الجمع العظيم ، هوذا
 أحضرناه عندك ، إصنع
 له حسب إرادتك .

Ἔτατταζοϋ ἐρατ̄ϋ ὑπεϋ-
 ὑθο ἐβωλ ; πεχαϋ ναϋ χε :
 ἡθοκ οτ̄ρεμ̄ἡθων ? ἰε ν̄ιμ πε
 πεκραν ? πεχε ἀπα Ἀνοτ̄β
 ναϋ χε : σωτεμ ἑροι ὡ π̄ικο-
 μ̄ης ; ἐκψ̄ινι ἡσα παραν ἐοβε
 οτ̄ ; ἰε ἐκκωτ̄ ἡσα πατ̄μ̄ ?
 χε οτον ζωβ ἡτακ νευαϋ
 ἡνεσψ̄ωπι . πεχε Ἀρμενιος
 πικωίνης ναϋ χε : μ̄ν κ̄ερζοτ̄
 δαχωι ἀν ? ἐκοτ̄ωζεμ ν̄νι ?
 ἀνοκ πε π̄οτρο ἡταίβακι τηρς
 πεχε π̄ιὰγιος ἀπα Ἀνοτ̄β ναϋ
 χε : ἰςδ̄νοτ̄τ̄ δέν πιεταζ̄ε-
 λιον ἐῶταβ κατ̄α Ὑαθεον
 χε : ὑπερ̄ερζοτ̄ δατ̄ζ̄η ὑφ̄η-
 ἐθ̄ναδ̄ωτεβ ὑπετενσωμα ; τε-
 तेψ̄τ̄χη δε ὑμον ψ̄χομ
 ὑμωτ̄ ἐδ̄οῶβες . ἀριζοτ̄ δε
 ἡθοϋ δατ̄ζ̄η ὑφ̄ητε οτον
 ψ̄χομ ὑμοϋ ἐτ̄ψ̄τ̄χη νευ

ولما أقاموه أمامه ،
 قال له : أنت من أين ؟
 أو ما هو اسمك ؟ قال
 أبا أنوب له : اسمي أياها
 الأمير ، لماذا تسأل عن
 اسمي ، أو تبحث عن
 قريبتي ؟ لأنه ليس شأن
 لك معها ولن يكون .
 قال أرمانيوس الأمير له :
 هل لا تخاف مني ؟
 أجادلني ؟ أنا هو ملك
 هذه المدينة كلها قال
 القديس أبا أنوب له :
 مكتوب في الإنجيل
 المقدس بحسب متى
 أن لا تخافوا من الذين
 سيقتلون جسدكم أما
 نفوسكم فلا يقدرون
 أن يقتلوها . خافوا
 إذاً من الذي يقدر
 أن يهلك النفس

ΠΙΣΩΜΑ ΕΤΑΚΩΟΥ ΘΕΝ ΤΣΕ-
 ΕΝΝΑ ΝΤΕ ΠΙΧΡΩΜ . ΛΟΙΠΟΝ
 ΠΕΤΕΖΝΑΚ ΑΡΙΤΕ ΝΗΙ . ΠΑΣΩ-
 ΜΑ ΓΑΡ ΟΥΟΝΤΕΚ ΕΖΟΤΣΙΑ Ε-
 ΘΟΤΗ ΕΡΟΤ ; ΤΑΨΤΧΗ ΔΕ
 ΜΜΟΝ ΨΧΟΜ ΜΜΟΚ ΕΡΟΣ ;
 ΑΛΛΑ ΘΑΠΧΣ ΤΕ . ΕΠΙΔΗ Ω
 ΠΙΑΘΖΗΤ ΝΑΤΚΑΤ ΤΟΤΩΨ ΕΘ-
 ΡΙΒΙ ΝΝΑΙΚΟΛΑΣΙΣ ΜΠΑΙΜΑ Ν-
 ΤΟΤΚ ΖΙΝΑ ΝΤΑΕΡΠΕΜΨΑ Μ-
 ΠΙΩΝΘ ΝΕΝΕΖ ΘΕΝ ΘΜΕΤΟΤΡΟ
 ΝΝΙΦΗΟΤΙ . ΝΕΚΒΑΖΑΝΟΣ ΖΑΝΖΛΙ
 ΝΕ ΝΙΜΤΟΝ ΖΩΟΥ ; ΝΤΕ ΠΑΟΤ
 ΙΗΣ ΠΧΣ ΖΑΝΨΑ ΕΝΕΖ ΝΕ . ΦΗ-
 ΕΤΕΖΝΑΚ ΑΡΙΤΕ ΝΗΙ ΝΧΩΛΕΜ
 ΧΕ ΤΝΑΟΤΩΨΤ ΝΝΕΚΙΔΩΛΟΝ
 ΑΝ ΨΑ ΕΝΕΖ .

والجسد في جهنم النار .
 أيضاً الذي يرضيك أصنعه
 لي . لأن جسدي لديك
 سلطان عليه ، أما نفسي
 فلا تقدر عليها ، لكنها
 تكون ملك لربي . لأنني
 يا أيها اللا قلب له واللا
 فهم أريد أن أنال هذه
 العقوبات من يدك بهذا
 الموضع لأستحق الحياة
 الأبدية في ملكوت
 السموات . عذاباتك تكون
 أشياء مريحة شريرة ، التي
 لربي يسوع المسيح تكون
 إلى الأبد . الذي يرضيك
 أصنعه لي سريعاً لأنني لن
 أسجد لأصنامك إلى الأبد .

Πεχε πικουης ναϛ χε :
 ματαμοι χε νιμ πε πεκραν
 ιε νθοκ οτρεμθων ? χε τνατ
 εροκ εκχω νοτμηνυ νσαχι

قال الأمير له : أخيراً
 ما هو اسمك أو أنت من
 أين ؟ لأنني أراك تقول
 كلاماً كثيراً أمامي . قال

ΜΠΑΜΘΟ . ΠΕΧΕ ΠΙΑΣΙΟΣ ΝΑϛ
 ΧΕ : ΔΝΟΤΒ ΠΕ ΠΑΡΑΝ . ΔΝΟΚ
 ΟΤΡΕΜΠΑΗΣΙ ΘΕΝ ΠΘΟΥ ΝΙΜΕ-
 ΨΟΤ . ΠΕΧΕ ΠΙΚΟΜΗΣ ΝΑϛ ΧΕ :
 Ω ΔΝΟΤΒ ; ΣΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΝΤΑΧΩ
 ΝΟΤΣΑΧΙ ΝΟΤΩΤ ΝΑΚ ΜΑΡΕϛ-
 ΡΑΨΚ ; ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΦΜΟΤ ΝΕΜ
 ΠΩΝΘ ΜΠΕΚΜΘΟ ; ΣΩΤΠ ΝΑΚ
 ΜΦΗΕΤΕΚΟΤΑΨϛ . ΧΝΑΤ ΝΘΟΚ
 ΑΝ ΕΘΜΕΤΣΑΙΕ ΜΠΙΑΠΟΛΛΩΝ
 ΧΕ ΜΜΟΝ ΦΗΕΤΘΕΝΘΩΝΤ ΕΡΟϛ
 ΘΕΝ ΤΟΙΚΟΤΜΕΝΗ ΤΗΡΣ . ΛΟΙ-
 ΠΟΝ ΣΩΤΕΜ ΝΣΩΙ ΑΡΙΨΟΤΨΩ-
 ΟΤΨΙ ΝΤΑΤ ΝΑΚ ΝΟΤΜΗΨ Ν-
 ΤΑΙΟ . ΠΕΧΕ ΠΙΣΕΝΝΕΟΣ ΝΤΕ
 ΠΧΣ ΝΑϛ ΧΕ : Ω ΠΙΑΝΟΜΟΣ
 ΕΤΒΑΘΕΜ ; ΙΣΧΕΝ ΤΑΧΩΡΑ ΨΑ-
 ΤΑΙ ΕΠΑΙΜΑ ΣΕΕΡΒΑΣΑΝΙΖΙΝ Μ-
 ΜΟΙ ΘΕΝ ΖΑΝΜΗΨ ΝΔΙΜΩΡΙΔ
 ΜΠΟΤΨΕΡΓΑΛ ΜΜΟΙ ΝΤΑΨΕΜΨΙ
 ΝΝΙΔΩΛΟΝ ; ΠΩΣ ΤΝΑΣΩΤΕΜ

القديس له : أنوب هو
 اسمي وأنا لمبسي من
 تخوم السهول . قال
 الأمير له : يا أنوب ،
 اسمني لأقول كلمة
 واحدة لك فلتكفيك ،
 هوذا أمامك الموت
 والحياة ، أختار لك الذي
 تريده ألسأ ترى جمال
 أبولون أنه ليس من
 يشبهه في المسكونة
 كلها . أيضاً اسمني وأصنع
 ذبيحة لأعطيك كرامات
 كثيرة . قال شجاع
 المسيح له : أيها المخالف
 النحاس ، من أول كورتى
 حتى أتيت لهذا المكان
 عذبوننى بعقابات كثيرة
 ولم يقدرُوا أن يغفروني
 لأعبد الأصنام ، فكيف
 سأطيعك أنت الآن ،

; αὐθενωὺτ αὐτοῦωϣτ ἕμοϣ
 ἔρε πιῶται πιῶται ᾖεν νιζοϣ
 ἱρι ἕδ ἕμαζι εἶτοι ἕφρη†
 ἡζανκανων ἡϣε; οὔζο† πε
 ἕνατ ἔρωοτ. ἕτα πικομης νατ
 ἔρωοτ; ναϣραϣι πε γε αὐκην
 ἕοτωμ ἕπιῶμη; πεχαϣ γε:
 ϣε πιάπολλων πιῖω† ἡνοτ†
 γε φαι πε πιρη† ἕτενναϣ-
 γεμχομ ἕπαιἰανοςιος οὔζο να-
 ρε Ὑηχαῖλ πιάρχηαῖζελοσ
 ὀζι ἔρατϣ πε नेम πιάλοτ
 Ἀνοτβ; εϣῆρο ἡνιῶηριον ερ-
 ζμερος ἕζοτη ἔροϣ; οὔζο
 †ρι εἶτοι ἡχακι ασεροτωῖνι
 ἕφρη† ἕφρη οὔζο αϣ†χομ
 नाϣ; αϣζωλ ἕῖϣωι ἕνιφνοῖ
 ᾖεν οὔωοτ.

ἕτα τοοῖ Δε ϣωπι; ἁ
 πικομης μοτ† ἕννητρως ἕ-
 πιάσιος πεχαϣ νωοτ γε: ἁ-

ذهبوا وسجدوا له وكان
 كل واحد في الثعابين
 يصنع أربعة أذرع مثل
 قوة مائة، فمن ينظر
 اليهم يقع في خوف. ولما
 رآهم الأمير، كان فرحاً
 جداً لأهم أنهوا أكلي
 البار وقال: أقسم بأبولون
 الإله العظيم أن هذه هي
 الكيفية التي سنقدر (١٤)
 على هذا المخالف وكان
 ميخائيل رئيس الملائكة
 واقفاً مع الصبي آنوب
 جاعلاً الوحوش مستسلمة
 له، والحجرة المظلمة
 أنارت مثل الشمس،
 وقَوَّاه وطار لأعلى إلى
 السموات بمجد.

ولما صار الصبح، دعا
 الأمير الذين سهروا على
 القديس وقال لهم أنظروا

нат γε ἁ νιζοϣ οὔωμ ἕπι-
 ἁχω ἡχρηστιἰανος. εἶτα† Δε;
 αὐτοων ἕφρο ἡ†ρι; αὐχιμ
 ἕπιἰσιος εϣῶληλ ἔρε νιδρα-
 κων οὔωωτ ἕμοϣ. οὔζο ατ-
 ἱνι ἕφνεῶτ ἕβολ ἔρε νιδ-
 ρακων μοϣι नेमाϣ ϣατεϣ†
 ζιχεν πιβημα; ερε οὔον νι-
 вен ерθεῶрин ἕμωοτ. ἁ πι-
 мω τηρϣ ερῶφηρι; ατ†ωοτ
 ἕφ† ἕπιἰσιος ἁπα Ἀνοτβ
 ετχω ἕμος γε: οὔαι πε φ†
 ἕπιἰσιος Ἀπανοτβ; ἕμον ке-
 οὔαι ἕβηλ ἔροϣ.

Ἀϣχωнт ἡχε Ἀρμενιος
 πεχαϣ γε: ἁληῶς ἕπινат
 ἕμαζος ἕνεζ εϣτενωнт ἕ-
 παι. πεχε πιάσιος ἁπα Ἀνοτβ
 नाϣ γε: екири ἡνιβωκ ἡτε
 φ† ἕμαζος; οὔτως †наῶρε
 οὔῶφηρι ϣωπι ἡᾖηтк †ноτ.

أن الحيات أكلت هذا
 الساحر المسيحي. ولما أتوا
 فتحوا باب الحجرة
 فوجدوا القديس يصلي
 والتنايين ساجدة له.
 فأخرجوا القديس وكانت
 التنايين تمشي معه حتى
 أتى على النهر وكان كل
 واحد يتأملهم. فتعجب
 الجمع كله ومجدوا
 إله القديس أبا آنوب
 قائلين: واحد هو إله
 القديس أبانوب وليس
 واحد آخر سواه.

فغضب أرمانوس
 وقال: بالحقيقة لم أرى
 ساحراً أبداً يشبه هذا.
 قال القديس أبا آنوب له:
 أتعلم عبيد الله سحرة،
 بالحقيقة سأجعل معجزة
 تحدث فيك الآن. فقال

φνεοτ δε πεχαϑ νοται ννι-
 ροϑ γε : αιβεροκ νθοκ ω πι-
 δρακων; τοταγσαρνι νακ θεν
 φραν υπαοτ ιης πχς εορεκ-
 ωπι νοτχλου ενενμοτ υ-
 παιδανομος αλλα ννεκτμκαθ
 ναϑ επτηρϑ. θεν τοτνοτ α
 πιδρακων ερ οτχλου ενεν-
 μοτ νδρμενιος πικομης οτ-
 ος αϑωϑ εβολ εϑχω υμος
 γε : τταρκο υμοκ νιης πι-
 ναζωρεος ω πικοτχι ναλοτ
 Δνοτβ γινα ντεκωενγнт θα-
 ροι γε αιδισι υμαϑω.

Πατταζις δε τηροτ ατ-
 τωοτνοτ αττσο επιδσιος απα
 Δνοτβ ερηνι εχεν πικομης
 γε γινα ντεϑταλβοϑ οτοθ
 ντεϑωλι εβολ γαροϑ υπιδ-
 ρακων ετκοτλωλ επεϑμοττ.
 φνεοταβ δε Δπανοτβ αϑ-

القديس لواحد من
 الحيات : اقول لك انت
 ايها التين ، اأمرك باسم
 ربي يسوع المسيح ان
 تصير اكليلاً على رقبة
 هذا المخالف لكن لا
 تؤذه إطلاقاً . للوقت
 صار التين اكليلاً على
 رقبة ارمانوس الأمير
 فصرخ قائلاً : أستحلفك
 يسوع الناصري ايها
 الولد الصغير آتوب
 ان تتراف علىّ لأنني
 تعبتُ جداً .

فقام ذوى الرتب
 كلهم وطلبوا من
 القديس ابا آتوب عن
 الأمير لكي يشفيه وليفزع
 عنه التين الملفوف حول
 عنقه . فدعى القديس
 اباآتوب التين وقال له :

μοττ επιδρακων πεχαϑ ναϑ
 γε : θεν φραν υπαοτ ιης
 πχς εκεϑενακ εβολ γαροϑ;
 οτοθ αϑει εβολ θεν πεϑ-
 μοττ νχωλεμ. α πιμηϑ τηρϑ
 ερωφηρι υμαϑω οτοθ α πιτ
 νδαπροϑ ωϑ εβολ εϑχω υ-
 μος γε : τενναγτ ειης πχς
 φτ ναπα Δνοτβ πιρεμΠαησι
 οτοθ ατερομολοσιν γε ανον
 γανχρηστιανος νεμ κελε υ-
 ψτχη ατωλι ντοταφε ντση-
 ϑι νσοτ η υπιαβοτ επηπ.

Πεχε Δρμενιος γε : ω
 Δνοτβ ; ϑε παπολλων πι-
 νιωτ ννοττ γε ακωτεμ σω-
 τεμ νσωι ντεκχω νσωκ ν-
 ναιιβηοτι ναι υμον τνα-
 θοθβεκ νκακως ατβνε ταςο.
 αϑωϑ εβολ νχε πιμακαριος
 απα Δνοτβ εϑχω υμος γε :

باسم ربي يسوع المسيح
 تذهب بعيداً عنه ، فقول
 بعيداً عن رقبتك سريعاً .
 وتعجب الجمع كله جداً
 والثلاثة رفاعيين صرخوا
 قائلين : نحن نؤمن بيسوع
 المسيح إله ابا آتوب
 النهيى ، وأعترفوا أننا
 نحن مسيحيون مع خمسة
 وثلاثون نفساً أيضاً ،
 وقطعوا رؤوسهم
 بالسيف فى الثامن من
 شهر أيب .

قال ارمانوس : يا
 آتوب ، أقسم بأبولون
 الإله العظيم أنك إن لم
 تسمع لى لترك عنك
 هذه الأعمال ، سأقتلك
 رديناً بلا شفقة . فصرخ
 الطوباوى ابا آتوب قائلاً
 : هناك كلمة تكفيكم

ψαρε οτσαχι ραψοτ οτσαβε ;
 πισοχ δε ν̄θοϋ ψακτ̄ςβω ναϋ
 εκτομ βελχ̄ ε̄βελχ̄ . φαι πε
 πεκρη† ω̄ πιαθ̄ζητ̄ . κ̄ωπι αν̄
 ω̄ πιᾱσεβ̄ης εκχω̄ μ̄μος̄ ν̄η
 χε̄ χωλ̄ μ̄πεκ̄βο̄ις̄ ε̄βολ̄ .

حكمة ، لأن الصنم هو
 أنت تُعَلِّمُهُ تَلَصِّقُهُ خَرْفًا
 خَرْفًا. هذا هو حالك أيها
 العلم القلب . ألا تخزي
 أيها المنافق وأنت تقول
 لي : أنكر إلهك .

Δϵχωντ̄ ν̄χε̄ πιᾱνομο̄ς̄
 αϥοτᾱςᾱζη̄νῑ ν̄σε̄ῑνῑ ν̄οτ̄χαλ-
 κιον̄ μ̄βεν̄ῑπῑ ν̄σε̄ζιο̄τῑ ε̄δ̄ρη̄
 ε̄ροϋ̄ ν̄οτ̄ο̄η̄ν̄ ν̄εμ̄ οτ̄λαμ̄-
 χᾱπτ̄ ν̄εμ̄ οτ̄νε̄ς̄ μ̄μη̄νῑ ν̄εμ̄
 οτ̄τᾱτ̄ς̄ ν̄εμ̄ οτ̄μ̄βε̄ρε̄ζῑ . αϥ̄θ̄-
 ροτ̄σᾱζ†̄ δ̄αρ̄ωοτ̄ ψ̄ατε̄ π̄ψᾱς̄
 β̄ις̄ῑ μ̄ῑ μ̄μᾱζῑ ; αϥ̄θ̄ροτ̄ζιο̄τῑ
 μ̄πιᾱς̄ιος̄ ἀπᾱ Δ̄νοτ̄β̄ ε̄δ̄ρη̄
 ε̄πῑχαλκ̄ιον̄ εϥ̄βε̄ρβε̄ρ ; ε̄ρε̄ π̄ι-
 μη̄ψ̄ τη̄ρϥ̄ ν̄τε̄ †̄πο̄λις̄ ν̄εμ̄
 ν̄ῑπισ̄το̄ς̄ ρ̄ῑμῑ ε̄ροϋ̄ ε̄τ̄†̄νομ̄†̄
 ναϋ̄ ε̄τε̄ ιοτ̄λιος̄ πε̄ π̄ιρε̄μ̄-
 χ̄βε̄ς̄ῑ ν̄εμ̄ ζ̄αν̄κε̄χω̄οτ̄νῑ ν̄ε-
 μαϋ̄ ε̄τ̄νατ̄ ε̄πῑκοτ̄χῑ ν̄ᾱλοτ̄

فغضب المخالف
 وأمر أن يُحْضِرُوا لَهُ قِرَانًا
 حديدًا ليلقوا في داخله
 كبريتًا وزفتًا ودهنًا
 حقيقياً ورصاصاً وقاراً
 وجعلهم يوقدون تحتهم
 حتى أرتفع اللهب عشرة
 أذرع وجعلهم يُلقون
 القديس أبا أنوب في
 القزان المتقد وكان جمع
 المدينة كله والمؤمنون
 يكون عليه معزبه
 الذين هم يوليوس
 الأقفصى وآخرون معه
 ناظرين الولد الصغير

εϥ̄ᾱμο̄νῑ ν̄τοτ̄ϥ̄ δ̄εν̄ ν̄ῑβᾱζα-
 νο̄ς̄ δ̄εν̄ οτ̄νῑω†̄ μ̄μετ̄χω̄ρῑ .

ثابتاً في العذابات بشجاعة
 عظيمة .

Πιᾱς̄ιος̄ Δ̄ε̄ ἀπᾱ Δ̄νοτ̄β̄
 αϥ̄ψω̄ρψ̄ ν̄η̄νεϥ̄χῑζ̄ ε̄βο̄λ̄δ̄εν̄
 θ̄μη†̄ μ̄πῑχ̄ρω̄μ̄ εϥ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄
 χε̄ : σω̄τεμ̄ ε̄ροῑ Πᾱο̄ς̄ Ῑη̄ς̄
 Π̄χ̄ς̄ ; ἀ̄νοκ̄ πε̄ πεκ̄βωκ̄ ν̄εμ̄
 π̄ω̄η̄ρῑ ν̄τε̄ τεκ̄βωκ̄ῑ ; σω̄τεμ̄
 ε̄τᾱς̄μη̄ †̄νοτ̄ δ̄εν̄ θ̄μη†̄ μ̄-
 παῑχ̄ρω̄μ̄ . †̄νοτ̄ Πᾱο̄ς̄ χ̄νατ̄
 ε̄ν̄ῑζω̄ῑμῑ ν̄τε̄ παῑχαλκ̄ιον̄ χε̄
 ᾱτ̄β̄ις̄ῑ ε̄τᾱὰφε̄ ν̄οτ̄η̄ρ ; σο̄μ̄ς̄
 ε̄δ̄ρη̄ ε̄χε̄ν̄ τᾱμετ̄ψ̄εμ̄μο̄ †̄-
 νοτ̄ ν̄εμ̄ τᾱμετ̄τᾱλε̄πω̄ρο̄ς̄ .
 Πᾱο̄ς̄ Ῑη̄ς̄ Π̄χ̄ς̄ ; ε̄ψ̄ω̄π̄ πεκ̄-
 οτ̄ω̄ψ̄ πε̄ φαῑ Πᾱο̄ς̄ ε̄ο̄ρῑχωκ̄
 μ̄πᾱὰς̄ων̄ ε̄βο̄λ̄ δ̄εν̄ παῑχ̄ρω̄μ̄
 ῑε̄ ψ̄ω̄π̄ ε̄ροκ̄ μ̄πᾱπ̄νᾱ ν̄χω̄-
 λεμ̄ ῑτᾱ ε̄ψ̄ω̄π̄ μ̄μο̄ν̄ Πᾱο̄ς̄
 οτ̄ω̄ρπ̄ ψ̄ᾱροῑ μ̄πεκᾱς̄σε̄λο̄ς̄
 ν̄τεϥ̄†̄χομ̄ ν̄η̄ . χε̄ φωκ̄ πε̄

فبسط القديس
 أبا أنوب يديه من
 وسط النار قائلاً : أسمعني
 يا ربى يسوع المسيح ، أنا
 هو عبدك وابن أمتك ،
 أسمع لصوتي الآن في
 وسط هذه النار . الآن
 يا ربى أنت ترى أمواج
 هذا القزان كم أنها
 أرتفعت فوق رأسي ،
 أنظر الى غربي الآن
 ومسكني . يا ربى يسوع
 المسيح ، إذا كانت هذه
 هي إرادتك يا ربى أجعلني
 أكمل جهادى بهذه النار
 أو أقبل إليك روحى
 سريعاً . وإذا لم تكن
 يا ربى ، أرسل لي
 ملاكك ليقيويني لأن لك

πῶοτ ψα ἐνεε ἀμην .

المجد إلى الأبد آمين .

Ἦεν ἴοτνοτ ις πῖσωτηρ
αϑὶ ἐβoλῶεν τῷφε ; ἐρε Ὑ-
χαῆλ σαοτῖναμ ἡμοϑ ἐρε
Σαβρινλ σαχαβη ἡμοϑ ; ἐρε
νιχεροτβιμ nem nιcεραφιμ
cωκ ῥαχεν πεϑαρμα . ῥεν
ἴοτνοτ ; ἀ πῖψαε ἡτε πῖχ-
ρωμ ῥερι αϑῶψεμ αϑερ ἡ-
φρητ ἡοτνιϑὶ ἡῶτ εϑκηβ .
αϑοταεσαεμ δε ἡὙχαῆλ
εῶρεϑῖνι ἐψῶω ἡπιῶμνι ἀπα
Ἀνοτβ εϑοι ἡαττακο .

للوّقت إذ المخلص
نزل من السماء وكان
ميخائيل عن يمينه
وغريال عن يساره ،
والشاروبيم والسيرافيم
يتقدمون مركبته .
فللوّقت أحمّد لهيب النار
وانطفأ وصار مثل نسمة
ندى باردة . فامر
ميخائيل لكي يُحضّر
لأعلى البار أبا أنوب
بغير فساد .

Πεχε πῖσωτηρ ναϑ χε :
χεμνομτ ὡ φηετε φωι ἀπα
Ἀνοτβ ; ὡ παρεϑμῶω ῥεν νι-
ἄτων ; βρο ἡμοκ ; ἴψοπ νε-
μακ ; ἀνοκ πε ἱηc πεκοτρο .
ῥηππε ἀ πcνοτ ἡπεκχωκ ἐ-
βολ ψωπι ὡ ἀπα Ἀνοτβ πα-

قال المخلص له : تقو
أيها الذي لي أبا أنوب
يا محارب في الجهادات ،
إغلب أنا أكون معك ،
أنا هو يسوع ملكك .
هوذا هوذا صار وقت
كمالك يا أبا أنوب

μενριτ . αἰτωντ αἱ ψαροκ ἡ-
ταταμοκ ἐπεκχλωμ ἡοτωινι .
ῥηππε ις ἡ ἡχλωμ αἰσεβτω-
τοτ νακ χε ἡτατητοτ ῥι-
χεν τεκὰφε ; οὔαι εῶβε τεκ-
μετψεμμο ; οὔαι εῶβε πεκ-
cνοϑ ετακφονϑ ἐβολ ; πικε-
οὔαι εῶβε νιῥῖσι τηροτ ετακ-
ψοποτ ῥιχεν παραν ὡ πα-
cωτπ ἀπα Ἀνοτβ . ῥηππε ις
οὔαι αἰσεβτωτϑ νακ ῥινα ἡ-
τεϑκωc ἡπεκcωμα ἡτεϑοτ-
ωρπ ἡμοκ ἐπεκτμ . ρωμ νι-
βεν εῶναεῥαι ἡτεκμαρττρηἰ
nem νεκαετων ; ἴναοταεσαεμ
ἡενωχ πῖγραματετc ἡτε ἴ-
δικεοcτνη ἡτεϑcωλχ ἡπιχι-
ροτραφον ἡτε νεϑνοβι τηροτ
ἡταεῥαι ἡπεϑραν ῥι πχωμ
ἡπωνε ; ἡταεμοτ ἐνηετψοπ
ναϑ ῥιχεν πικαε . φηεῶναωψ

حيي . أنا قمت وأتيت
إليك لأخبرك بأكليلك
المنير . هوذا أعددت لك
ثلاث أكاليل لكي
أضعها على رأسك .
واحد لأجل غربتك
وواحد لأجل دمك
الذي سفكته وواحد
آخر لأجل جميع الأتعاب
التي قبلتها على اسمي يا
مختاري أبا أنوب . ها
هوذا واحد أعددته لك
لكي يكفن جسدك
ويرسلك إلى قريتك . كل
إنسان سيكتب شهادتك
وجهادك ، أنا آمر أخنوخ
المؤرخ الصادق أن يمحو
سجل خطاياك كلها
لأكتب اسمه في سفر
الحياة لأبارك الموجودون
له على الأرض . ذاك

الذى سينذر لموضعك
بتقدمة سآباركه على
الأرض وأعوضه سبعة
مرات ضعفاً فى ملكوتى .
كل رجل يسمى
أسمك عليهم بإيمان ،
سآباركه مع بيته كله
لأنقذه من كل شر .
كل سيده أو كل بهيمة
إذا توجعت لتلد وتذكر
أسمك ، ساستمع لهم
لأعطيههم ثمرة حياة .
القرية التى سيضعون
جسدك فيها ليخدموك
فى أسمى بلا رياء سآبارك
القرية التى هناك . إذا
مرضوا سيشفون ، سلامى
سيصير فيه الى الأبد .
سأترك سوربال يخدم
موضعك الى تمام هذا
الدهر . وتلك لما قالها

المخلص لأبا أنوب،
صعد لأعلى إلى
السموات بمحمد .

وفي تلك كلها التي
قالها المخلص لأبا أنوب
، جعل عيني يوليوس
تنفتح فرأى المخلص
متكلماً بهذه الأقوال
كلها للقديس أبا أنوب.
فقام يوليوس وأتى الى
القديس وخر وسجد له
قائلاً : مبارك أنت أيها
الولد الصغير القديس ،
ذاك الذي أخزى الملوك
والولاة معاً . مبارك مع
البطن التي حملتك .
مباركة القرية التي وُلدتَ
فيها . مبارك الإنسان
الذي سيصنع تذكارك
على الأرض يا شهيد
المسيح أبا أنوب .

ἐνιδίσι ἐτακωποτ εἰχεν φ-
ραν ὑπὸς εἰνα ἡτεκνεύσι
ἐδρῆι νοτκοτχι ἡτεκόντον ὑ-
μοκ ψα ἡδαι ἡνῆ τηροτ εἰ-
αῖνατ ἐρωτ δέν ναβαλ νευ
νηταῖσομοτ δέν ναμαψχ.

Πεχε φνεοταβ ἀπα ἀ-
νοτβ ὑπὶρωμι εἰνανεψ ιοτ-
λιος χε παμενριτ ἡνωτ
εἰερετιν νοτκοτχι ὑμωτ ἡ-
ταςω. δέν ἡτοτνοτ αψτωνψ
αψτ ναψ αψσω αψςμοτ ἐροψ
εψχω ὑμοκ χε: ἐρε Παοῦ
ἡς Πχς ἡτ νακ ἐβολ δέν
πιμωτ ἡτε ἡωνδ; ἡτεψχα
νεκνοβι νακ ἐβολ ὡ πῖρωμι
ἡτε φτ ιοτλιος πῖρεμχβεψσι
ἡνεκνατ ἐκολაცις ψα ἐνεψ
ἡτῖσο ἐροκ ὡ παμενριτ ιοτ-
λιος ἡτεκχωκ νῆι ἐβολ ὑπ-
ετημα ἡταψτχη ἡτεκόντι ἐ-

استحلفك بالأتعاب التي
قبلتها على اسم المسيح
لكي تجلس قليلاً لتراتح
حتى أكتب ذاك كله
الذي رأيته بعيني وذاك
الذي سمعته بأذني.

قال القديس أبا
آنوب للرجل الطيب
يوليوس: يا أبا الحبيب
أسألك قليلاً من الماء
لأشرب. للوقت قام
وأعطاه وشرب وباركه
قائلاً: ربّي يسوع
المسيح يعطيك من
الماء الحي ليغفر لك
خطاياك يا رجل الله
يوليوس الأفهصي،
فلن تر ضيقة إلى الأبد.
أنا أسألك يا حبيبي
يوليوس أن تكمل
لي طلبه نفسي

ρατκ νευῆι ψαταχωκ ὑπα-
δων ἐβολ ἡτεκκωκ ὑπασω-
μα ἡτεκοτωρπ ὑμοψ ἐπατμι
ἡκαψι ἡναιοτ ψατεσραναψ
ὑΠαοῦ ἡς Πχς ἐοτονεψ
ἐβολ; ἀνοκ οτρεμσαδῆτ δέν
ἡθοψ νῖμεψωτ δέν οτκοτ-
χι ἡτμι χε Πανσι σαδῆτ
ὑψιὰρο νοτκοτχι.

Ποτε αψβι ὑπῖχωμι ἡχε
φνεοτ ιοτλιος πῖρεμχβεψσι
ἡκομῆνταρῆσιος; αψςδαι ἡνῆ-
δῖσι νευ νῖβασανος εἰατῆνῆ-
τοτ ὑπῖδσιος ἀπα ἀνοτβ οτ-
οψ πεχαψ ναψ χε: ἡσεβτωτ
πασον εἰρι ἡνωβ νῖβεν εἰακ-
χοτοτ νῆι. παῖρητ αττωοτ-
νοτ ατψληλ; αψςμοτ ἐροψ
ἡχε φνεοτ; αψψεναψ αψχαψ
δατεν πῖχαλκῖον ὑματατψ.

لكي تقف معي حتى
كمال جهادي لتكفن
جسدي وترسله إلى
قريب أرض أبائي حتى
ترضى ربّي يسوع المسيح
جهرًا، أنا من ناحية
بحري بتخوم السهول في
قرية صغيرة تدعى قميسة
جهه بحري النهر قليلاً.

حينئذ أخذ القديس
يوليوس الأفهصي أمين
سر السجلات، الكتاب
وكتب الأتعاب والعذابات
التي أُعطيت للقديس أبا
آنوب وقال له: أنا
أعددت يا أخي أن أصنع
كل أمر الذي قلته لي.
وهكذا قاموا وصلوا،
وباركه القديس وذهب
وتركه عند القزان بمفرده.

ἸΗΣ ΠΧΣ ΧΕ ΑΚΘΡΙΟΤΗΝΟϚ Ὑ-
 ΜΟΙ ΖΙΧΕΝ ΠΕΚΟΤΧΑΙ . ΠΙΩΟΤ
 ΦΩΚ ΠΕ ΝΕΜ ΠΕΚΙΩΤ ΝΑΓΑ-
 ΘΟC ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΤΑΒ ΨΑ
 ΕΝΕΖ ΑΜΗΝ .

ياربى يسوع المسيح
 لأنك جعلتنى أفرح
 بمخلصك . المجد لك مع
 أيسك الصالح والروح
 القدس الى الأبد آمين .

ὙΠΑΤΕϚΧΩΚ ὙΠΙΑΜΗΝ ΕΒΟΛ
 ΝΧΕ ΠΙΑΣΙΟC ΑΠΑ ΑΝΟΤΒ ; Α
 ΝΙΚΕCΤΩΝΑΡΙΟC ΑΜΟΝΙ ὙΜΟϚ
 ΑΤΟΛϚ ΖΙΧΕΝ ΠΙΒΗΜΑ ΠΕΧΩΟΤ
 ὙΠΙΚΟΜΗC ΧΕ : Ὡ ΠΕΝΟC ; ΖΗΠ-
 ΠΕ ΑΝΧΙΜΙ ΝΑΝΟΤΒ ΕϚΓΕΜCΙ
 ΕΞΡΗΙ ΕΡΕ ΟΤΚΕΛΩΛ ὙΜΩΟΤ
 ΘΕΝ ΝΕϚΧΙΧ ΕϚCΩ ΕϚCΜΟΤ Ε-
 Φ† ἸΗΣ ΠΧC . ΑΡΜΕΝΙΟC ΔΕ
 ΠΙΚΟΜΗC ΕΤΑϚΝΑΤ ΕΡΟϚ ΕϚΘΙ
 ΕΡΑΤϚ ΕϚΟΤΟΧ ; ΑϚΜΟΖ ΝΧΟΖ
 ΝΤΕ ΠCΑΔΑΝΑC ; ΑϚΩΨ ΕΒΟΛ
 ΕϚΧΩ ὙΜΟC ΧΕ : ΑΛΗΘΩC ΑΙ-
 ΖΩΨ ΝΕΜ ΠΑΙΨΛΟΛ ΧΕ Χ-
 ΡΗCΤΙΑΝΟC ΜΑΛΙCΤΑ ΠΑΙΔΛΟΤ .
 ΦΑΙ ΧΕ ΟΥΗΙ ΓΑΡ Α ΚΤΠΡΙ-

وقبل أن يكمل
 القديس أبا أنوب الأمين
 ، أمسكه الجلادون
 وأصعدوه على المنبر
 وقالوا للأمير : يا سيدنا ،
 هوذا وجدنا أنوب
 جالساً وأبريق ماء في
 يديه شارباً مباركاً الله
 يسوع المسيح . أما
 أرمانىوس فلما رآه واقفاً
 على رجليه معاق ، امتلأ
 بحقد الشيطان وصرخ
 قائلاً : بالحقيقة أنا
 أكتب مع هذه الجماعة
 التى تدعى مسيحيين
 وخصوصاً هذا الولد .

ΨΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΔΕ ΠΕΧΕ ΑΡ-
 ΜΕΝΙΟC ΠΙΚΟΜΗC ΝΗΜΑΤΟΙ ΕΤ-
 ΑΤCΑΖ† ΘΑ ΠΙΧΑΛΚΙΟΝ ΕΡΕ
 ΦΗΕΘΟΤΑΒ ΝΘΗΤϚ ΧΕ : ΖΩΛ
 ΕΨΜΑ ὙΠΙΧΑΛΚΙΟΝ ; ΑΡΙΕΜΙ ΧΕ
 ΠΙΠΛΑΝΟC ΝΑΧΩ ΟΝΘ ΨΑΝ Ὑ-
 ΜΟΝ ; ΑϚΚΗΝ ΕΒΩΛ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
 ΠΙΧΡΩΜ . ΟΤΟΖ ΑΤΨΕΝΩΟΤ
 ΝΧΕ ΝΗΜΑΤΟΙ ΨΑ ΠΙΧΑΛΚΙΟΝ
 ΑΤΝΑΤ ΕΠΙΑΣΙΟC ΑΠΑ ΑΝΟΤΒ
 ΕϚΓΕΜCΙ ΕΞΡΗΙ ; ΕΡΕ ΠΙΚΕΛΩΛ
 ὙΜΩΟΤ ΖΙΤΖΗ ὙΜΟϚ ΕΤΑϚΚΗΝ
 ΕϚCΩ ὙΦΡΗ† ΝΟΤΡΩΜΙ ΕΤΑϚΙ
 ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΨΑΖ ΝΤΕ ΠΨΩΜ ;
 ΟΤΟΖ ΝΑϚCΜΟΤ ΕΦ† ΕϚΧΩ
 ὙΜΟC ΧΕ : †ΨΕΠΖΜΟΤ ΝΤΟΤΚ
 ΠΑΟC ἸΗΣ ΧΕ ΑΚCΩΤΕΜ ΕΡΟΙ
 ΑΚΝΟΖΕΜ ὙΜΟΙ ; ΑΚΕΝΤ ΕΒΟΛ-
 ΘΕΝ ΠΨΙΚ ΝΑΜΕΝ† ΑΚ†ΜΤΟΝ
 ΝΗΙ ; ΕΙΧΗ ΘΕΝ ΟΤΖΟΧΖΕΧ ΑΚ-
 ΟΤΕCΘΩΝΤ . †CΜΟΤ ΕΡΟΚ ΠΑΟC

وبعد تلك قال
 أرمانىوس الأمير للجنود
 الذين أوقدوا تحت القزان
 الذى القديس فيه :
 أذهبوا لموضع القزان
 وأعرفوا هل المخادع
 الساحر حى أم لا ،
 وأنهى منحللاً بالنار .
 وذهب الجنود الى القزان
 فرأوا القديس أبا أنوب
 جالساً وأبريق الماء أمامه
 ، وفرغ من الشرب مثل
 أنسان أتى من حرارة
 الصيف . وكان يسبح
 الله قائلاً : أشكرك يا
 ربى يسوع لأنك
 أستمعت لى ونجيتنى ،
 وأخرجتنى من عمق
 الهاوية وأرحتنى . فانا
 كنت موجوداً في ضيقة
 ووسعتنى . أنا أباركك

ΑΝΟΣ ΠΙΣΗΓΕΜΩΝ ἸΝΤΕ ΔΕΡΗΒΙ
 ΣΔΑΙ ΝΗΙ ΧΕ ὑΠΙΨΧΕΜΧΟΜ
 ΕΡΟΨ ΧΕ ΟΥΣΑΔ ὑΜΑΓΟΣ ΠΕ.
 ΟΥΟΖ ΑΨΟΖΙ ΕΨΘΟΒΨ ΕΒΟΛ
 ΝΟΥΝΙΨΤ ἸΝΝΑΤ.

هذا لأن كيربانوس والى
 أتريب كتب لى أنه لم
 يقدر عليه لأنه معلم
 السحرة . ووقف راشماً
 الصليب وقتاً طويلاً .

ΕΤΑΨΝΑΤ ΔΕ ΕΡΟΨ ΕΨΧΟΝΤ
 ἸΧΕ ΦΗΕΘΟΤΑΒ ΙΟΥΛΙΟΣ ; ΑΨ-
 ΣΟΚΨ ΕΡΟΨ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ : Ω
 ΔΡΜΕΝΙΟΣ ΠΙΚΟΜΗΣ ; ΑΚ-
 ΨΑΝΣΩΤΕΜ ἸΝΣΩΙ ΧΝΑΤΑΠΟ-
 ΦΑΣΙΣ ΕΠΑΙΔΑΛΟΥ ἸΝΤΕΝΜΤΟΝ
 ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΨ ΧΕ ΟΥΗΙ ΑΚΨΑΝΤ
 ΝΑΨ ἸΖΑΝΚΕΒΑΖΑΝΟΣ ΕΥΖΩΟΥ
 ΕΖΟΤΕ ΝΑΙ ; ΠΕΨΝΟΥΤ ἸΝΑΝΟ-
 ΖΕΜ ὑΜΟΨ ; ΝΘΟΚ ΖΩΚ ΧΝΑ-
 ΨΨΙΤ ὑΠΕΜΘΟ ὑΠΙΜΗΨ . ΛΟΙ-
 ΠΟΝ ΜΟΙ ἸΝΤΕΨΑΠΟΦΑΣΙΣ ἸΝΤΕΚ-
 ΜΤΟΝ ὑΜΟΚ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΨ . Ε-
 ΠΙΔΗ ΓΑΡ ΕΤΑ ΠΙΑΣΙΟΣ ΙΟΥ-
 ΛΙΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ; ΧΕ ΖΙΝΑ ἸΝΤΕ
 ΦΗΕΘΟΤΑΒ ΜΤΟΝ ΕΒΟΛΖΑ ΝΙ-

ولما رآه القديس
 يوليوس غاضباً ، جذبه
 وقال له : يا أرمانیوس
 الأمير ، إذا أطعنى ،
 ستحكم على هذا
 الولد لترتاح منه .
 لأنك لو أعطيته
 عذابات أشد من تلك
 سيخلصه إلهه ، وأنت
 أيضاً ستخزي أمام
 الجميع ، أيضاً أعط
 حكمه لترتاح منه .
 لأنه لما قال القديس
 يوليوس هذا ، قال
 لكى يرتاح القديس
 من العذابات

ΒΑΖΑΝΟΣ ΧΕ ΟΥΗΙ ΝΑΨΨΙ ὑΦ-
 ΡΩΟΥ ἸΝΝΗΕΘΤ ΤΗΡΟΥ ΕΨΒΙ
 ὑΠΟΥΣΜΟΥ . ΔΡΜΕΝΙΟΣ ΔΕ ΠΙ-
 ΚΟΜΗΣ ΕΤΑΨΝΑΤ ΧΕ ΕΨΝΑΨ-
 ΧΕΜΧΟΜ ΕΡΟΨ ΔΗ ; ΕΘΒΕ ΦΑΙ
 ΑΨΤΑΠΟΦΑΣΙΣ ΕΡΟΨ ὑΠΑΙΡΗΤ
 ΕΨΧΩ ὑΜΟΣ ΧΕ : ΔΝΟΥΒ ΠΙ-
 ΧΡΗΣΤΙΑΝΟΣ ΠΙΡΕΜΨΑΗΝΣΙ ; ΦΑΙ
 ΕΤΑΨΕΡΑΤΣΩΤΕΜ ἸΝΣΑ ΤΚΕΛΕΤ-
 ΣΙΣ ἸΝΤΕ ΠΑΘΣ ΠΟΥΤΡΟ ὑΠΕΨ-
 ΟΥΨΨΤ ἸΝΝΙΝΟΥΤ ; ΤΕΡΚΕΛΕΤΙΝ
 ΕΘΡΟΥΒΙΤΨ ΣΑΒΟΛ ἸΤΒΑΚΙ Ἰ-
 ΤΟΥΩΛΙ ἸΝΤΕΨΑΦΕ ΘΕΝ ΡΩΣ
 ἸΤΣΗΨΙ . ΠΙΑΣΙΟΣ ΔΕ ΑΠΑ Δ-
 ΝΟΥΒ ΕΤΑΤΑΠΟΦΑΣΙΣ ΕΡΟΨ ;
 ΑΤΑΜΟΝΙ ὑΠΕΨΒΝΑΖ Β ΑΤΒΟΧΙ
 ΝΕΜΑΨ ἸΧΕ Β ἸΝΣΚΕΠΟΛΑΤΩΡ
 ΨΑΤΟΥΟΛΨ ΣΑΒΟΛ ἸΤΠΟΛΙΣ
 ΡΑΚΟΥΤ ΣΑΘΗΤ ὑΜΟΣ ΝΟΥΚΟΥΤ-
 ΧΙ ΖΙΧΕΝ ΟΥΜΑ ὑΠΕΤΡΑ ΕΨ-
 ΒΟΣΙ ΕΘΡΟΥΩΛΙ ἸΝΤΕΨΑΦΕ .

لأنه كان يهتم
 بالقدسين كلهم أخذاً
 برحمتهم . أما أرمانیوس
 الأمير فلما رأى أنه لن
 يقدر عليه ، لأجل هذا
 حكم عليه هكذا
 قائلاً : آنوب النهيسى
 المسيحى ، هذا الذى لم
 يطع منشور سيدى
 الملك ولم يسجد للآلهه ،
 أنا أأمر أن يؤخذ الى
 خارج المدينة ليقطع
 رأسه بحد السيف . أما
 القديس أبا آنوب لما
 حكم عليه ، أمسكوا
 ذراعيه الاثنين وأندفع
 معه اثنين من الجلادون
 حتى حملوه خارج مدينة
 الإسكندرية شمالها قليلاً
 على مكان صخرة
 مرتفعة ليقطعوا رأسه .

Πισακαριος δε ετατεν
 επιμα ετεφναχωκ εβολ η-
 δητε; πεχα ηνηεταμονι α-
 μοχ γε: ††γο ερωτεν να-
 σνηοτ; ωοτ ηζητ νεμη η-
 οτκοτχι ητα† ηοτετχη απ-
 βοις ροπωσ ητεφωωπ απα-
 πνα εροχ. τοτε αρχαχ οτ-
 ορ αφεω οτνιω† ηδρωοτ ε-
 βολ εφχω αμοσ γε: Παοτ
 ης Πχς; φηεταιωεπ ναιδισι
 τηροτ εζηρη εχωχ; εκεωωπ
 εροκ †νοτ απαπνα; δεν
 ταιοτνοτ εθνανες γε οτνι
 Παοτ εταιωεπ ναιδισι τηροτ
 εθβε ταιοτνοτ θαι. μαροτ-
 φωτ εβολ χαροι ηχε νιδι-
 μαριστης ητε αμεν† νεμ
 νιγο ετφεβιηοττ ε†σωοτη
 αμωοτ αν; ναι ετφθοορτερ
 η†ψτχη. μαρε φιαρο ηχωω

ولما أخضر الطوباوي
 الى المكان الذي سيكمل
 فيه ، قال للذين أمسكوه
 : اطلب إليكم يا اخوتي
 تمهلوا معي قليلاً لأقدم
 صلوة للرب لكي يقبل
 روحي إليه . حينئذ
 تركوه وصرخ صوتاً
 عظيماً قائلاً : ياربى
 يسوع المسيح الذى
 قبلت هذه الأتعاب كلها
 لأجله ، إقبل إليك الآن
 روحي فى هذه الساعة
 الحسنة لأننى ياربى قبلت
 هذه الأتعاب كلها لأجل
 هذه الساعة . فليهرب
 بعيداً عنى عذابات الجحيم
 وليخز وجوه المقتصين
 الذين لا أعرفهم
 هؤلاء الذين يزعمون
 لنفسى . ليت نحر النار

ετχιχολ χερι απαμο φα†-
 ερχινηορ αμοχ . μαροτφωτ
 ηχε νιεζοτσια ετχωοτ τη-
 ροτ ναι ετ†εβα ηνιρεφερνοβι
 τηροτ . μαρε νεκαττελος η-
 οτωινη εροτ εταψτχη . μοι
 †οτ ηοτζμοτ απασωμα ρινα
 ρωμι νιβεν εφωωπνι δεν χιν-
 ωωπνι νιβεν καν δεν οτδμομ
 καν δεν οταρωω καν δεν
 οτωωω ησωμα καν δεν
 χινωωπνι νιβεν ετχωοτ; ε-
 ωωπ ατωανι ριχεν πασωμα
 ηςετωβζ απεκραν εκεταλ-
 βοοτ . γε φωκ πε πιωοτ φα
 ενεζ αμην .

التلاطمة أمواجه يحمّد
 أمامى حتى أعبره . فلتهرب
 السلاطين الشريرة كلهم
 هؤلاء المعلمين لكل
 الخطاة . ليت ملائكتك
 المنيرة تسود على نفسى .
 إعط يارب نعمة لجسدى
 لكى كل إنسان مريض
 بأى مرض إذا كانت
 حمى إذا كانت رعشة إذا
 كان سحق الجسد إذا
 كان بأى مرض شرير ،
 إذا أتوا على جسدى
 ليطلبوا بإسْمك فلتشفّهم .
 لأن لك المجد الى الأبد
 آمين .

Ναι δε εφχω αμωοτ; α β
 αματοι αμονι απεφβναζ β
 ατβολκε εβολ . αφι ηχε οτς-
 κεπωλατωρ αφσωοττεν ναφ
 δεν τεφχηφ; αφωλι ηθναζβι

وتلك لما قالها ،
 أمسك أثنان من الجنود
 بذراعيه ومدوه وأتى
 جلاداً وأعدّه بسيفه ،
 وقطع عنق القديس أبا

ἡπιάσιος ἀπὰ Ἀνοῦβ ἐβόλ
 ἡμοῦ . ἀϥὶ ἐβόλ ἡδῆτϥ ἡχε
 οὔτςνοϥ νεμ οὔερω† ; ἀϥ† ἡ-
 ἡπῖπᾶ ἡσοῦκᾶ ἡπῖᾶβοτ ἔ-
 πῆπ ἡοὔεζοοτ ἡκῑτῑᾶκῑ ἡᾶ-
 χπῶ† ἡπῖεζοοτ . Ιοῦλιος Δε
 πῑρεμᾶχβεζϥ ἀϥῶοτ ἡζῑτ ψᾶ
 ἡφᾶψῑ ἡτε πῖεχωρϥ ; ἀϥὶ ζῑ-
 χεν ἡψωμᾶ ἡπιάσιος ἐϥᾶ†
 ἐβόλ ἀϥταζοϥ ἀϥτῑϥ ἐδῑρῑ
 ἐοῦτςτῑΔονῑον ; ἀϥ† ἐροϥ ἡ-
 οὔτςθοῑνοῦϥ νεμ οὔνεζ νεμ
 οὔῑρπ ; ἀϥταλοϥ ἐοῦχοῑ νεμ
 κε ῥ ἡβωκ ἡταϥ ; ἀτςωκ ἔ-
 ϑῑς νεμαϥ ἡ ῥ ἡεζοοτ νεμ
 ῔ ἡεχωρϥ ψᾶτοῦφοζ ἐοῦ†μῑ
 χε ψῑεθνοῦϥ ** ; ἀτὶ ἐδῑτ
 ζεν φῖᾶρο ἀτψῑνῑ ζεν νῑ-
 μωῑτ ἔτε ἡματ ἡῑᾶ πῑοψ
 νῑμεψωο† .

آنوب عنه ، فخرج منه
 دم ولبن ، وأسلم روحه
 في الرابع والعشرون
 من شهر أبيب في يوم
 الأحد في الساعة التاسعة
 من النهار . أما يوليوس
 الأفقهصى فتأني حتى
 منتصف الليل وأتى على
 جسد القديس وسجبه
 وأقامه وألبسه ثوباً
 ووضع عليه بخوراً ودهناً
 وحمراً ، وأصعده الى
 مركب مع ثلاثة آخرين
 عبيد له ، فأبحروا جنوباً
 معه ثلاثة أيام وليلتين
 حتى وصلوا لقرية تدعى
 شطانونف ، وجاءوا الى
 بحرى النهر وسألوا في
 الطرق التى هناك عن
 تخوم السهول .

** ψῑεθνοῦϥ :

بلدة بالمنوفية مركز أمحمون على منحدر الدلتا معناها الفرع الجيد أو الحسن

ἔτατςωτεμ Δε ἡχε νῑρωμῑ
 ἡτε πεϥ†μῑ ; ἀτῑαψῑ ἡμαψω
 ἀτὶ ἐβόλ ἀτενϥ ἐδῑρῑ ἐπεϥ-
 †μῑ Πᾶῑςῑ ἡχωπ ; ἀτῑῑϥ
 ἐοῦκκοῦχῑ ἡκαπψᾶ ; ἀτχοπϥ
 ψᾶ πῑςῑοτ ἔτα πῑΔῑῶτςμοϥ
 ϥῑνῑ ζεν μᾶῑ νῑβεν ἡτοῦκωτ
 ἡαϥ ἡοὔεκῑᾶῑςῑᾶ κατᾶ πεϥ-
 ταῑο . οὔον Δε νῑβεν ἐτατ-
 ερμαρτῑρος νεμ πῑᾶσιος ἀπὰ
 Ἀνοῦβ ϥεῑρῑ ἡῑῶ ἡψο νεμ
 πᾶ ἡψῑτχῑ ; ἐᾶτῑῑ ἡπῑχῑλομ
 ἡατῑακο ζεν ῑμετοῦτρο ἡνῑ-
 φῑοῦ† . ῑϥ ζῑππε ᾶῑταμωτεν
 ἡῑῑετατψωπῑ ἡπῑᾶσιος ἀπὰ
 Ἀνοῦβ πῑμαρτῑρος ἡτε Πᾶς
 ᾶνοκ πε Ιοῦλιος πῑρεμᾶχβεζϥ
 †οῑ ἡμεῑρε ἡῑῑετατψωπῑ ἡ-
 μοϥ τῑροτ οὔοζ ἀϥχωκ ἡ-
 πεϥᾶτςων ἐβόλ ἡσοῦκᾶ ἡπῑ-
 ᾶβοτ ἔπῑπ ἀϥερφορῑν ἡπῑχ-

ولما سمع رجال قريته ،
 فرحوا جداً ، وخرجوا
 وأصعدوه الى قريته خمسة
 سراً ، وأعطوه تابوتاً صغيراً
 وأخفوه حتى يمر زمن
 الإضطهاد من كل مكان
 لينوا له كنيسة حسب
 كرامته . فكل واحد
 أستشهد مع القديس أبا
 آنوب كانوا تسعة عشر
 ألفاً وأربعة وثمانون نفساً
 الذين نالوا الأكليل الغير
 مضمحل في ملكوت
 السموات . ها هوذا أنا قد
 أخبرتكم بالذى حدث
 للقديس أبا آنوب شهيد
 المسيح . أنا هو يوليوس
 الأفقهصى أعطى شهادة
 للذى صار له كله . وأكمل
 جهاده في الرابع والعشرون
 من شهر أبيب وفاز

λου ἡατλωμ δέν ἑμετοτρο
 ἡΠενος ἡης Πχς φαι ἑτε
 ἑβολα εἰτοτε ἑρε ὡοτ νιβεν
 νεμ ταιό νιβεν νεμ πρoς-
 κτηνσις νιβεν ἐρπρεπι ἡφωτ
 νεμας νεμ πιπνα ἑοτ ἡρες-
 τανδο οτοε ἡομοοτςιος νε-
 μας . †νοτ νεμ ἡχοτ νιβεν
 νεμ ψα ἑνεε ἡτε νιἑνεε
 τηροτ ἀμην .

بالأكليل الغمر مضمحل
 في ملكوت ربنا يسوع
 المسيح هذا الذي من
 قبله كل مجد وكل
 كرامة وكل سجود
 تليق لأبيه معه والروح
 القدس المحي والمساوي
 معه . الآن وكل أوان
 وإلى دهر الدهور كلها
 آمين .

7,0

